



into the World

Lisbona Vertical-Semivertical

Manuale di Installazione e Uso -*original*-
Direction for Installation and Use
Ausstellung und Gebrauchsanweisungen
Manuel d'Installation et de Service
Guía de Instalación y Manejo
Инструкции по монтажу и эксплуатации

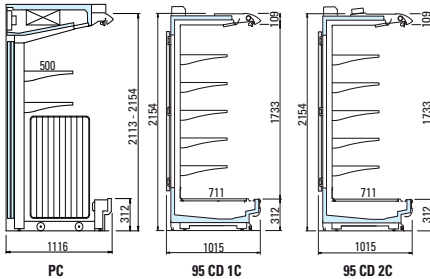
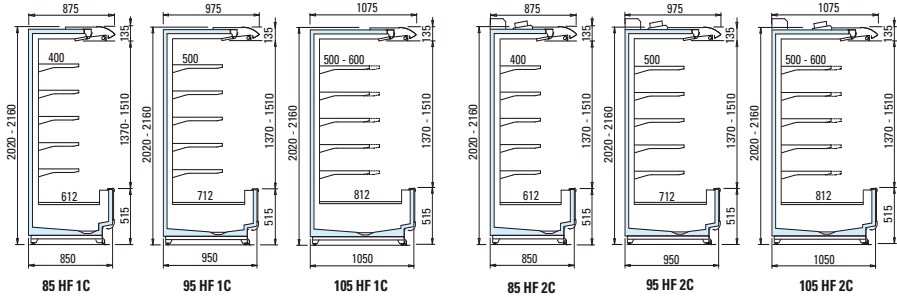
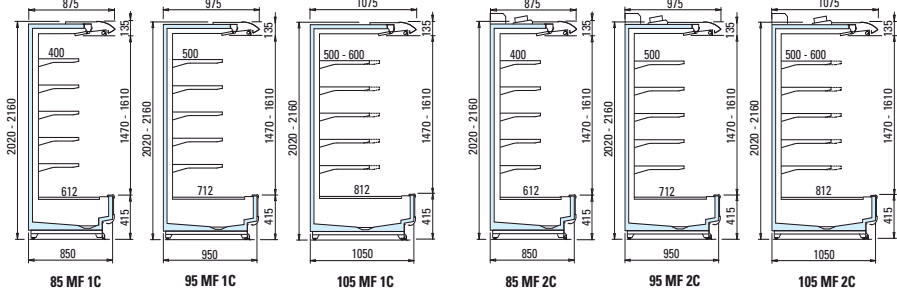
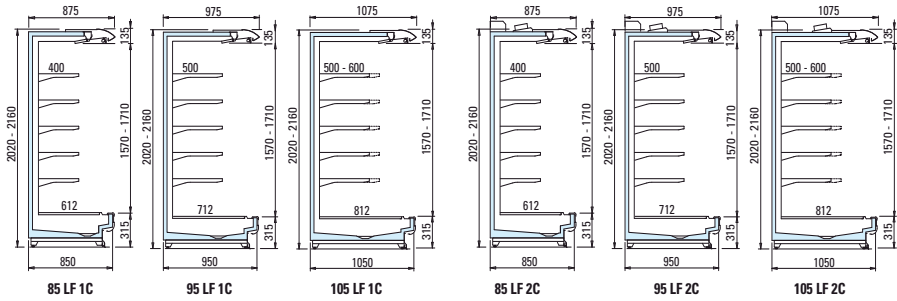


YOUR NATURALLY INNOVATIVE PARTNER FOR RETAIL SOLUTIONS

IMPORTANTE: Conservare per una futura consultazione
IMPORTANT: Keep in store for future use



1

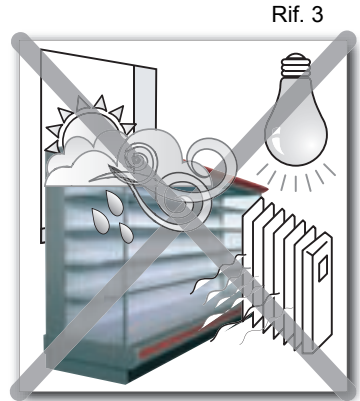
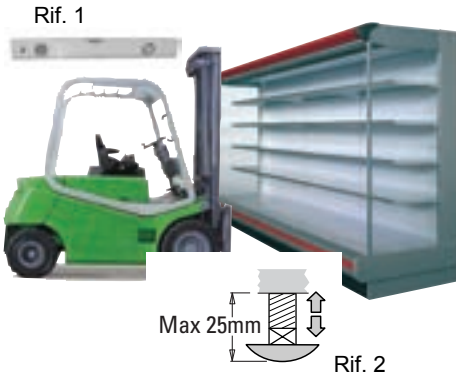


2

1	ARNEG S.p.A. VIA VENEZIA 99 - CAMPO SAN MARTINO - PADOVA - ITALY Tel. +39 049 9899333 Fax +39 049 9899444 - info@arneg.it	
2	<input type="text"/>	
3	CODICE ITEM <input type="text"/>	MATRICOLA S/N <input type="text"/>
5	<input type="text"/> V <input type="text"/> Hz	<input type="text"/> W <input type="text"/> A
9	SBRINAMENTO DEFROSTING <input type="text"/> W	ILLUMINAZIONE LIGHTING <input type="text"/> W <input type="text"/> IP
11	SUPERF. ESP. DISPLAY AREA <input type="text"/> m ²	
12	REFRIGERANTE REFRIGERANT <input type="text"/>	MASSA WEIGHT <input type="text"/> kg
14	CLASSE CLASS <input type="text"/>	
16	COMMESSA W.SCHED <input type="text"/>	ORDINE W.ORD. <input type="text"/> ANNO YEAR <input type="text"/>
	17	18



3



4

Rif. 5

Rif. 6

Rif. 7

160 kg/m²

passo montante 25mm
25mm upright pitch

Rif. 4

~~Rif. 8~~

Rif. 8

Rif. 9

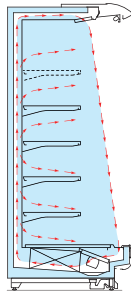
Rif. 10

modelli MF-HF

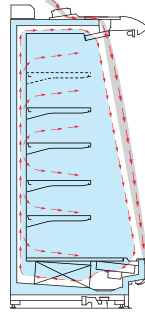
MAX 350 kg/m²

5

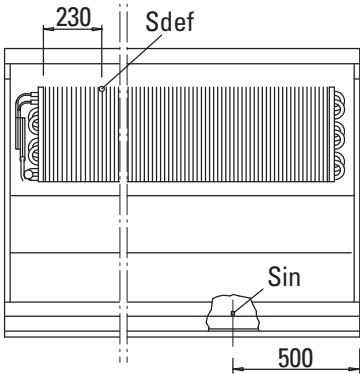
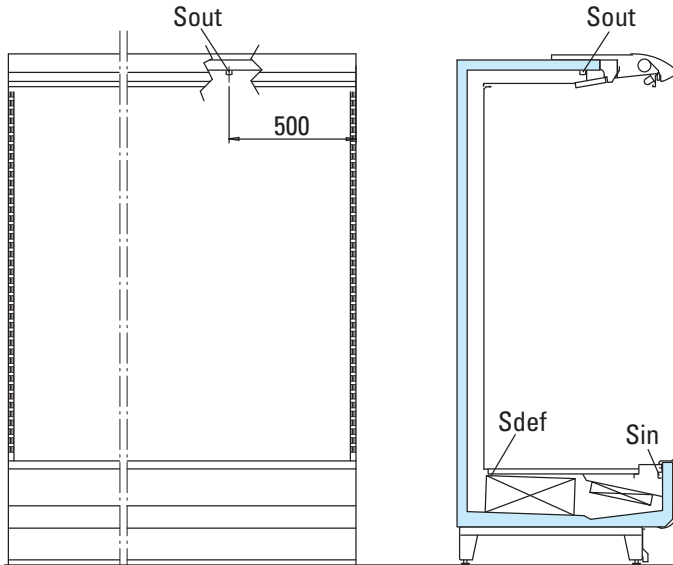
LISBONA 1C



LISBONA 2C



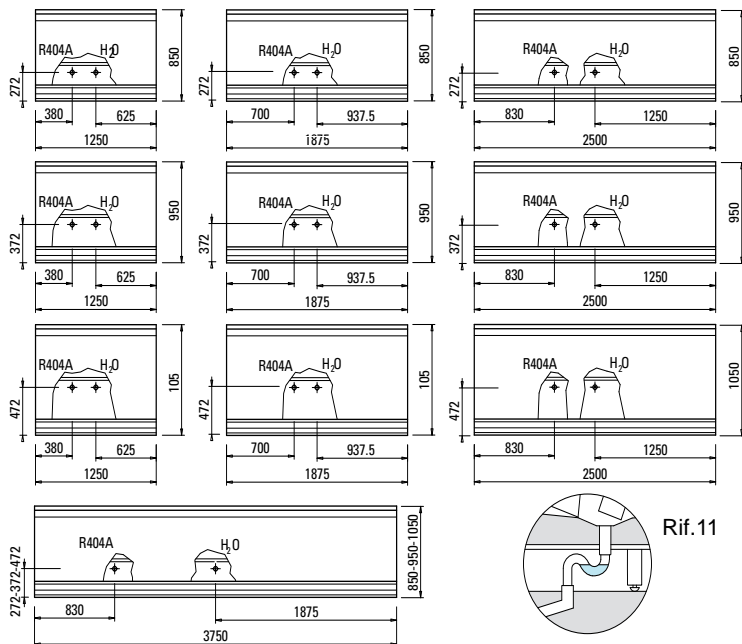
6



Sout	Sonda mandata aria centralina MPX o termometro termostato IR 32
Sdef	Sonda termostato fine sbrinamento o MPX
Sin	Sonda aspirazione aria
Sout	MPX air ON probe controller or IR 32 thermostat
Sdef	MPX End-defrost thermostat probe
Sin	Air OFF probe

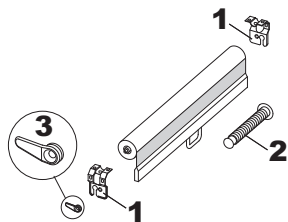
Sonda di temperatura SACET/CARREL L=4000

7

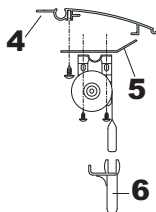


8

TENDA MANUALE / MANUAL NIGHT BLIND

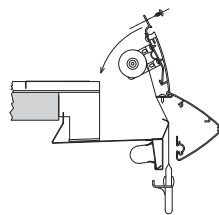


- 1 - Supporto tenda / Night blind support
- 2 - Molla tenda / Night blind spring
- 3 - Fissaggio tenda / Night blind fixing
- 4 - Profilo copertura fascia / Trim cover profile
- 5 - Supporto tenda / Night blind support
- 6 - Maniglia / Handle



Fissare le tende nel profilo copertura fascia 4 tramite il supporto 5 senza fissare le maniglie 6

Fix the night blinds in the trim cover profile 4 with the support 5 without fixing handles 6

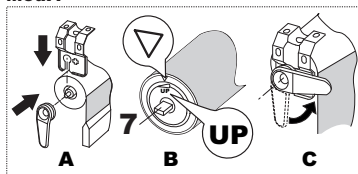


Inserire le maniglie tenda 6 SOLO dopo aver chiuso il profilo copertura fascia

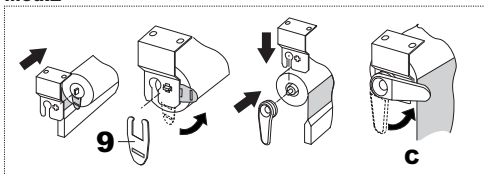
Insert the night blind handle EXCLUSIVELY when the trim cover profile is closed

MONTAGGIO TENDA MANUALE / MANUAL NIGHT BLIND ASSEMBLY

Mod.1

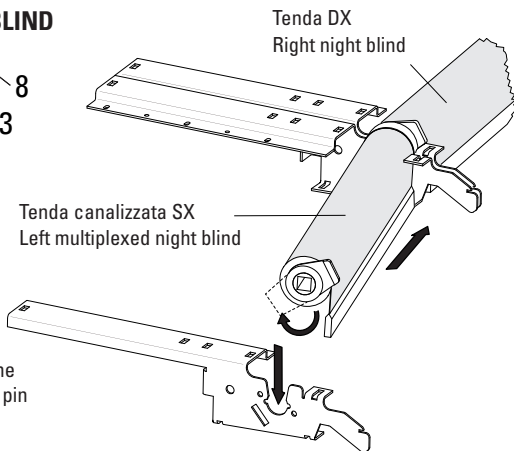
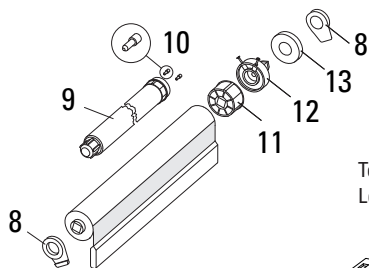


Mod.2

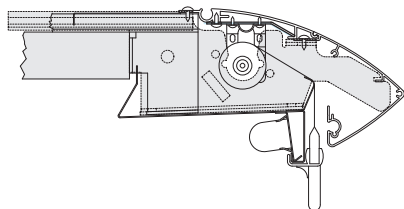
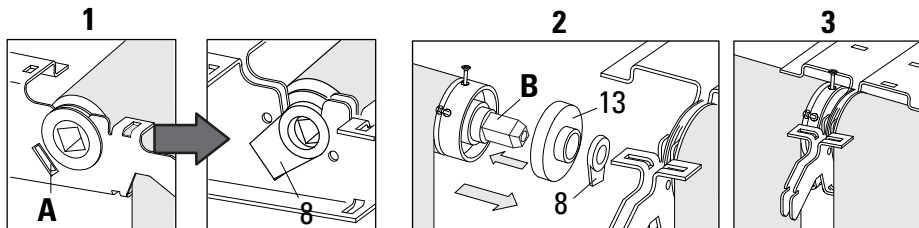


9

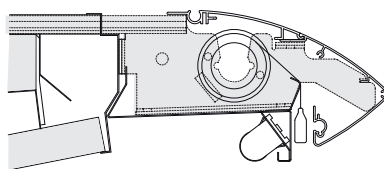
TENDA MOTORIZZATA - CANALIZZATA ELECTRIC - MULTIPLEXED NIGHT BLIND



- 8 - Fermo 90° / 90° Clasp
- 9 - Motore SOMFY JET / SOMFY JET engine
- 10 - Spina supporto motore / Engine support pin
- 11 - Testata tenda / Night blind head
- 12 - Giunto canalizzabile / Multiplexing joint
- 13 - Rondella compensazione tenda / Compensation Washer for night blind

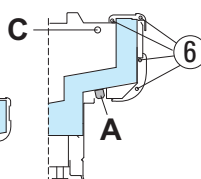
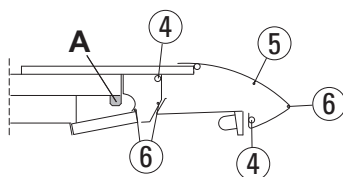
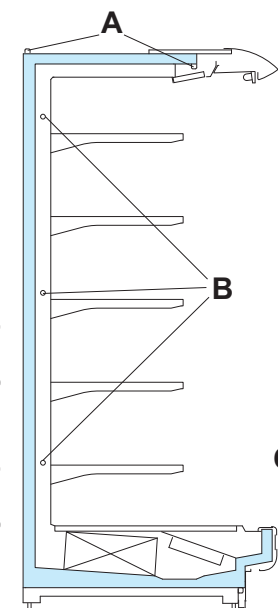
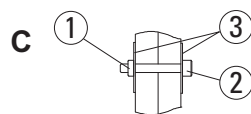
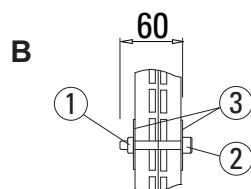
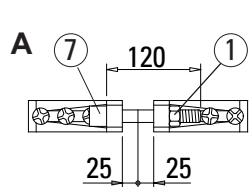


MANUALE / MANUAL

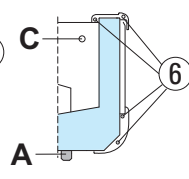


MOTORIZZATA - CANALIZZATA
ELECTRIC - MULTIPLEXED

10

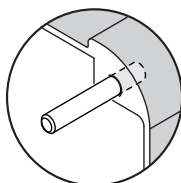
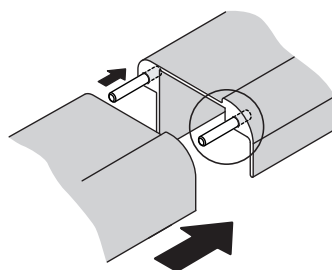
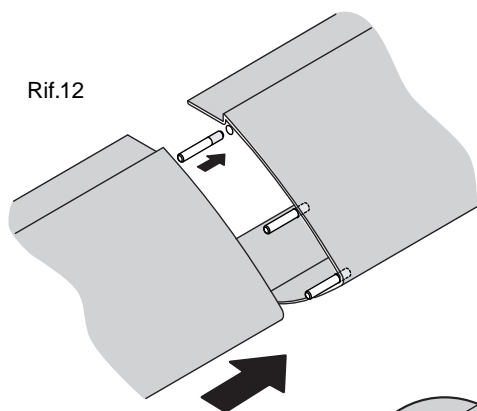


LF



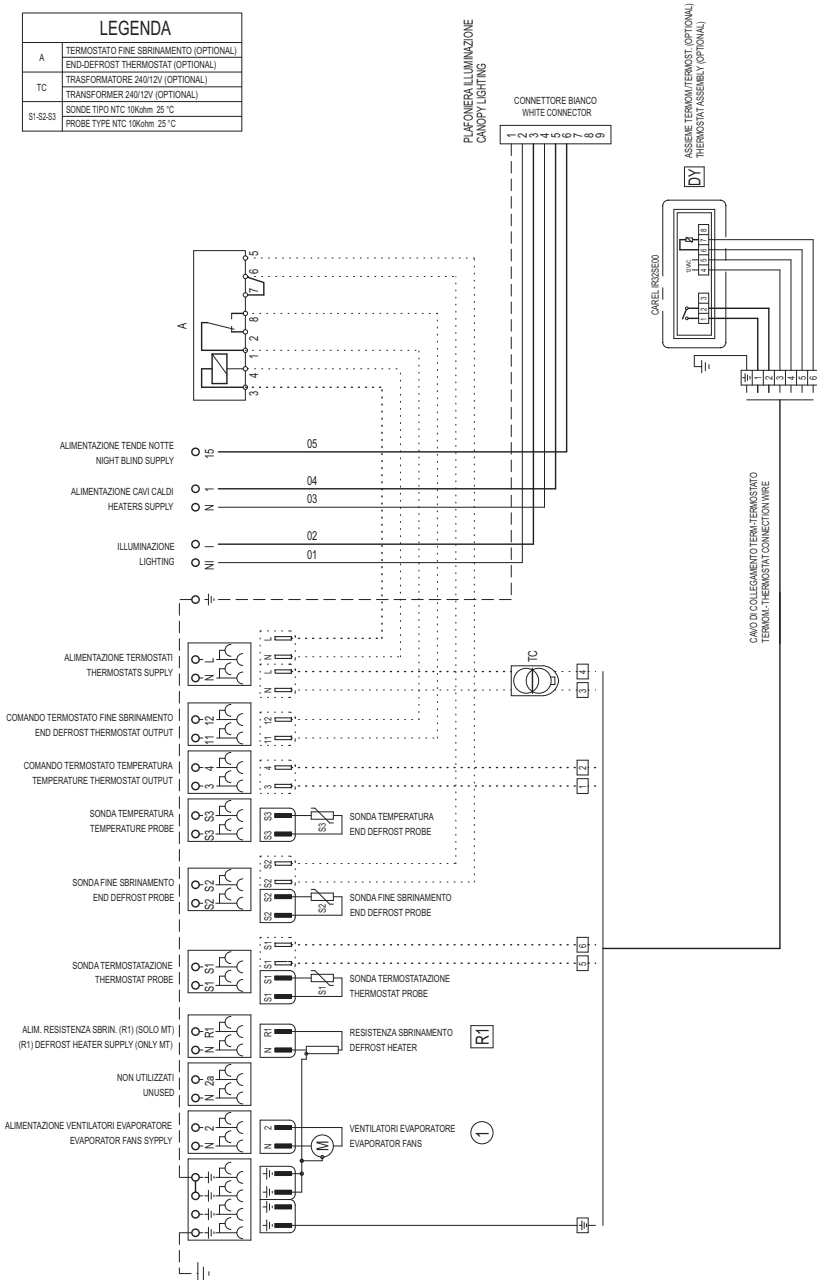
MF - HF

Rif.12

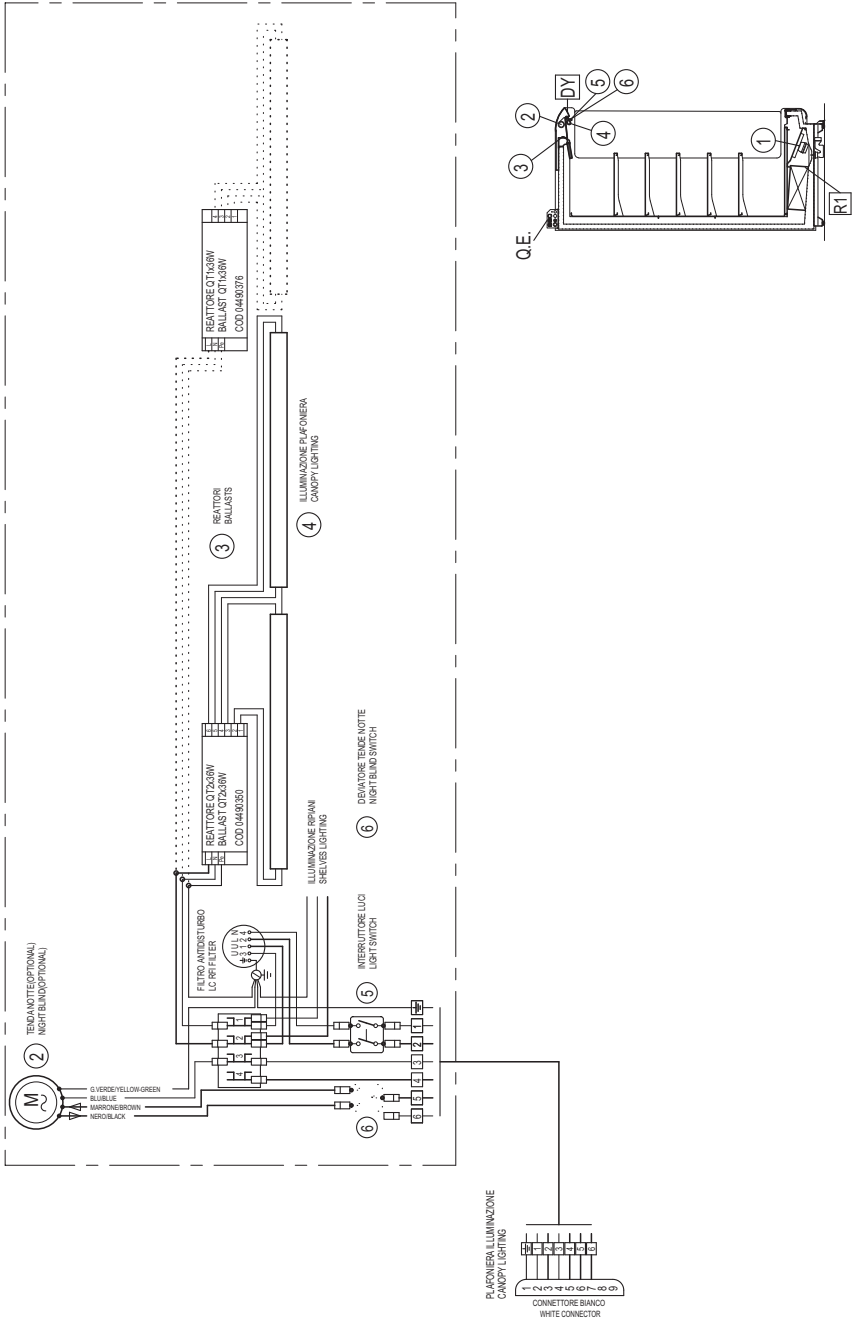


11 SCHEMA ELETTRICO STANDARD LISBONA LF DIS. D5A15437 STANDARD ELECTRIC PANEL LISBONA LF DWG.D5A15437

LEGENDA	
A	TERMOSTATO FINE SBRINAMENTO (OPTIONAL) END-DEFROST THERMOSTAT (OPTIONAL)
TC	TRASFORMATORE 240/12V (OPTIONAL) TRANSFORMER 240/12V (OPTIONAL)
S1-S2-S3	SONDE TIPO NTC 10kOhm 25 °C PROBE TYPE NTC 10kOhm 25 °C



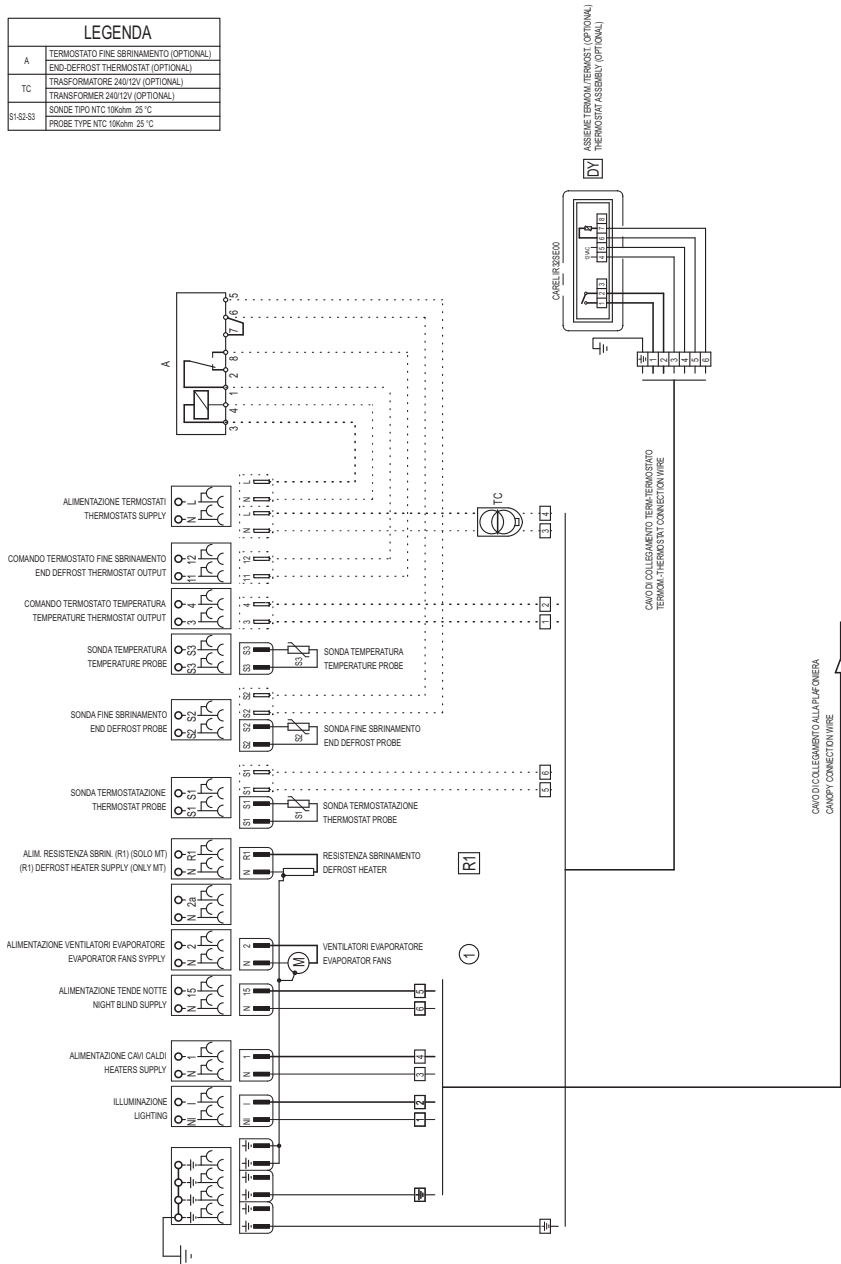
12



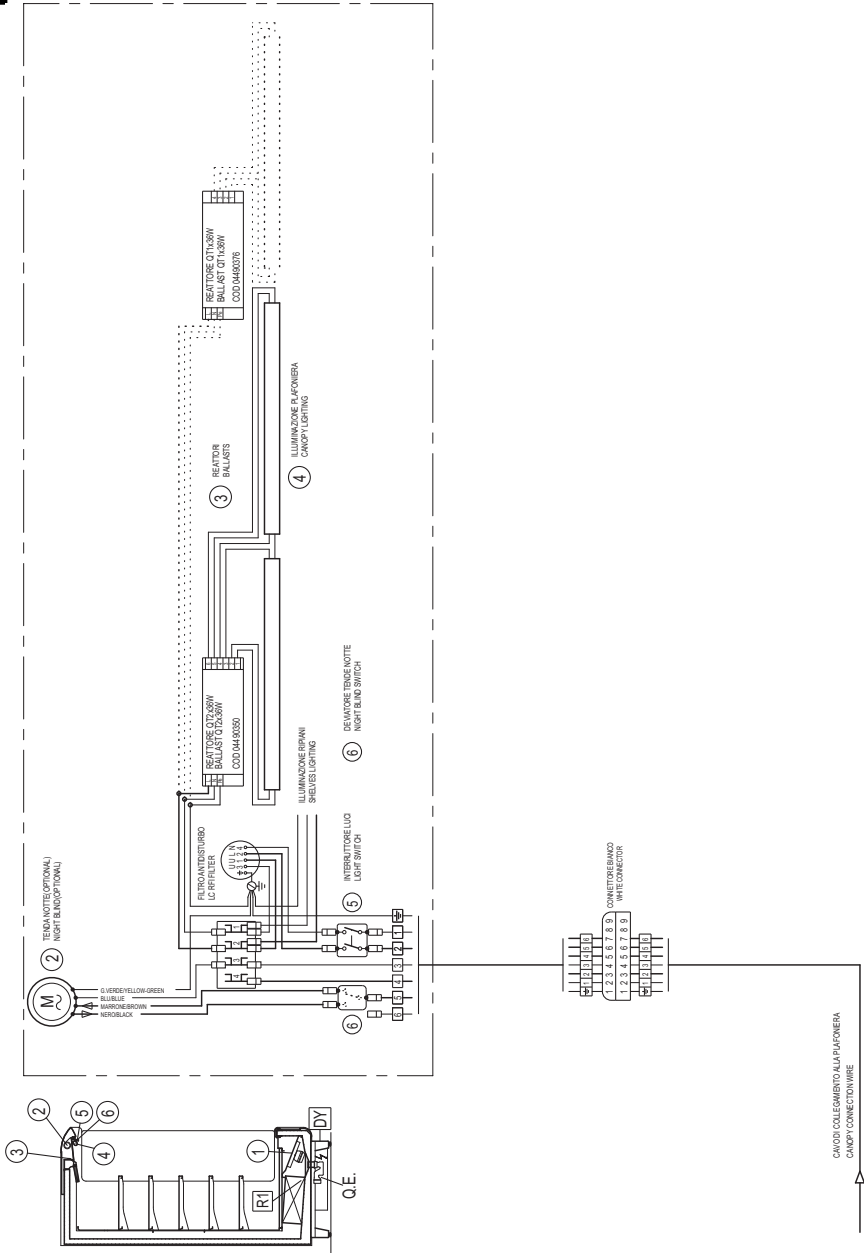
13

SCHEMA ELETTRICO STANDARD LISBONA MF-HF DIS. D5A15436 STANDARD ELECTRIC PANEL LISBONA DWG. D5A15436

LEGGENDA	
A	TERMOSTATO FINE SBRINAMENTO (OPTIONAL) END-DEFROST THERMOSTAT (OPTIONAL)
TC	TRASFORMATORE 240V/12V (OPTIONAL) TRANSFORMER 240V/12V (OPTIONAL)
SI-S2-S3	SONDA TIPO NTC 10Kohm 25 °C PROBE TYPE NTC 10Kohm 25 °C



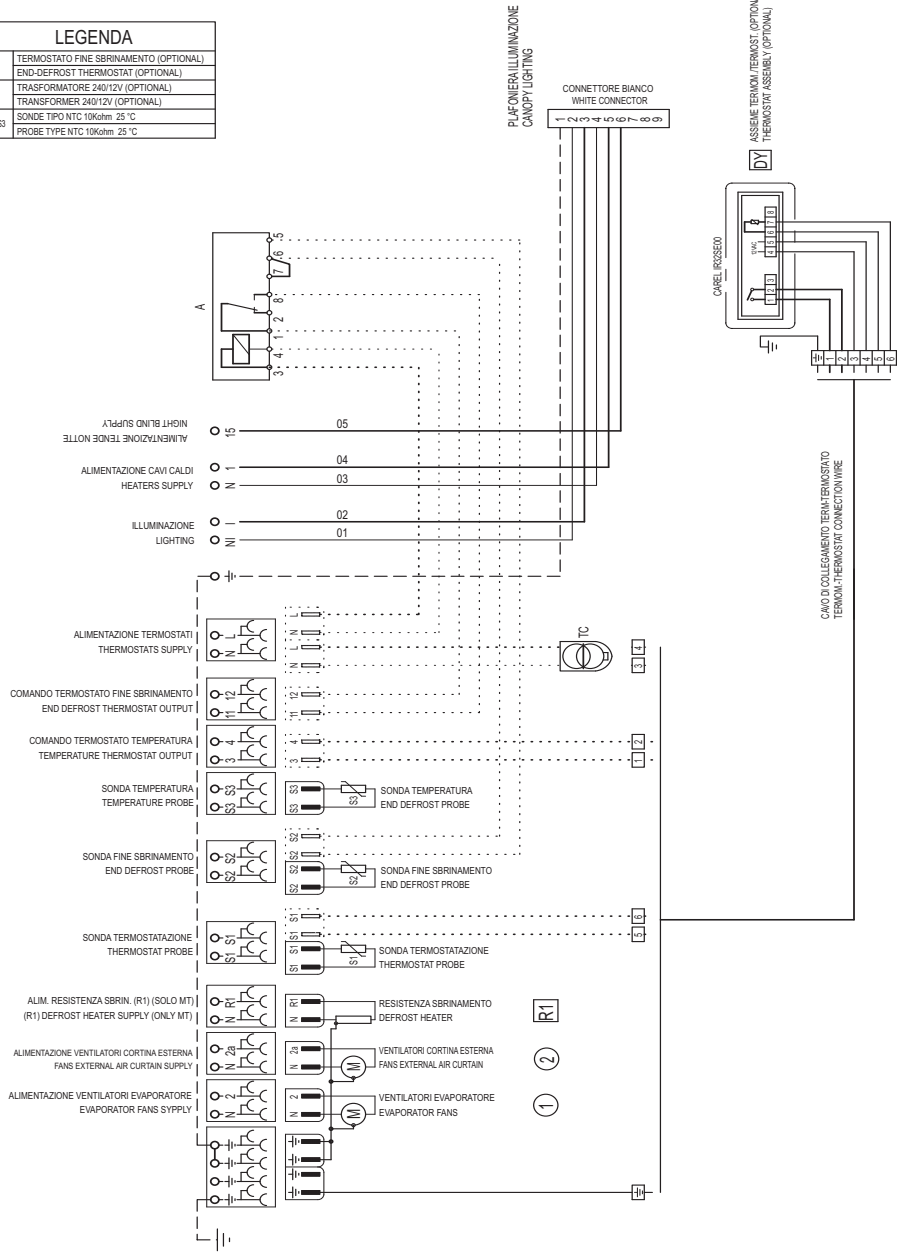
14



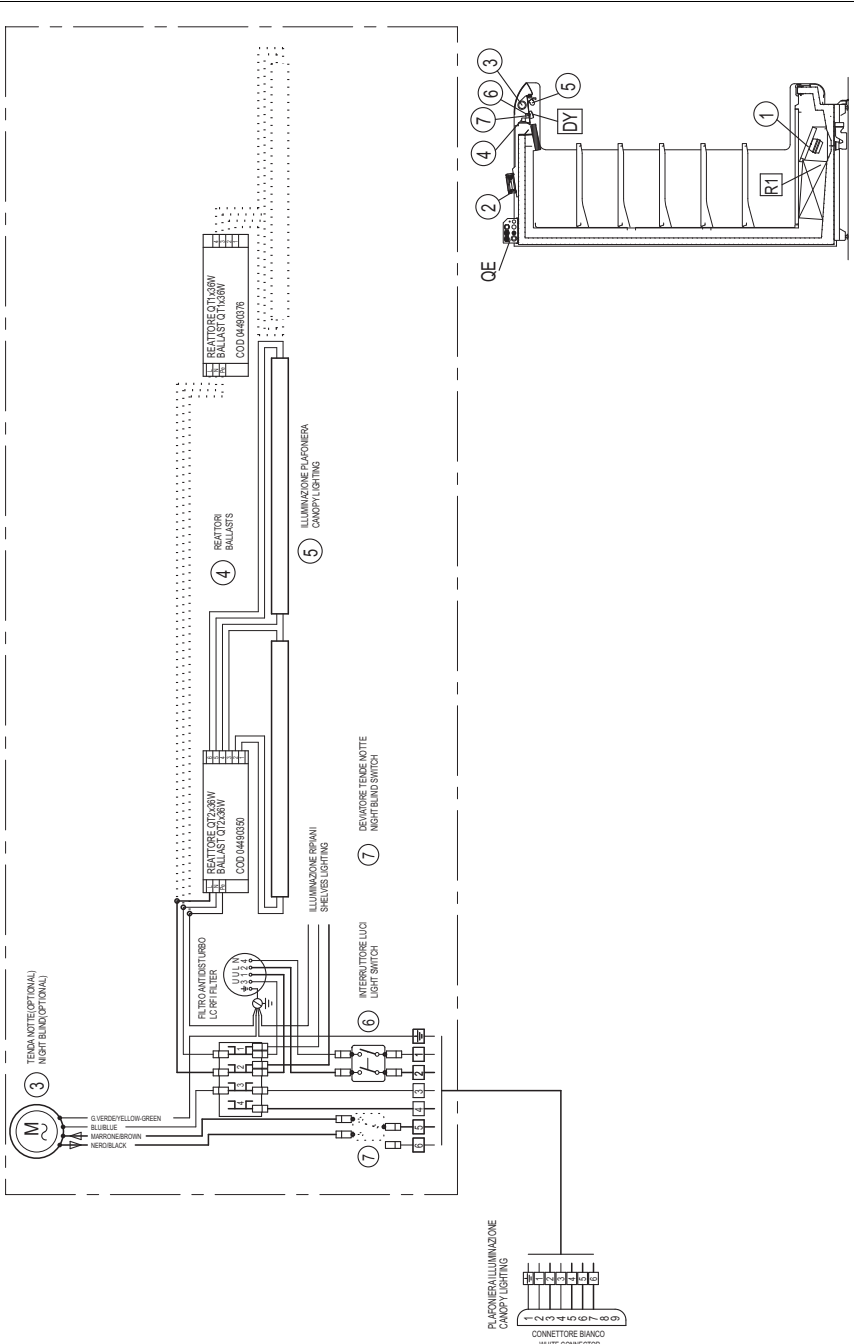
15

SCHEMA ELETTRICO STANDARD LISBONA LF 2C DOPPIA CORTINA DIS.D5A115439 STANDARD ELECTRIC PANEL LISBONA LF 2C DOUBLE AIR CURTAIN DWG.D5A15439

LEGENDA	
A	TERMOSTATO FINE SBRINAMENTO (OPTIONAL) END-DEFROST THERMOSTAT (OPTIONAL)
TC	TRASFORMATORE 240/12V (OPTIONAL) TRANSFORMER 240/12V (OPTIONAL)
S1-S2-S3	SONDE TIPO NTC 10Kohm 25 °C PROBE TYPE NTC 10Kohm 25 °C



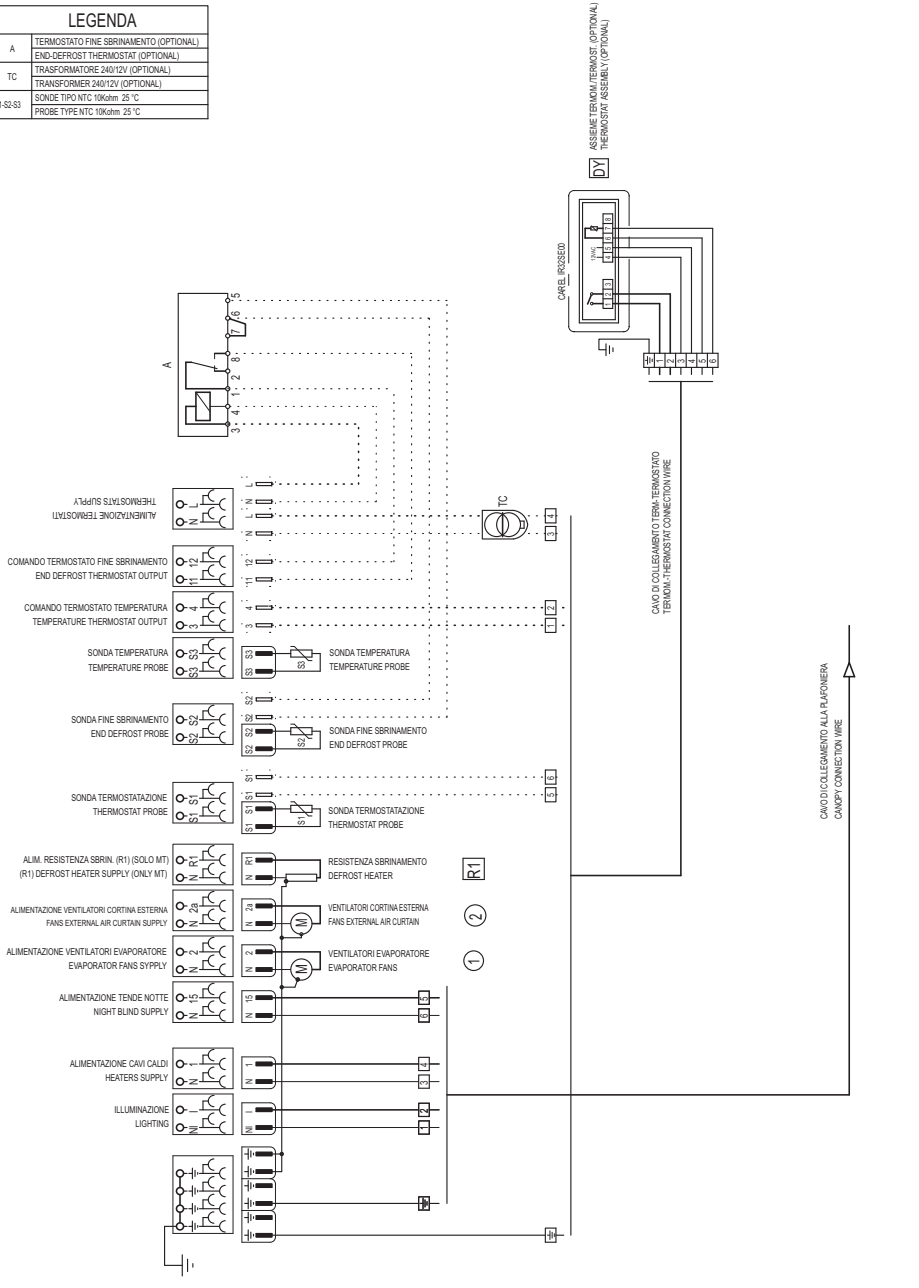
16



17

SCHEMA ELETTRICO STANDARD LISBONA MF-HF 2C DOPPIA CORTINA DIS.D5A115443 STANDARD ELECTRIC PANEL LISBONA MF-HF 2C DOUBLE AIR CURTAIN DWG.D5A115443

LEGGENDA	
A	TERMOSTATO FINE SBRINAMENTO (OPTIONAL) END-DEFROST THERMOSTAT (OPTIONAL)
TC	TRASFORMATORE 240V/2V (OPTIONAL) TRANSFORMER 240V/2V (OPTIONAL)
S1-S3-S3	SONDE TIPO NTC 10kOhm 25 °C PROBE TYPE NTC 10kOhm 25 °C



Dati Tecnici, Technical Data, Technische Daten, Données techniques, Datos Técnicos, Технические характеристики

Modello, Model, Modell, Modèle, Modelo, Модель	LF 1C 85/205		TSC		LF 1C 95/205		TSC		LF 1C 105/205		TSC						
	06180102 (66180104) (66180106) (66180109) (66180181) (66180202) (66180204) (66180206) (66180209) (66180281) (66180302) (66180304) (66180306) (66180381) (66180382) (66180383)	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750				
<p>Code, Code, Code n., Code, Código, Код</p> <p>Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин</p> <p>Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура</p> <p>Temperature ammissibel, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen</p> <p>Températures admissibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, (TS) 97/23 CE</p>	+ 2°C / + 4°C																
<p>Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositora abierta, Открытое Экспозиционное Пространство</p> <p>Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de arroyo, Горизонтальная площадь экспозиции</p> <p>Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen neto, Чистый вес</p> <p>Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique</p> <p>Potencia frigorifera, Холодильная мощность</p> <p>Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент</p> <p>Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Presión máxima admisible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление, (PS) 97/23 CE</p> <p>Válvula expansión, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан</p> <p>Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы</p> <p>Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserschutzkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamento, Негревательные кабели предотвращающие образование конденсата</p> <p>Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelación, Мощность оттаивания</p> <p>Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, Abtautyp, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания</p> <p>Sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания</p> <p>Livello di rumorosità , Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума</p> <p>Peso, Weight, Gewicht, Вес</p> <p>Contenuto modificabile senza preavviso, Contento modificabile sin previo aviso, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения</p>	Max + 32°C / Min - 10°C																
mm	1,9	2,9	3,9	5,8	2,6	1,9	2,9	3,9	5,8	2,9	1,9	2,9	3,9	5,8	3,1	3,3	3,9
°C	3,3	4,9	6,5	9,8	5,4	4,0	6,0	8,0	12,0	6,0	4,1	6,2	8,3	12,4	6,4	6,9	8,0
dm³	868	1302	1736	2604	1428	1066	1599	2132	3198	1599	1102	1653	2204	3306	1706	1825	2132
W	1475	2213	2950	4425	2310	1549	2323	3098	4646	2675	1625	2438	3250	4875	2969	3151	3619
bar	R404A																
	29 bar																
l" x W	TES2-12	TES2-12	TES2-17	TES2-22	TES2-12	TES2-12	TES2-12	TES2-12	TES2-17	TES2-22	TES2-12	TES2-12	TES2-17	TES2-22	TES2-12	TES2-12	TES2-17
W	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38	2 x 38	3 x 38
W	12,9	19,3	25,5	43,1	12,9	19,3	25,5	43,1	19,3	12,9	19,3	25,5	43,1	19,3	25,5	43,1	19,3
W	460	660	920	1400	660	460	660	920	1400	660	460	660	920	1400	660	660	920
db(A)	Naturale, Off-cycle, Zeitabtauung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка																
kg	< 65																

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Modello, Modeli, Modeli, Modelo, Modelo, Модель	LF FC 95/216	TSC	LF FC 95/216	TSC	LF FC 105/216	TSC												
Codice, Code, Code, Código, Код	06180702 06180704 06180706 06180709 06180781	06180802 06180804 06180806 06180809 06180881	06180802 06180804 06180806 06180809 06180881	06180802 06180804 06180806 06180809 06180881	06180802 06180804 06180806 06180809 06180881	06180882 06180883												
Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans jantes, Longitud sin laterales, Длина без ободов	1250	1875	2500	3750	1958	1250	1875	2500	3750	2284	2424	2784						
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	°C																	
Temperature ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperature, Temperatures admissibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (Is) 97/23 CE -	Max + 32°C / Min - 10°C + 2°C / + 4°C																	
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое экспозиционное пространство	2.1	3.2	4.2	6.4	2.8	2.1	3.2	4.2	6.4	3.2	2.1	3.2	4.2	6.4	3.4	3.6	4.2	
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de arroyo, Горизонтальная площадь экспозиции	3.3	4.9	6.5	9.8	5.4	4.0	6.0	8.0	12.0	6.0	4.1	6.2	8.3	12.4	6.4	6.9	8.0	
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen netto, Чистый вес	935	1403	1871	2806	1541	1151	1726	2302	3453	1726	1186	1778	2371	3557	1841	1970	2302	
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorífica, Холодильная мощность	1563	2344	3125	4688	2448	1629	2443	3258	4886	2813	1713	2569	3425	5138	3129	3321	3814	
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Хладагент	R404A																	
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление, - (Is) 97/23 CE -	29 bar																	
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан	TE52-12	TE52-12	TE52-17	TE52-12	TE52-12	TE52-12	TE52-12	TE52-12	TE52-17	TE52-12	TE52-12	TE52-12	TE52-17	TE52-12	TE52-12	TE52-12	TE52-17	
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	17" x W	2 x 38	3 x 38	4 x 38	5 x 38	2 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38	2 x 38	4 x 38	5 x 38	2 x 38	2 x 38	3 x 38	
Cavi cavi anticondensa, Anti-condensation hot cables; Kondenswasserschutzkabel, Cable chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	W	12.9	19.3	25.5	43.1	12.9	19.3	25.5	43.1	19.3	12.9	19.3	25.5	43.1	19.3	25.5	25.5	
Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Altuwiiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelación, Мощность оттаивания	W	460	660	920	1400	660	460	660	920	1400	660	460	660	920	1400	660	660	920
Tipi di sbrinatorio, Defrosting type, Abtauer, Type de dégivrage, Tipo sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauearten, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания	Naturale, Off-cycle, Zeitabtauung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка																	
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	< 65																	
Peso, Weight, Gewicht, Poids, Peso, Вес																		
Contenuto modificabile senza avvisio, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenu modifiable sans préavis, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения																		

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz, electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Modello, Model, Modell, Modèle, Modelo, Модель	MF 1C 85/205	MF 1C 95/205	TSC	MF 1C 105/205	TSC										
Code, Code, Code nr., Code, Código, Код	061813302 061813304 061813306 061813309 06181402 06181404 06181406 06181409 06181481 06181502 06181504 06181506 06181509 06181581														
Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин	mm														
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	°C														
Temperatura ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperaturas admitidas, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (Ts) 97/23 CE -	°C	Max + 32°C / Min - 10°C													
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство	m ²	1.8	2.7	3.6	5.5	2.7	1.8	2.7	3.6	5.5	3.1				
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de arroyo, Горизонтальная площадь экспозиции	m ²	3.3	4.9	6.5	9.8	4.0	6.0	8.0	12.0	6.0	4.1	6.2	8.3	12.4	6.9
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen neto, Чистый вес	dm ³	827	1241	1655	2482	1016	1525	2033	3049	1525	1050	1575	2100	3149	1740
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorífica, Холодильная мощность	W	1410	2115	2820	4230	1481	2222	2963	4444	2558	1554	2331	3108	4661	3013
Massime pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admirtida, Максимально допустимое Давление, - (Ps) 97/23 CE -	bar	R404A 29 bar													
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан	n° x,W	TES 2-12	TES 2-12	TES 2-17	TES 2-22	TES 2-12	TES 2-12	TES 2-12	TES 2-17	TES 2-22	TES 2-12	TES 2-12	TES 2-17	TES 2-22	TES 2-12
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы		1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserschutzkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	W	12.9	19.3	25.5	43.1	12.9	19.3	25.5	43.1	19.3	12.9	19.3	25.5	43.1	19.3
Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания	W	460	660	920	1400	460	660	920	1400	660	460	660	920	1400	660
Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, Abtauur, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания		Naturale, Off-cycle, Zeitaubtawung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка													
Sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания															
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	db (A)	< 65													
Peso, Weight, Gewicht, Poids, Peso, Вес	kg														
Contenuto modifiable senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenu modifiable sans préavis, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения															

* - **OPTIONAL** - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Modello, Model, Modell, Modelo, Modelo, Модель	MF 1C 85/216	MF 1C 95/216	TSC	MF 1C 105/216	TSC										
Codeice, Code, Kode nr., Code, Código, Код	06181902/06181904	06181909/06182002	06182001/06182009	06182004/06182006	06182008/06182009										
Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Lungitud sin laterales, Длина без боковин	1250	1875	2500	3750	2159										
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	°C														
Temperature ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperaturas admisibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (Ts) 97/23 CE -	°C	Max + 32°C / Min - 10°C													
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expostiva abierta, Открытое Экспозиционное пространство	m ²	2,0	3,0	4,0	6,0	3,0	2,0	3,0	4,0	6,0	3,2				
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de aroajo, Горизонтальная площадь экспозиции	m ²	3,3	4,9	6,5	9,8	4,0	6,0	8,0	12,0	6,0	4,1	6,2	8,3	12,4	6,4
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen net, Volumen netto, Чистый вес	dm ³	901	1351	1802	2703	1108	1661	2215	3323	1661	1143	1714	2285	3428	1772
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorifera, Холодильная мощность	W	1500	2250	3000	4500	1558	2336	3115	4673	2336	1641	2462	3283	4924	2999
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент		R404A													
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально Допустимое Давление: - (P _s) 97/23 CE -	bar	29 bar													
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан		TES 2-1,2	TES 2-1,2	TES 2-1,7	TES 2-2,2	TES 2-1,2	TES 2-1,2	TES 2-1,2	TES 2-2,2	TES 2-1,2	TES 2-1,2	TES 2-1,2	TES 2-1,7	TES 2-2,2	TES 2-1,2
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	n° x W	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserschutzwarmkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	W	12,9	19,3	25,5	43,1	12,9	19,3	25,5	43,1	19,3	12,9	19,3	25,5	43,1	19,3
Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelación, Мощность оттаивания	W	460	660	920	1400	460	660	920	1400	660	460	660	920	1400	660
Тип оттаивания		Naturale, Off-cycle, Zeitauftauung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка													
Sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания															
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	db(A)	< 65													
Peso, Weight, Gewicht, Poids, Peso, Вес	kg														
Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenido modificable sin preaviso, Содержание изменяется без предупреждения															

* - OPZIONALE - Potenza elettrica totale assorbita, riferita alla tensione di alimentazione 230V / 50Hz, Total electric power absorbed referred to 230V / 50Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230V / 50Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230V / 50Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230V / 50Hz

Modello, Model, Modell, Modelo, Модель	HF 1C 85/205			HF 1C 95/205			HF 1C 105/205					
	061825202	061825904	061825506	061825309	061826072	06182604	06182606	06182702	06182704	06182709		
Longhezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longeur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	°C + 2°C / + 4°C											
Temperature ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperaturas admisibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (ts) 97/23 CE -	°C Max + 32°C / Min - 10°C											
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство	1,7	2,5	3,4	5,1	1,7	2,5	3,4	5,1	1,7	2,5	3,4	5,1
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de aereo, Горизонтальная площадь экспозиции	3,3	4,9	6,5	9,8	4,0	6,0	8,0	12,0	4,1	6,2	8,3	12,4
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen netto, Чистый вес	827	1241	1655	2482	1016	1525	2033	3049	1050	1575	2100	3149
Potenza frigorifera, Refrigerator Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorífica, Холодильная мощность	1410	2115	2820	4230	1416	2124	2833	4249	1486	2229	2973	4459
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент	R404A											
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление, - (P) 97/23 CE -	29 bar											
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан	TES2-12	TES2-12	TES2-17	TES2-22	TES2-12	TES2-12	TES2-17	TES2-22	TES2-12	TES2-12	TES2-17	TES2-22
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswassertschutzkabel, Cable chauffant anti-condensation, Resistencias anticondensamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	W	12,9	19,3	25,5	43,1	12,9	19,3	25,5	43,1	12,9	19,3	25,5
Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwärderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания	W	460	660	920	1400	460	660	920	1400	460	660	920
Tipi di sbrinatorio, Defrosting type, Abtauer, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания	Naturale, Off-cycle, Zeitabtauung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка											
Sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания												
Livello di rumorosità , Noise level, Schalpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	db(A) < 65											
Peso, Weight, Gewicht, Poids, Peso, Вес	kg											
Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenu modifiable sans préavis, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения												

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence a la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias electricas absorbidas relativas a la tension de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Modello, Model, Modell, Modelo, Modelo, Модель	HF 1C 85/216			HF 1C 95/216			HF 1C 105/216					
	06183102/06183104	06183106	06183109/06183202	06183204	06183206	06183209	06183302	06183304	06183306			
Codeice, Code, Kode nr., Code, Código, Код	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750
Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин	mm											
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	°C											
Temperature ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperatures admissibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (Ts) 97/23 CE -	Max +32°C / Min - 10°C											
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expostiva abierta, Открытое Экспозиционное пространство	1,9	2,8	3,7	5,6	1,9	2,8	3,7	5,6	1,9	2,8	3,7	5,6
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de arroyo, Горизонтальная площадь экспозиции	3,3	4,9	6,5	9,8	4,0	6,0	8,0	12,0	4,1	6,2	8,3	12,4
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen neto, Чистый вес	901	1351	1802	2703	1108	1661	2215	3323	1143	1714	2285	3428
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorífica, Холодильная мощность	1440	2160	2880	4320	1490	2235	2980	4470	1573	2359	3145	4718
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент	R404A											
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально Допустимое Давление, - (P3) 97/23 CE -	bar											
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан	TES2-1,2	TES2-1,2	TES2-1,7	TES2-2,2	TES2-1,2	TES2-1,2	TES2-1,7	TES2-2,2	TES2-1,2	TES2-1,2	TES2-1,7	TES2-2,2
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	n° x W	1 x 38	2 x 38	3 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserschutzkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	W	12,9	19,3	25,5	43,1	12,9	19,3	25,5	43,1	12,9	19,3	25,5
Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания	W	460	660	920	1400	460	660	920	1400	460	660	920
Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, Abtautur, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания	Naturale, Off-cycle, Zeitabtauung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка											
Sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания												
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	db(A)											
Peso, Weight, Poids, Peso, Вес	kg											
Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenido modificable sin preaviso, Содержание изменяется без предупреждения	< 65											

* - OPZIONALE - Potenza elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Modello, Model, Modell, Modelo, Modelo, Модель	LF 2C 85/205	TSC	LF 2C 95/205	TSC	LF 2C 105/205	TSC													
<p>Codeice, Code, Kode nr., Code, Código, Код</p> <p>Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин</p> <p>Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebsartemperatur</p> <p>Temp. di funzionamento, Temperatura de trabajo, Рабочая температура</p> <p>Temperature ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen</p> <p>Temperature admissibles, Temperaturer admittidas, Допустимые температуры, (13) 97/23 CE</p>	1250	1875	2500	3750	1958	1250	1875	2500	3750	2159	1250	1875	2500	3750	2284	2424	2784		
<p>Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство</p> <p>Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de aruco, Горизонтальная площадь экспозиции</p> <p>Volume netto, Net volume, Nettoinhalt, Volumen neto, Volumen neto, Чистый вес</p> <p>Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique</p> <p>Potencia frigorígena, Холодильная мощность</p> <p>Refrigerante, Refrigerant, Kältemittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент</p> <p>Maxima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admittida, Максимально допустимое Давление, - (F) 97/23 CE</p> <p>Valvola espansione, Expansion Valve, Expansion-Ventil, Válvula de expansión, Расширительный клапан</p> <p>Ventilator, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы</p> <p>Ventilatori seconda cortina, second curtain fans, zweite Lüftschleier Gebläse, Ventiladores de segunda cortina de aire, Ventiladores segunda cortina de aire, Вентиляторы второго ширюклопона</p> <p>Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserschutzkabel, Cable chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата</p> <p>Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания</p> <p>Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, Abtautur, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания</p> <p>Sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtautungen, Dégivrage conseillé, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания</p> <p>Livello di rumorosità - Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума</p> <p>Peso, Weight, Gewicht, Poids, Вес</p> <p>Contenuto modificabile senza preavviso a, Content that could be changed without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения</p>	mm	°C	°C	0°C/+2°C +2°C/+4°C	Max +32°C /Min -10°C	<p>R104A</p> <p>29 bar</p>													
<p>n° x W</p> <p>n° x W</p> <p>W</p> <p>W</p> <p>W</p> <p>n°/24h</p> <p>db(A)</p> <p>kg</p>	TES2-1,2 2x38	TES2-1,2 3x38	TES2-1,2 4x38	TES2-2,2 5x38	TES2-1,2 1x38	TES2-1,2 2x38	TES2-1,2 3x38	TES2-1,2 4x38	TES2-1,2 5x38	TES2-1,2 1x38	TES2-1,2 2x38	TES2-1,2 3x38	TES2-1,2 4x38	TES2-1,2 5x38	TES2-1,2 1x38	TES2-1,2 2x38	TES2-1,2 3x38	TES2-1,2 4x38	TES2-1,2 5x38
<p>* - OPTIONAL - Potenza elettrica totale assorbita riferita alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Pousances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz</p>	<p>Naturale, Off-cycle, Zeitabstimmung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка</p> <p>4 x 55'</p> <p>< 65</p>																		

Modello, Modeli, Modelle, Modelo, Модель	LF 2C 85/216	TSC	LF 2C 95/216	TSC	LF 2C 105/216	TSC
Code nr., Code, Código, Код	06181002	06181004	06181006	06181009	06181008	06181003
Length, size, Länge, without extra's, Länge ohne Seiten, Longeur sans joies, Longitud sin laterales, Длина без боковин	1250	1875	2500	3750	1958	1250
Temp. of installation, Working temperature, Betriebs-temperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	0°C / +2°C +2°C / +4°C					
Temperature admissible, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperatures admissibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (P) 97/23 CE -	Max: 32°C / Min: -10°C					
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellungsfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство	2.1	3.1	4.2	6.3	2.1	2.1
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellungsfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de área, Горизонтальная площадь экспозиции	3.3	4.9	6.5	9.8	4.0	6.2
Volume netto, Net volume, Netto volume, Volumen neto, Чистый вес	935	1403	1871	2806	1541	1178
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorífica, Холодильная мощность	1764	2646	3528	5391	2762	1838
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент	1470	2205	2940	4410	2302	1539
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление, - (P) 97/23 CE -	R404A					
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан	28 bar					
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	TES 2-12	TES 2-12	TES 2-17	TES 2-22	TES 2-12	TES 2-12
Ventilatori seconda cortina, second curtain fans, zweite Luftschleifer Gebläse, Ventiladores deuxième rideau d'air, Ventiladores segunda cortina de aire, Вентиляторы второго воздушного потока	2 x 38	3 x 38	4 x 38	5 x 38	2 x 38	2 x 38
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasser-schutzmagkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	TES 2-12	TES 2-12	TES 2-17	TES 2-22	TES 2-12	TES 2-12
Resistenza di sbrigoamento, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания	2 x 38	3 x 38	4 x 38	5 x 38	2 x 38	2 x 38
Tipo di sbrigoamento, Defrosting type, Abtaurtyp, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания	1 x 7.5	2 x 7.5	2 x 7.5	3 x 7.5	1 x 7.5	1 x 7.5
Sbrigoamenti consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Дегридажис consigliadas, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания	1 x 7.5	2 x 7.5	2 x 7.5	2 x 7.5	1 x 7.5	1 x 7.5
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	460	660	920	1400	660	660
Peso, Weight, Poids, Peso, Вес	Naturale, Off-cycle, Zeitabtaunung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка					
Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenu modifiable sans préavis, Contenido modificable sin preaviso, Содержание изменяется без предупреждения	4 x 55'					
* - OPTIONAL - Potenza elettrica totale assorbite, riferito alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puisseances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias electricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz	< 65					

Modello, Model, Modèle, Modelo, Моделль	MF 2C 85/205			MF 2C 95/205			MF 2C 105/205					
	06181602	06181604	06181606	06181609	06181702	06181706	06181709	06181802	06181806	06181809		
Condice, Code, Kode nr., Code, Código, Код	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750
Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans poies, Longitud sin laterales, Длина без боковин	mm											
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur	°C											
Temperatura ammissibile, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen	0°C / +2°C + 2°C / +4°C											
Temperatures admissibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры.	Max + 32° C / Min - 10° C											
- (Fs) 97/23 CE -												
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство	1,8	2,7	3,6	5,4	1,8	2,7	3,6	5,4	1,8	2,7	3,6	5,4
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de arched, Горизонтальная площадь экспозиции	3,3	4,9	6,5	9,8	4,0	6,0	8,0	12,0	4,1	6,2	8,3	12,4
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen neto, Чистый вес	827	1241	1655	2482	1016	1525	2033	3049	1050	1575	2100	3149
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique	1661	2492	3323	4984	1736	2604	3473	5209	1815	2723	3630	5445
Potencia frigorífica, Холодильная мощность	1350	2025	2700	4050	1411	2117	2823	4234	1480	2220	2980	4440
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Холодагент	R404A											
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Presión máxima admisible, Máxima presión admittida, Максимально допустимое Давление. - (Fs) 97/23 CE -	28 bar											
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansions-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansion, Расширительный клапан	R404A											
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	TES 2-1,2	TES 2-1,2	TES 2-1,7	TES 2-2,2	TES 2-1,2	TES 2-1,2	TES 2-1,7	TES 2-2,2	TES 2-1,2	TES 2-1,2	TES 2-1,7	TES 2-2,2
Ventilatori seconda cortina, second curtain fans, zweite Luftschleier Gebläse, Ventiladores deuxième rideau d'air, Ventiladores segunda cortina de aire, Вентиляторы второго воздушного потока	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswassertrockenmittel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	1 x 7,5	2 x 7,5	2 x 7,5	3 x 7,5	1 x 7,5	2 x 7,5	2 x 7,5	3 x 7,5	1 x 7,5	2 x 7,5	2 x 7,5	3 x 7,5
Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания	460	660	920	1400	460	660	920	1400	460	660	920	1400
Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, Abtautur, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания	Naturale, Off-cycle, Zeitaubtaugung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка											
Sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauwungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания	4 x 55'											
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	< 65											
Peso, Weight, Gewicht, Poids, Peso, Вес	kg											
Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения												

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Modello, Model, Model, Modelo, Модель	MF 2C 85/216			MF 2C 95/216			MF 2C 105/216						
	06182202	06182204	06182206	06182209	06182302	06182304	06182306	06182402	06182404	06182406			
<p>Codice, Code, Kode nr., Code, Código, Код</p> <p>Longhezza senza spalla, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин</p> <p>Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура</p> <p>Temperature ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperaturas admitibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (fs)19/23 CE -</p> <p>Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellefläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство</p> <p>Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellefläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de arroyo, Горизонтальная площадь экспозиции</p> <p>Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen neto, Volumen líquido, Чистый вес</p> <p>Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorífica, Холодильная мощность</p> <p>Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Холодагент</p> <p>Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление, - (fs) 97/23 CE -</p> <p>Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан</p> <p>Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventiladores, Ventiladores, Вентиляторы</p> <p>Ventilatori seconda cortina, second curtain fans, zweite Luftschleier Gebläse, Ventilateurs deuxième rideau d'air, Ventiladores segunda cortina de aire, Вентиляторы второго воздушного потока</p> <p>Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserzuschutzkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата</p>	mm	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750
<p>Temperature ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperaturas admitibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (fs)19/23 CE -</p>	°C	0°C / +2°C + 2°C / +4°C											
<p>Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellefläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство</p>	°C	Max +32°C / Min -10°C											
<p>Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellefläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de arroyo, Горизонтальная площадь экспозиции</p>	m ²	2,0	3,0	3,9	5,9	2,0	3,0	3,9	5,9	2,0	3,0	3,9	5,9
<p>Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen neto, Volumen líquido, Чистый вес</p>	m ³	901	1351	1802	2703	1108	1661	2215	3323	1143	1714	2285	3428
<p>Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorífica, Холодильная мощность</p>	W	1748	2621	3495	5243	1823	2734	3645	5468	1908	2861	3815	5723
<p>Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Холодагент</p>	bar	1426	2139	2853	4279	1493	2239	2985	4478	1561	2342	3123	4684
<p>Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан</p>	bar	R404A											
<p>Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventiladores, Ventiladores, Вентиляторы</p>	n° x W	TES2-1,2	TES2-1,2	TES2-1,7	TES2-2,2	TES2-1,2	TES2-1,2	TES2-1,7	TES2-2,2	TES2-1,2	TES2-1,2	TES2-1,7	TES2-2,2
<p>Ventilatori seconda cortina, second curtain fans, zweite Luftschleier Gebläse, Ventilateurs deuxième rideau d'air, Ventiladores segunda cortina de aire, Вентиляторы второго воздушного потока</p>	n° x W	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38
<p>Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserzuschutzkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата</p>	W	1 x 7,5	2 x 7,5	2 x 7,5	3 x 7,5	1 x 7,5	2 x 7,5	2 x 7,5	3 x 7,5	1 x 7,5	2 x 7,5	2 x 7,5	3 x 7,5
<p>* Resistenza di sbrinatorio, Defrost power, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Resistencias de descongelation, Мощности оттаивания</p>	W	460	660	920	1400	460	660	920	1400	460	660	920	1400
<p>Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, Abtauptr., Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания</p>	n°/24h	Naturale, Off-cycle, Zeitabtahung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка											
<p>Sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtaushen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания</p>	db (A)	4 x 55'											
<p>Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума</p>	kg	<65											
<p>Peso, Weight, Gewicht, Poids, Peso, Вес</p>	kg												
<p>Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения</p>													

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Modello, Model, Modell, Modèle, Modelo, Modelo, Модель	HF 2C 85/205	HF 2C 95/205	HF 2C 105/205
<p> Codice, Code, Kode nr., Code, Código, Код Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longeur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура Temperature ammissibel, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen Temperaturas admitidas, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (Ts) 9/23 CE - </p>	<p> 06182802/06182804 06182806 06182809 06182902 06182904 06182906 06182909 1250 1875 2500 3750 1250 1875 2500 3750 </p>	<p> 06183002 06183004 06183006 06183009 1250 1875 2500 3750 </p>	<p> 06183002 06183004 06183006 06183009 1250 1875 2500 3750 </p>
mm	1250 1875 2500 3750	1250 1875 2500 3750	1250 1875 2500 3750
°C	0°C / + 2°C + 2°C / + 4°C		
°C	Max + 32°C / Min - 10°C		
m ²	1,7 2,5 3,3 5,0 1,7 2,5 3,3 5,0	1,7 2,5 3,3 5,0	1,7 2,5 3,3 5,0
m ²	3,3 4,9 6,5 9,8	4,0 6,0 8,0 12,0	4,1 6,2 8,3 12,4
dm ³	827 1241 1655 2482	1016 1525 2033 3049	1050 1575 2100 3149
W 0°C/+4°C	1648 2471 3295 4943 1309 1963 2618	1721 2582 3443 5164 1370 2055 2740 4110	1798 2696 3593 2153 2870 4305
bar	R404A 29 bar		
<p> Valvula espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы Ventilatori seconda cortina, second courtain fans, zweite Luftschleier Gebläse, Ventilateurs deuxième rideau d'air, Ventiladores segunda cortina de aire, Вентиляторы второго воздушного потока Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondensweschutzkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, Abtautyp, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания Sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtaueinheiten, Dégivrage conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания Livello di rumorosità , Noise level, Schalldruck, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума Peso, Weight, Gewicht, Poids, Вес Contenido modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenu modifiable sans préavis, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения </p>	<p> TES2-1,2 TES2-1,2 TES2-1,7 TES2-2,2 TES2-1,2 TES2-1,2 TES2-1,1 TES2-2,2 TES2-1,2 TES2-1,2 TES2-1,2 TES2-1,7 TES2-1,7 TES2-2,2 n° x W 1 x 38 2 x 38 3 x 38 4 x 38 1 x 38 2 x 38 3 x 38 4 x 38 1 x 38 2 x 38 3 x 38 2 x 38 2 x 38 n° x W 1 x 7,5 2 x 7,5 2 x 7,5 3 x 7,5 1 x 7,5 1 x 7,5 2 x 7,5 2 x 7,5 3 x 7,5 3 x 7,5 3 x 7,5 2 x 7,5 2 x 7,5 3 x 7,5 W 460 660 920 1400 460 660 920 1400 460 660 920 1400 460 660 920 1400 </p>	<p> Naturale, Off-cycle, Zeitabtauung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка 4 x 55' < 65 </p>	
n°/24h			
db (A)			
kg			

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas referidas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Manuale di installazione e Uso

INDICE

ILLUSTRAZIONI	1
Dati tecnici	15
Introduzione - Scopo del manuale/Campo di applicazione.....	28
Presentazione - Uso previsto (Fig. 1)	28
Norme e certificazioni, dichiarazione di conformità	28
Identificazione - Dati di targa (Fig. 2).....	29
Il Trasporto (Fig. 3)	29
Ricezione e prima pulizia.....	29
Installazione e condizioni ambientali (Fig. 4)	29
Collegamento elettrico (Fig. 11...Fig. 18).....	30
Controllo della temperatura (Fig. 4)	30
Il caricamento del mobile (Fig. 4).....	30
Sbrinamento e scarico acqua (Fig. 7).....	30
Illuminazione (Fig. 4)	31
Tenda notte - optional - (Fig. 8 - Fig. 9).....	31
Sostituzione lampade (Fig. 4)	31
Unione dei mobili (Fig. 10).....	31
Manutenzione e pulizia	32
Smantellamento del mobile	32
Consigli utili.....	33
Indicazioni di canalizzazione	34

1. Introduzione - Scopo del manuale/Campo di applicazione

Questo manuale d'istruzioni riguarda la linea di mobili refrigerati **Lisbona**.

Le informazioni che seguono hanno lo scopo di fornire indicazioni relative a:

- Uso del mobile - caratteristiche tecniche - installazione e montaggio - informazioni per il personale addetto all'uso - interventi di manutenzione.

Il manuale è da considerarsi parte del mobile e deve essere conservato per tutta la durata dello stesso.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- Uso improprio del mobile - installazione non corretta, non eseguita secondo le norme indicate - difetti di alimentazione elettrica - gravi mancanze nella manutenzione prevista - modifiche ed interventi non autorizzati - utilizzo di ricambi non originali - inosservanza parziale o totale delle istruzioni.

Il manuale deve essere a disposizione degli operatori e del personale addetto alla manutenzione, per essere consultato in qualsiasi momento. In caso di cessione a terzi, va consegnato ad ogni nuovo utente o proprietario, dandone opportuna e sollecita comunicazione alla società di fornitura.

In caso di danneggiamento o smarrimento, farne richiesta alla società di fornitura.

N.B. Gli apparecchi elettrici possono essere pericolosi per la salute. Le normative e le leggi vigenti devono essere rispettate durante l'installazione e l'impiego.

Qualsiasi persona usi questo mobile dovrà leggere questo manuale.

2. Presentazione - Uso previsto (Fig. 1)

La linea di mobili refrigerati **Lisbona**, è composta da espositori murali a sviluppo verticale, frontalmente aperti, predisposti per l'alimentazione con unità condensatrice remota, adatti alla conservazione e vendita self service di **Salumi, Latticini, Frutta e Verdura e Carni**.

La loro grande capacità espositiva e di carico unita a una ridotta area d'ingombro li rende idonei per qualunque superficie di vendita.

3. Norme e certificazioni, dichiarazione di conformità

Tutti i modelli di mobili refrigerati descritti in questo manuale d'uso della serie:

Lisbona rispondono ai requisiti essenziali di sicurezza, salute e protezione richiesti dalle seguenti direttive e leggi europee:

Direttiva	Norme armonizzate applicate
Macchine 2006/42 CE	EN ISO 14121; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1
Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE	EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2
Bassa Tensione 2006/95/CE	EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2
Direttiva RoHS 2011/65/CE (restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche)	EN 50581
Regolamento Europeo EC-1935/2004 (sui materiali destinati a venire a contatto con la merce)	EN 1672-2



L' Articolo 3 paragrafo 3 della direttiva **CEE 97/23 (PED)** non si applica a questi mobili.

Le prestazioni di questi mobili refrigerati sono state determinate con test condotto in conformità alla norma:

- **EN ISO 23953:2012** alle condizioni ambientali corrispondenti alla classe climatica 3 (25 °C , 60% U.R.):

Classi climatiche ambientali secondo EN ISO 23953

Clase Climatica della camera di prova	Temp. bulbo secco °C	Umidità Relativa %	Punto di rugiada °C	Massa del vapore d'acqua in aria secca g/kg
0	20	50	9,3	7,3
1	16	80	12,6	9,1
2	22	65	15,2	10,8
3	25	60	16,7	12,0
4	30	55	20,0	14,8
6	27	70	21,1	15,8
5	40	40	23,9	18,8
7	35	75	30,0	27,3
8	23,9	55	14,3	10,2

La massa del vapore d'acqua in aria secca è uno dei punti principali che influenzano le prestazioni e il consumo di energia dei mobili

Dichiarazione di conformità

Copia della dichiarazione di conformità è allegata al mobile

Se si perde la copia originale della Dichiarazione di Conformità fornita assieme al mobile, scaricare una copia compilando il modulo presente agli indirizzi internet:

- per l'Italia: <http://www.arneg.it/conformita/it>
- per l'estero: <http://www.arneg.it/conformita/en>

4. Identificazione - Dati di targa (Fig. 2)

Sul retro dei mobili è presente la targa matricolare con tutti i dati caratteristici:

1. Nome ed indirizzo del costruttore
2. Nome e lunghezza del mobile
3. Codice del mobile
4. Numero di matricola del mobile
5. Tensione di alimentazione
6. Frequenza di alimentazione
7. Corrente a regime assorbita
8. Potenza elettrica a regime assorbita nella fase di refrigerazione (Ventilatori + cavi caldi + illuminazione)
9. Potenza elettrica a regime assorbita nella fase di sbrinamento (Cavi caldi + ventilatori evaporatori + illuminazione)
10. Potenza di illuminazione (ove prevista)
11. Superficie di esposizione utile
12. Volume di carico utile
13. Tipo di fluido frigorifero con cui funziona l'impianto
14. Classe climatica ambientale e temperatura di riferimento
15. Classe di protezione contro l'umidità
16. Numero della commessa con cui è stato prodotto il mobile
17. Numero d'ordine con cui è stato messo in produzione il mobile
18. Anno di produzione del mobile

Per l'identificazione del mobile, in caso di richiesta di assistenza tecnica, è sufficiente comunicare:

- il nome del prodotto(2); il numero di matricola (4); il numero di commessa (16)

5. Il Trasporto (Fig. 3)

I mobili sono provvisti di un supporto in legno fissato alla base per la movimentazione con carrelli a forca. Utilizzare un carrello elevatore a mano o elettrico idoneo al sollevamento del mobile in questione.

6. Ricezione e prima pulizia

Al ricevimento del mobile:

- assicurarsi che l'imballo sia integro e non presenti danni evidenti;
- curare l'operazione di disimballo in modo da non arrecare danno al mobile;
- controllare il mobile in ogni sua parte verificando l'integrità dei suoi componenti;
- in caso si riscontrino dei danneggiamenti chiamare immediatamente la società di fornitura;
- procedere ad una prima pulizia utilizzando prodotti neutri, asciugare con un panno morbido, non usare sostanze abrasive o spugne metalliche
- **non usare alcol o simili per le parti in metacrilato (plexiglass).**

Per un corretto smaltimento dell'imballo tenere presente che è composto da:

Legno - Polistirolo - Politene - PVC - Cartone.

Ai sensi della direttiva CEE 94/62 si dichiara l'idoneità dei materiali sopra citati.

7. Installazione e condizioni ambientali (Fig. 4)

Per l'installazione attenersi a quanto segue:

- Non posizionare il mobile:
 - in ambienti con presenza di sostanze gassose esplosive;
 - all'aria aperta e quindi agli agenti atmosferici;
 - vicino a fonti di calore (luce solare diretta, impianti di riscaldamento, lampade a incandescenza etc.);
 - in prossimità di correnti d'aria (vicino a porte, finestre, impianti di climatizzazione etc.) che superino la velocità di **0.2m/sec.**
- Togliere i supporti in legno alla base (utilizzati per il trasporto) e montare i piedini regolabili (Rif. 2) posizionandoli in modo tale da portare il mobile in orizzontale aiutandosi con una livella (Rif. 1) per

controllarne l'assetto.

- Se il mobile viene spostato ripetere il controllo del livellamento.
- Togliere le protezioni in legno poste sul tetto del mobile.
- Non installare il mobile a meno di 60mm da altre superfici.
- Prima di collegare il mobile alla linea elettrica accertarsi che i dati di targa corrispondano alle caratteristiche dell'impianto elettrico a cui deve essere allacciato.
- Per un corretto funzionamento del mobile la temperatura e l'umidità relativa ambiente devono rispettare i parametri previsti dalla normativa **EN-ISO 23953 - 1/2** che prevede una Classe Climatica 3 (+25°C; U.R. 60%).

ATTENZIONE!: Installare al massimo 3 mobili in canale sulla medesima linea di alimentazione elettrica e frigorifera (1 Master + 2 Slave).

N.B. Tutte queste operazioni devono essere eseguite solo da personale tecnico specializzato.

8. Collegamento elettrico (Fig. 11...Fig. 18)

- Il mobile deve essere protetto a monte mediante un interruttore automatico magnetotermico onnipolare con caratteristiche adeguate e che avrà anche la funzione di interruttore generale di sezionamento della linea.
- Istruire l'operatore sulla posizione dell'interruttore in modo tale che possa essere raggiunto tempestivamente in caso di EMERGENZA.
- **L'impianto elettrico deve essere provvisto di messa a terra.**
- Controllare prima di tutto che la tensione di alimentazione sia quella indicata sui dati di targa.
- Per garantire un funzionamento regolare, è necessario che la variazione massima di tensione sia compresa tra +/- 6% del valore nominale.
- Verificare che la linea di alimentazione abbia i cavi di sezione adeguata, sia protetta contro le sovracorrenti e le dispersioni verso massa in conformità alle norme vigenti.
- Per linee di alimentazione di lunghezza superiore a 4-5m, aumentare in modo adeguato la sezione dei cavi.
- Nel caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, verificare che tutte le apparecchiature elettriche del negozio siano in grado di riavviarsi senza provocare l'intervento delle protezioni di sovraccarico, in caso contrario modificare l'impianto in modo da differenziare l'avviamento dei vari dispositivi.
- L'installatore deve fornire i dispositivi di ancoraggio per tutti i cavi in entrata ed uscita del mobile
- L'interruttore automatico magnetotermico deve essere tale da non aprire il circuito sul neutro senza contemporaneamente aprirlo sulle fasi ed in ogni caso la distanza di apertura dei contatti deve essere di almeno 3 mm.

N.B. Tutte queste operazioni devono essere eseguite solo da personale tecnico specializzato.

9. Controllo della temperatura (Fig. 4)

Il controllo della temperatura di refrigerazione si esegue attraverso il termometro meccanico posto sulla lamiera di aspirazione (Rif. 10) o attraverso il controllore elettronico Carel (optional) (Rif. 9).

10. Il caricamento del mobile (Fig. 4)

Per il rifornimento del mobile è necessario osservare alcune regole importanti:

- I ripiani possono essere regolati in altezza con passo 25 mm (Rif. 4);
- disporre la merce in modo uniforme e ordinato evitando di sovraccaricare i ripiani (Rif. 4);
- la disposizione delle merci, senza zone vuote, garantisce il miglior funzionamento del mobile;
- lasciare circa 30 mm di aria tra la merce e il ripiano immediatamente superiore;
- si consiglia di esaurire per prima la merce che risiede da più tempo nel mobile rispetto a quella nuova in entrata (rotazione delle derrate alimentari);
- Il carico massimo ammissibile sui ripiani è di **160 kg/m²** e nella vasca è di circa **350 kg/m²**;
- I ripiani sono inclinabili in 2 posizioni **0°; -10°** (Rif. 4).

N.B. Su richiesta è possibile aggiungere una terza inclinazione a -20°

ATTENZIONE!: Non caricare il tetto del mobile con scatole, pacchi o altro (Rif. 8).

11. Sbrinamento e scarico acqua (Fig. 7)

La linea di mobili refrigerati Lisbona, è dotata di due sistemi di sbrinamento:

- Sbrinamento automatico a **fermata semplice** (mediante l'arresto del ciclo di refrigerazione);
- **OPTIONAL** - Sbrinamento automatico **elettrico** (mediante l'arresto del ciclo di refrigerazione e l'impiego di una resistenza elettrica corazzata nell'evaporatore).

Per l'evacuazione dell'acqua di sbrinamento è necessario:

- prevedere uno scarico a pavimento con una leggera pendenza (Rif. 11);

- installare un sifone (standard) tra il condotto di scarico del mobile e l'allacciamento a pavimento;
- sigillare ermeticamente la zona dello scarico a pavimento.

In questo modo si evitano i cattivi odori all'interno del mobile, la dispersione di aria refrigerata e il possibile malfunzionamento del mobile dovuto all'umidità.

N.B. Verificare periodicamente la perfetta efficienza dei collegamenti idraulici rivolgendosi ad un installatore qualificato.

12. Illuminazione (Fig. 4)

L'illuminazione interna del mobile è ottenuta mediante lampade a fluorescenza tipo OSRAM 76 natura de luxe. L'interruttore luci si trova a lato della plafoniera (Rif. 5).

13. Tenda notte - optional - (Fig. 8 - Fig. 9)

Per evitare inutili dispersioni di freddo e per garantire l'igiene della merce esposta durante le ore notturne sono disponibili come optional delle tende notte manuali o motorizzate.

L'escursione della tenda notte, se motorizzata, è regolata in fase di collaudo.

Per il corretto funzionamento del mobile, l'estremità inferiore della tenda notte deve mantenere una distanza di circa 10 mm dalla lamiera di aspirazione, non deve né appoggiare e né oltrepassare questo limite.

L'interruttore della tenda motorizzata si trova a lato dell'interruttore luci (Fig. 4 Rif. 6).

Istruzioni di montaggio tende notte manuali (Fig. 8)

Esistono due modelli di tenda notte (Mod.1-Mod.2), il montaggio, comunque, rimane lo stesso:

- Fissare i supporti tenda **1 (A)**.
- Caricare la molla girando il perno piatto **7** in senso orario, tenendo ferma la tenda in modo che il triangolino sul tappo del tubo si trovi in alto (con la punta in giù) (**B**).
- Inserire il perno piatto nel supporto tenda. Se si vuole utilizzare il fermo automatico in modo che la tenda si blocchi ad ogni giro si deve inserire il perno piatto nella posizione con la scritta "UP" in alto (**B**).
Se la tenda viene montata in una posizione diversa da questa il fermo automatico viene disinserito.
- Posizionare il fissaggio tenda 3 sul perno, inserirlo nel supporto tenda e ruotarlo di 90° (**C**).

Tabella indicativa per carica gruppi molla

Larghezza tende manuali	< 1250 mm	>1250
Precarica consigliata (a telo avvolto)	20 - 30	25 - 30
Carica max molle (a telo completamente svolto)	50	55

ATTENZIONE!: Rimuovere la levetta-fermo 9, dove presente, prima dell'utilizzo.

Montaggio tenda notte motorizzata - canalizzata (Fig. 10)

- 1 - Inserire il fermo 90° **8** di destra ruotandolo fino a bloccarlo nella sede rettangolare (**A**) ricavata sulla staffa di supporto.
- 2 - Inserire la rondella **13** sul perno (**B**)
- 3 - Inserire la tenda canalizzata sinistra su quella destra attraverso il perno (**B**).
- 4 - Inserire il fermo 90° di sinistra nella sede della staffa ruotandolo fino a bloccarlo nella sede rettangolare (**A**) ricavata sulla staffa di supporto.

14. Sostituzione lampade (Fig. 4)

Per la sostituzione delle lampade procedere nel modo seguente:

- Togliere l'alimentazione al mobile;
- Ruotare l'involucro protettivo e la lampada di circa 90° (Rif. 7) (fino allo scatto) ed estrarli dal portalamпада sfilandoli verso il basso;
- Togliere i cappucci, sfilare la lampada dall'involucro protettivo e sostituirla con la nuova;
- Reinserrire i cappucci verificando che i contatti siano correttamente alloggiati nei fori appositi;
- Riposizionare l'assieme lampada e involucro nel portalamпада facendolo ruotare di 90° fino allo scatto di bloccaggio;
- Ripristinare l'alimentazione elettrica.

15. Unione dei mobili (Fig. 10)

Per l'unione dei mobili (canalizzazione) attenersi a quanto segue:

- Smontare le spalle e posizionare i mobili fianco a fianco
- Togliere gli schienali per accedere ai fori dei montanti
- Canalizzare prima la parte anteriore e successivamente la parte posteriore utilizzando le viti in dotazione
- Rimontare gli schienali

N.B. Assicurarsi che la parte zigrinata delle spine 4-5-6 sia completamente inserita nelle sedi apposite Rif. 12

KIT UNIONE CANALE

Rif.	Codice	Descrizione
1	04230600	Dado Esagonale M8
2	04711042	Vite TCEI M8X60
3	04480112	Rondella D 8,5x24
4	02047000	Spina allineamento profilo D 10
5	02940045	Spina allineamento D 3x40
6	02940652	Spina allineamento corrimano
7	04711065	Vite TCEI M8X120

16. Manutenzione e pulizia

ATTENZIONE! PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE E PULIZIA TOGLIERE TENSIONE AL MOBILE TRAMITE L'INTERRUTTORE GENERALE.

I prodotti alimentari possono deteriorarsi a causa di microbi e batteri.

Il rispetto delle norme igieniche è indispensabile per garantire la tutela della salute del consumatore, oltre al rispetto della catena del freddo della quale il punto vendita costituisce l'ultimo anello controllabile.

La pulizia dei mobili frigoriferi viene distinta come segue:

La pulizia delle parti esterne (Giornaliera / Settimanale)

- Pulire con cadenza settimanale tutte le parti esterne del mobile utilizzando detergenti neutri per uso domestico o acqua e sapone.
- Risciacquare con acqua pulita e asciugare con uno straccio morbido.
- NON usare prodotti abrasivi e solventi che possono in qualche modo alterare le superfici dei mobili.
- NON spruzzare acqua oppure detergente sulle parti elettriche del mobile.
- **NON usare alcol per pulire parti in metacrilato (plexiglas).**

La pulizia delle parti interne (Mensile)

La pulizia delle parti interne del mobile ha il compito di distruggere i microrganismi patogeni in modo da **assicurare la protezione delle merci.**

Prima di procedere alla pulizia interna di un mobile o di una parte di esso, è necessario:

- Svuotarlo completamente dalla merce che contiene.
- Togliere la tensione al mobile tramite l'interruttore generale.

Si procede poi alla rimozione delle parti amovibili, come piatti da esposizione, grigliati vari, etc. che debbono essere lavati con acqua tiepida e detergente contenente un disinfettante, ed infine asciugati accuratamente.

- Pulire accuratamente la vasca di fondo eliminando tutti i corpi estranei caduti sulla lamiera portaventilatori attraverso la griglia di aspirazione.
- Se vi sono formazioni di ghiaccio anomale richiedere l'intervento di un Tecnico Frigorista Qualificato.
- Pulire con regolarità il gocciolatoio e lo scarico sollevando, dove necessario, la lamiera ventilatori

Per proteggere le mani durante le operazioni di pulizia è consigliabile l'uso di guanti da lavoro.

Terminate le operazioni di pulizia rimontare gli elementi amovibili (naturalmente asciutti) e ripristinare l'alimentazione elettrica. Una volta raggiunta la temperatura interna di funzionamento è possibile ricaricare il mobile con i prodotti da esporre.

N.B. Evitare che, ventilatori, plafoniere, cavi elettrici e tutte le apparecchiature elettriche in genere vengano bagnate durante le operazioni di pulizia.

17. Smantellamento del mobile

In conformità alle norme per lo smantellamento dei rifiuti nei singoli paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi invitiamo a dividere le parti del mobile in modo da poterle smaltire separatamente o a recuperarle. Tutte le parti che compongono il banco non possono essere smaltite assieme ai rifiuti solidi urbani a parte i componenti metallici che comunque non figurano tra i rifiuti speciali per la maggior parte dei paesi europei.

Materiali impiegati nella costruzione del mobile:

- | | |
|--------------------------------|---|
| - Acciaio verniciato: | montanti, mensole, piedi |
| - Rame, Alluminio: | circuito frigorifero, impianto elettrico e plafoniera superiore |
| - Lamiera zincata: | pannelli inferiori, pannelli verniciati, struttura base, ripiani, vassoio |
| - Poliuretano espanso (R134a): | isolamento termico |
| - Vetro temprato: | fianchi in cristallo |

- Legno: telai laterali vasca schiumata
- PVC Paracolpi e corrimano
- Polistirolo Spalle termoformate
- Policarbonato protezione lampade fluorescenti

I COMPONENTI DEL CIRCUITO DI REFRIGERAZIONE NON DEVONO ESSERE TAGLIATI E/O SEPARATI MA DEVONO ESSERE PORTATI INTEGRALI IN CENTRI SPECIALIZZATI PER IL RECUPERO DEL GAS REFRIGERANTE.

18. Consigli utili

Si consiglia un'attenta lettura del Manuale di Installazione ed uso affinché, l'operatore, in caso di guasto sarà in grado di fornire telefonicamente informazioni più precise all'Assistenza tecnica.

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione su un mobile frigorifero, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia staccata.

Nel caso in cui il cliente dovesse notare una qualsiasi anomalia nel funzionamento del mobile, prima di allarmarsi e contattare il Servizio Assistenza, è fondamentale che siano verificati i seguenti punti:

- Verificare che i valori della temperatura e dell'umidità ambiente non siano superiori a quelli specificati. Per questo motivo è indispensabile mantenere sempre al massimo dell'efficienza gli impianti di climatizzazione, di ventilazione e di riscaldamento del punto vendita.
- Limitare a valori inferiori agli 0,2 m/s la velocità dell'aria ambiente in prossimità delle aperture dei mobili; in particolare è necessario evitare che le correnti d'aria e le bocchette di mandata dell'impianto di climatizzazione siano dirette verso le aperture dei mobili.
- Evitare che l'irraggiamento solare colpisca direttamente le merci esposte.
- Limitare la temperatura delle superfici irraggianti che sono presenti nel punto vendita, per esempio isolando i soffitti.
- Escludere l'uso di faretto con lampade ad incandescenza orientati direttamente sul mobile.
- Non ostruire le bocche di ripresa e di mandata d'aria dei mobili con la merce, etichette accessori o altro.
- Introdurre nel mobile solamente merce già raffreddata alla temperatura che normalmente caratterizza la catena del freddo.
- Verificare che il mobile sia sempre in grado di mantenere tale temperatura.
- Rispettare il limite di carico evitando in ogni caso di sovraccaricare il mobile.
- Quando si carica il mobile fare in modo che le merci introdotte per prime debbano essere anche le prime ad essere vendute.
- Sorvegliare periodicamente la temperatura di funzionamento del mobile e quella delle derrate in esso esposte (almeno 2 volte al giorno, week-end compresi).
- In caso di avaria del mobile prendere immediatamente tutte le misure per evitare ogni surriscaldamento delle derrate refrigerate in esso contenute (reinsierle nella cella principale, etc.).
- In caso di sospensione elettrica è necessario chiudere il mobile con i coperchi notte.
- Se la sospensione di energia elettrica è programmata è necessario anticipare la chiusura del mobile con i coperchi notte almeno di un paio d'ore, predisponendo il funzionamento al massimo regime.
- Eliminare ogni minimo inconveniente rilevato (viti allentate, lampade fulminate, etc).
- Verificare periodicamente il funzionamento dello sbrinamento automatico dei mobili (frequenza, durata, temperatura dell'aria, ripristino del funzionamento normale, etc.).
- Verificare il deflusso delle acque risultanti dallo sbrinamento (liberare gli scolatoi, pulire eventuali filtri, controllare i sifoni, etc.).
- Controllare se si verificano condensazioni anomale, se ciò succedesse allertare immediatamente il tecnico frigorista.
- Effettuare con assoluta regolarità tutte le operazioni di manutenzione preventiva.
- **IN CASO DI FUGA DI GAS O DI INCENDIO:** Non sostare con la testa nel vano dove è posizionato il mobile se questo non è opportunatamente arieggiato. Scollegare il mobile agendo sull'interruttore generale a monte dell'apparecchiatura.

NON USARE ACQUA PER SPEGNERE LE FIAMME MA SOLO ESTINTORI A SECCO.

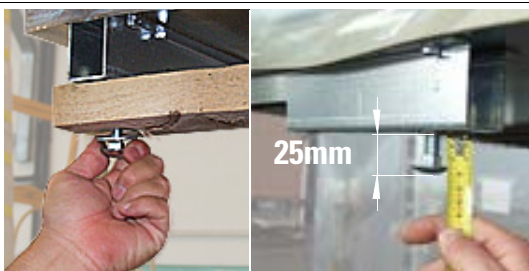
OGNI ALTRO USO NON ESPLICITAMENTE INDICATO IN QUESTO MANUALE È DA CONSIDERARSI PERICOLOSO ED IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO E IRRAGIONEVOLE.

NUMERI UTILI: CENTRALINO +39 0499699333 - FAX +39 9699444 - CALL CENTER 848 800225

1. Indicazioni di canalizzazione

Per eseguire la canalizzazione del mobile attenersi alle seguenti indicazioni:

- 1 Togliere il telaio in legno utilizzato per il trasporto svitando il piedino, togliere la rondella.
- 2 Riavvitare lo stesso piedino (senza rondella) a un'altezza massima di 25mm.



- 3 Posizionare il mobile e togliere l'imballo. Tagliare le fasciette fermacavi. Togliere i fermaripiani in plastica. Togliere i ripiani.



- 4 Togliere le spine di alimentazione delle plafoniere dei ripiani. Togliere il piano base, gli schienali, e il nido d'ape.



- 5 Avvicinare i mobili



6 Aprire il blister che contiene il materiale in dotazione

7 Inserire le spine inferiori



8 Inserire le spine superiori.



9 Verificare il livellamento dei mobili.



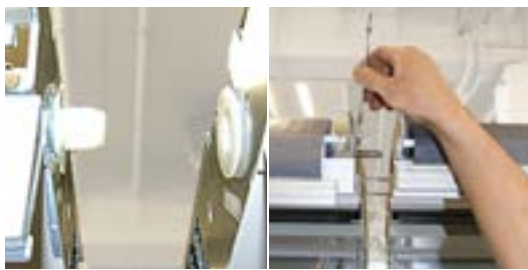
10 Allineare le asole dei montanti intervenendo sui piedini



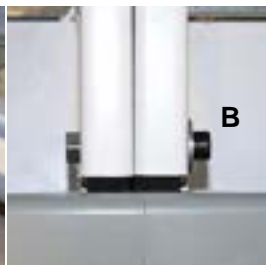
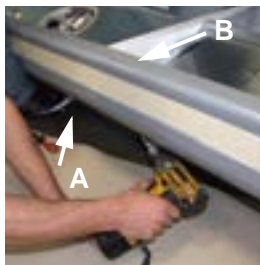
11 Innestare le spine tra i mobili



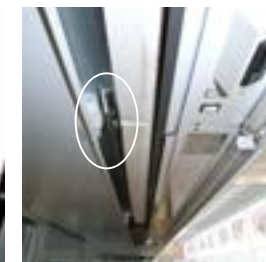
12 Avvicinare i mobili facendo attenzione all'innesto tra le tende



13 Unire la base fissando per prima la vite inferiore anteriore A.
Fissare la seconda vite B.



14 Fissare la vite anteriore superiore del tetto.



15 Fissare le viti di unione tra i montanti controllando l'allineamento delle asolature.

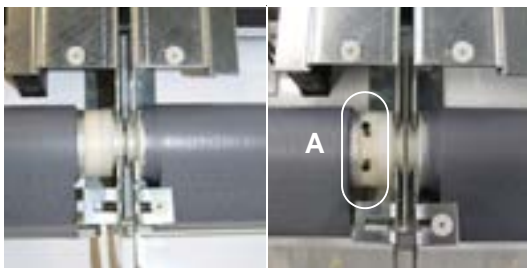


16 Fissare la vite posteriore superiore sul tetto.



17 Controllare che le tende siano agganciate correttamente.

18 Stringere le viti di fissaggio delle tende **A**.

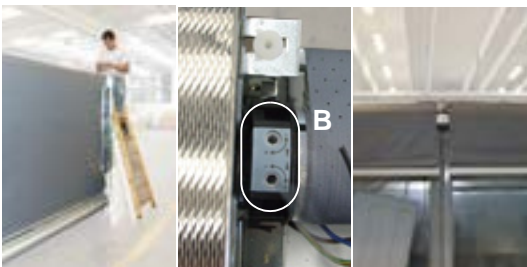


19 Fare scorrere le tende per 10-20cm.



20 Fare scendere le tende fino alla base attraverso le viti di regolazione dell'altezza **B**.

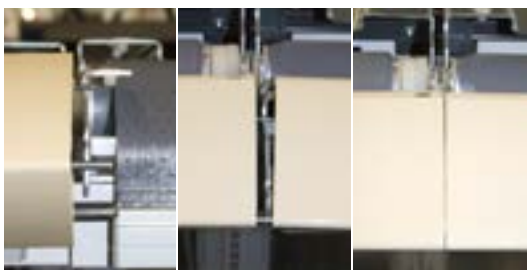
21 Regolare il livello delle tende



22 Montare la fascia a becco



- 23 Inserire le spine in dotazione e canalizzare le fasce a becco.



- 24 Montare le coperture superiori in alluminio.



- 25 Montaggio profilo pvc per carter.



Instruction and Use Manual

INDEX

ILLUSTRAZIONI	1
Technical data	15
Introduction - Purpose of the manual/Application field	40
Presentation - Expected Use (Fig. 1).....	40
Norms anStandards and certifications, conformity statement	40
Identification - Plate data (Fig. 2).....	41
Transport (Fig. 3).....	41
Receipt and first cleaning	41
Installation and environmental conditions (Fig. 4)	41
Electric connection (Fig. 11...Fig. 18)	42
Temperature Control (Fig. 4)	42
Loading the cabinet (Fig. 4).....	42
Defrosting and water draining (Fig. 7)	43
Lighting (Fig. 4).....	43
Night blind - optional - (Fig. 8 - Fig. 9)	43
Lamp replacement (Fig. 4).....	43
Cabinet connection (Fig. 10).....	44
Maintenance and cleaning.....	44
Dismantling the cabinet	44
Useful Advice.....	45
Instructions for multiplexing	46

1. Introduction - Purpose of the manual/Application field

This instruction manual refers to the **Lisbona** refrigerated cabinets.

The information that follows provides indications relating to:

- Use of the cabinet - technical features- installation and assembly - information for the operator in charge of use - maintenance interventions.

This manual is to be considered part of the cabinet and must be preserved for its entire duration.

The manufacturer cannot be held responsible for:

- Improper use of the cabinet - incorrect installation not carried out in compliance with the standards indicated - electric power supply faults - lack of envisioned maintenance - unauthorised modifications and interventions - use of non original spare parts - partial or total non observance of the instructions.

This manual must be available at all times for consultation by the operators and the staff in charge of maintenance. In case of transfer to third parties, this manual must be provided to the new user or owner. The supplier must also be informed of the transfer.

In case of damage or loss, request a copy from the supplier.

Note: Electric appliances may be dangerous for ones health. Regulations and existing laws in force must be respected during installation and use.

Whoever uses this cabinet must read this manual.

2. Presentation - Expected Use (Fig. 1)

The **Lisbona** line of refrigerated cabinets is composed of vertical wall display cabinets, open-fronted, designed for foodstuffs with a remote condensing unit, suitable for the conservation and self service sale of **Cold Meats, Dairy Products, Fruit and Vegetables and Meat.**

Their great display and loading capacity together with a reduced size makes them suitable for any type of shop.

3. Norms anStandards and certifications, conformity statement

All models of refrigerated cabinets described in this manual and belonging to the line:

Lisbona meet the essential requirements concerning safety, health at the workplace and protection required

Directive	Harmonised standards applied:
Machinery Directive - 2006/42/CE	EN ISO 14121; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1
2004/108/CE Electromagnetic Compatibility	EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2
2006/95/CE Low Voltage	EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2
RoHS Directive 2011/65/CE; (restricted use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)	EN 50581
European Regulation EC-1935/2004 (on materials intended for contact with the goods)	EN 1672-2

by the following European Directives:



Article 3 section 3 of Directive **CEE 97/23 (PED)** does not apply to these cabinets.

The performance of these refrigerated cabinets was determined through tests conducted in compliance with standard:

- **EN ISO 23953:2012** in environmental conditions corresponding to climatic class 3 (25 °C , 60% U.R.) see table:

Environmental climatic classes as per UNI EN ISO 23953

Climatic Class of the testing chamber	Dry bulb temp. °C	Relative Humidity %	Dew point °C	Weight of water vapour in dry air g/kg
0	20	50	9,3	7,3
1	16	80	12,6	9,1

2	22	65	15,2	10,8
3	25	60	16,7	12,0
4	30	55	20,0	14,8
6	27	70	21,1	15,8
5	40	40	23,9	18,8
7	35	75	30,0	27,3
8	23,9	55	14,3	10,2
The weight of water vapor in dry air is one of the main points that affect the performance and power consumption of the cabinets				

Declaration of conformity A copy of the conformity statement is annexed to the cabinet
 If you lose the original copy of the Declaration of Conformity supplied with the cabinet, download a copy by filling out the form available on the internet addresses:
 - for Italy: <http://www.arneg.it/conformita/it>
 - overseas: <http://www.arneg.it/conformita/en>

4. Identification - Plate data (Fig. 2)

On the back of the cabinets a plate with the following characteristics data is present:

1. Name and address of the manufacturer
2. Name and length of the cabinet
3. Cabinet code number
4. Cabinet serial number
5. Supply voltage
6. Power frequency
7. Input current
8. Electric power absorbed during the refrigeration phase (Fans + hot cables + lighting)
9. Electric power absorbed during the defrosting phase (Hot cables + fans + evaporators + lighting)
10. Lighting power (where foreseen)
11. Net display surface
12. Net load volume
13. Type of refrigerant fluid with which the plant operates
14. Environment climatic categories and reference temperature
15. Protection class against humidity
16. Job order number with which the cabinet has been manufactured
17. Order number with which the cabinet has been produced
18. Cabinet year of production

In case of technical assistance, in order to identify the cabinet communicate the following:

- the product name (2); the serial number (4); the job order number (16)

5. Transport (Fig. 3)

The cabinets are provided with a wooden support fixed to the base for moving with fork lift trucks.

Use a suitable manual or electric fork lift truck for lifting the cabinet in question.

6. Receipt and first cleaning

On receiving the cabinet:

- make sure that the packaging is integral and no evident damage is present;
- remove the packaging with care so as not to damage the cabinet;
- check all parts of the cabinet ensuring that its components are integral;
- if damaged, immediately call the supplier;
- use neutral products for a first cleaning of the cabinet. Dry with a soft cloth, do not use abrasive substances or metallic sponges
- **do not use alcohol or similar products for the methacrylate parts (plexiglass).**

For a correct disposal of the packaging take into consideration that it consists of:

Wood - Polyester - Polythene - PVC - Cardboard.

In compliance with the EEC 94/62 directive the suitability of the materials stated above is declared.

7. Installation and environmental conditions (Fig. 4)

For installation, follow the instructions below:

- Do not position the cabinet:
 - in places containing explosive gaseous substances;
 - in the open air and, therefore, exposed to atmospheric agents;
 - near sources of heat (direct sunlight, heating appliances, incandescent lights, etc.);
 - near air currents (near doors, windows, air-conditioning systems, etc.) that should not exceed the speed of **0.2 m/s**.
- Remove the wooden supports on the base (used for transportation) and mount the adjustable feet (Rif. 2) regulating them so as to position the cabinet horizontally; use a level (Rif. 1) to make sure of its positioning.
- After moving the cabinet, check leveling.
- Remove the wooden protections located on the cabinet top.
- Install the cabinet keeping a min. distance of 60 mm from any other surface.
- Before connecting the cabinet to the electric supply, make sure that all the data on the nameplate corresponds to the characteristics of the electrical system to which it will be connected.
- In order for the cabinet to operate correctly, the temperature and the environmental relative humidity must respect the parameters indicated in norm **EN-ISO 23953 - 1/2** that provides a Climatic Class 3 (**+25°C; R.H. 60%**).

ATTENTION!: Install a maximum of 3 cabinets in line on the same power and refrigeration channel (1 Master + 2 Slaves).

Note: All these operation should be performed by specialized technical personnel only.

8. Electric connection (Fig. 11...Fig. 18)

- The cabinet must be protected upstream by means of a thermomagnetic omnipolar automatic switch, of suitable characteristics, which also works as main knife switch in the line.
- The operator must know the switch position in order for it to be readily accessible in case of EMERGENCY.
- **The electric system must be grounded.**
- First of all, make sure that the power supply voltage is the same as that indicated on the nameplate.
- In order to guarantee regular operation, the maximum voltage variation must fall between +/-6% of the nominal value.
- Make sure the supply line is wired with cables of adequate cross-section, and is protected against current overload and grounded in conformity with the laws in effect.
- For power supply lines that are longer than 4 - 5 m, increase the cable section accordingly.
- In the event of a power failure, make sure that all the electric appliances in the shop can be re-started without activating the over-current protections; if not, modify the system so as to differentiate start-up of the various devices.
- The installer should provide the anchorage for all the cables entering and leaving the cabinet.
- The automatic magnetothermal switch must not open the circuit on neutral without also opening it on the phases at the same time and, in any case, the opening distance of the contacts must be at least 3 mm.

Note: All these operation should be performed by specialized technical personnel only.

9. Temperature Control (Fig. 4)

The control of the refrigerating temperature is carried out using the mechanical thermometer placed on the suction plate (Rif. 10) or using the Carel electronic controller (optional) (Rif. 9)

10. Loading the cabinet (Fig. 4)

For the restocking of the cabinet it is necessary to observe some important rules:

- The shelves can be height-adjusted with a 25mm pitch (Rif. 4);
- arrange the stock in a uniform and orderly way, avoiding overloading the shelves (Rif. 4);
- the arrangement of the stock, without empty spaces, guarantees the best functioning of the cabinet;
- leave about 30mm of air between the stock and the shelf that is immediately above;
- it is advisable to deplete the stock which has been in the cabinet for longer rather than that which is new (foodstuffs rotation);
- The maximum load permitted on the shelves is 160 kg/m² on the shelves and about 350 kg/ m² in the basin;
- The shelves can be reclined in 2 positions 0°; -10° (Rif. 4)

Note: On request we can add a third tilt at -20°.

ATTENTION!: Do not load the roof of the cabinet with boxes, packages or anything else (Rif. 8).

11. Defrosting and water draining (Fig. 7)

The Lisbona line of refrigerating cabinets is equipped with two defrosting systems:

- Automatic defrosting with **simple stop** (by means of the stopping of the refrigerating cycle);
- **OPTIONAL** - Automatic **electrical** automatic defrosting (by means of the stopping of the refrigerating cycle and the use of a hardened electrical resistor in the evaporator).

For the evacuation of the defrosting water it is necessary to:

- provide for a floor drain with a slight incline (Rif. 11);
- install a siphon (standard) between the drainage tube and the floor connection;
- hermetically seal the floor drainage area.

In this way, bad smells inside the cabinet, the leakage of refrigerated air and the possible malfunctioning of the cabinet due to humidity are avoided.

Note: N.B. Verify periodically the perfect efficiency of the hydraulic connection by turning to a qualified installer

12. Lighting (Fig. 4)

The lighting inside the cabinet is obtained using OSRAM 76 type deluxe fluorescent bulbs.

The light switch is found on the side of the overhead light (Ref. 5).

13. Night blind - optional - (Fig. 8 - Fig. 9)

To avoid useless leakages of cold and to guarantee the hygiene of the stock displayed during the nighttime, manual or motorised night blinds are available as optionals.

The movement of the night blind, if motorised, is adjusted during testing.

For the correct functioning of the cabinet, the lowest part of the night blind must maintain a distance of about 10mm from the suction plate, it must neither rest on nor go past this limit.

The switch for the motorised blind is found at the side of the light switch (Fig. 4 Rif. 6).

Manual night blind assembly instructions (Fig. 8)

There are two models of night blind (Mod.1, Mod.2); the assembly, however, remains the same:

- Fix the blind supports **1 (A)**.
 - Load the spring turning the flat pin in a clockwise direction, keeping the blind still so that the triangle on the cap of the tube is high up (with the point down) (**B**).
 - Insert the flat pin **7** in the blind support. If users want to use the automatic stop so that the blind stops on each turn, the flat pin must be inserted in the position with "UP" positioned high up (**B**).
- If the blind is assembled in a different position from this, the automatic stop is disconnected.
- Position the blind fastening **3** on the pin, insert it into the blind support and rotate it 90° (**C**)

Indicative table for spring unit loading

Manual blinds width	< 1250 mm	>1250
Preload recommended (with material rolled up)	20 - 30	25 - 30
Max load springs (with material completely unrolled)	50	55

CAUTION: Remove the stop-lever 9, where present, before use.

Motorised night blind assembly - canalised (Fig. 9)

- 1 - Insert the right-hand 90° lock (7) rotating it until it blocks in the rectangular seat (A) made on the support box.
- 2 - Insert the washer 13 on pin (B)
- 3 - Insert the left-hand canalised blind on the right-hand one using the pin (B).
- 4 - Insert the left hand 90° lock in the box site rotating it until it blocks in the rectangular seat (A) made on the support box.

14. Lamp replacement (Fig. 4)

To replace the lamp, follow the instructions below:

- Disconnect power to the cabinet;
- Turn the protective case and the lamp by approx. 90° (Rif. 7) (until it clicks) and extract them from the lamp base by pulling them downwards;
- Remove the caps, pull out the lamp from the protective case and replace it with a new one;
- Restore the caps, making sure that the contacts are correctly housed in the relevant holes;
- Reposition the lamp assembly and the case in the lamp base and turn it by 90° until it clicks;
- Restore power supply.

15. Cabinet connection (Fig. 10)

To connect cabinets (canalisation), pay attention to the following:

- Dismantle the shoulders and position the cabinets side by side
- Remove the backs to access the holes of the vertical rods
- First canalise the front part and then the rear part using the screws provided
- Remount the backs

Note: Make sure that the knurled part of plugs 4-5-6 is completely inserted in the appropriate seats (Rif. 12).

CHANNEL CONNECTION KIT

Ref..	Code	Description
1	04230600	M8 Hexagonal Nut
2	04711042	Screws TCEI M8X60
3	04480112	Washer D 8,5x24
4	02047000	Plug alignment profileD 10
5	02940045	Alignment plug D 3x40
6	02940652	Handrail alignment plug
7	04711065	ScrewsTCEI M8X120

16. Maintenance and cleaning

ATTENTION!: BEFORE ANY MAINTENANCE AND CLEANING OPERATION, SWITCH OFF THE VOLTAGE TO THE CABINET USING THE GENERAL SWITCH

Foodstuffs can deteriorate because of microbes and bacteria.

Respecting the hygiene regulations is essential for guaranteeing the health of the consumer, in addition to respecting the cold chain of which the shop is the last controllable ring.

The cleaning of the refrigerated cabinets is characterised as follows:

Cleaning the external parts (Daily / Weekly)

- Clean the external parts of the cabinet weekly using neutral detergents for domestic use or soap and water.
- Rinse with clean water and dry with a soft cloth.
- Do NOT use abrasive products and solvent which can in any way alter the cabinet surfaces.
- Do NOT spray water or detergent onto the electrical parts of the cabinet.
- **Do NOT use alcohol to clean the methacrylate parts (plexiglas).**

Cleaning internal parts (Shelves)

The cleaning of the the internal parts of the cabinet is designed to destroy the pathogenic micrororganisms in order **to ensure stock protection**.

Before starting the internal cleaning of a cabinet or a part, it is necessary to:

- Completely empty it of the stock it contains.
 - Disconnect the voltage to the cabinet using the general switch.
- Continue by removing the removable parts, such as display plates, various grills etc. that must be wash with warm water and detergent containing a disinfectant, and finally dried carefully.
- Carefully clean the bottom basin, getting rid of all foreign bodies that have fallen onto the fan plate through the suction grill.
 - If there are anomalous ice formations, request the intervention of a Qualified Refrigerator Technician.
 - Regularly clean the drip and the drain, lifting up, where necessary, the fan plate.

Note: To protects hands during the cleaning operations, it is advisable to use working gloves.

Once the cleaning operations are finished, remount the removable elements (naturally dried) and switch the electrical power supply back on. Once the internal working temperature has been reached, it is possible to reload the cabinet with the products to be displayed.

Note: Avoid fans, overhead lights, electrical cables and all electrical devices in general getting wet during the cleaning operations.

17. Dismantling the cabinet

Conforming with the regulations for rubbish disposal in individual countries and for the respect of the environment we live in, we invite you to divide the parts of the cabinet in order to be able to dispose of them separately or recycle them.

None of the parts that make up the cabinets can be disposed of together with solid urban waste apart from

the metallic components that do not figure among the special rubbish for the majority of European countries. Materials used in the construction of the cabinet:

- Painted steel: vertical rods, decks, feet
- Copper, Aluminium: refrigerating circuit, electrical system and upper overhead light.
- Galvanised plate: Lower panels, painted panels, base structure, shelves, trays.
- Foam polyurethane (R134a): thermic isolation
- Toughed glass: glass sides
- Wood: Foam tank side frame
- PVC: Buffer and handrail
- Polystyrene: Thermoformed shoulders
- Polycarbonate: Fluorescent bulb protection

18. Useful Advice

Users are advised to read the Instruction and Use Manual carefully so that the operator, in case of a problem, will be able to give more precise information telephonically to Technical Assistance. Before carrying out any maintenance operation on a refrigerated cabinet, ensure that the power supply has been disconnected.

If the client notices an anomaly in the functioning of the cabinet, before panicking and contacting the Assistance Service, it is essential that the following points are verified:

- Verify that the values of the temperature and humidity in the environment are not superior to those specified. For this reason it is essential to maintain the air-conditioning, ventilation and heating systems working at the maximum level in the outlet.
 - Limit the speed of the air near the openings of the cabinets to 0.2m/s; in particular it is necessary to avoid currents of air and delivery openings of the air-conditioning system being directed towards the cabinet openings.
 - Avoid solar radiation directly touching the displayed stock.
 - Limit the temperature of the radiating surfaces present in the outlet, for example by isolating the ceilings.
 - Do not use spotlights with incandescent bulbs directly pointing onto the cabinet.
 - Make sure the air renewal and delivery openings of the cabinets are never obstructed (not even partially) with stock, labels, accessories or anything else.
 - Only place stock into the cabinet which is already cooled to the temperature which normally characterises the cold chain.
 - Verify that the cabinet is always able to maintain that temperature.
 - Respect the load limit, avoiding overloading the cabinet.
 - When loading the cabinet, make sure the stock introduced first is the stock to be sold first.
 - Periodically keep an eye on the working temperature of the cabinet and that of the foodstuff displayed in it (at least twice a day, including the weekends).
 - In case of damage to the cabinet, immediately take all the measures to avoid the overheating of the refrigerated foodstuffs stored inside (reinsert them in the main cell, etc.).
 - In case of a power cut, it is necessary to close the cabinet with night covers.
 - If the power cut is planned, it is necessary to close the cabinet at least a couple of hours beforehand with the night covers, planning the functioning at maximum level.
 - Eliminate all minimum inconveniences found (loose crews, blown bulbs etc.).
 - Periodically verify the functioning of the automatic defrosting of the cabinets (frequency, duration, air temperature, restoration of normal functioning etc.).
 - Verify the runoff of the water resulting from defrosting (free the drains, clean eventual filters, check the siphons etc.).
 - Check for anomalous condensation. If this occurs, alert the refrigeration technician immediately.
 - Carry out all the preventative maintenance operations with absolute regularity.
 - **IN CASE OF GAS LEAK OR FIRE:** Do not put your head in the room where the cabinet is positioned if this is not suitably aired. Disconnect the cabinet using the appliance's general switch.
- DO NOT USE WATER TO PUT OUT THE FLAMES BUT ONLY DRY CHEMICAL EXTINGUISHERS.**

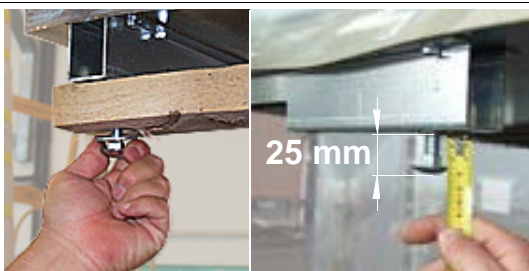
ALL OTHER USES NOT EXPLICITLY INDICATED IN THIS MANUAL ARE CONSIDERED DANGEROUS AND THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR EVENTUAL DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, ERRONEOUS OR UNREASONABLE USE

USEFUL NUMBERS: SWITCHBOARD +39 0499699333 - FAX +39 9699444 - CALL CENTRE 848 800225

1. Instructions for multiplexing

To multiplex the cabinet proceed as follows:

- 1 Remove the wooden frame used for shipment by unscrewing the foot and removing the washer.
- 2 Screw the foot back on without the washer, to a maximum height of 25 mm.



- 3 Position the cabinet and remove the packing material. Cut the wire holder clips. Remove the plastic shelf fasteners. Remove the shelves.



- 4 Remove the power pins from the shelf canopies. Remove the base, backs and honeycomb.
- 5 Place the cabinets next to one another.



- 6 Open the blister pack containing the multiplex kit.
- 7 Fit the bottom pins.



- 8 Insert the upper pins.



- 9 Check the leveling of the cabinets.



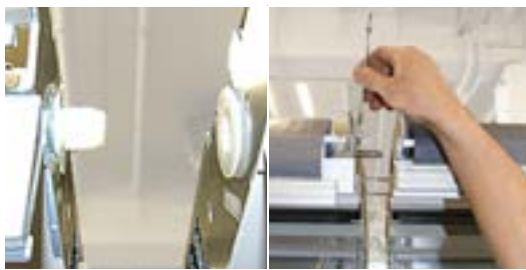
- 10 Align the slots on the uprights by adjusting the feet.



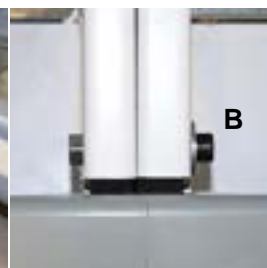
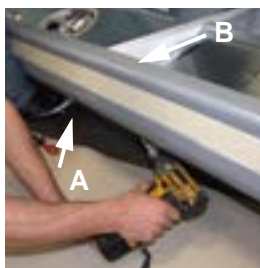
11 Fit the pins between the cabinets.



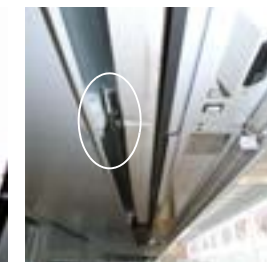
12 Connect the cabinets with care to the fitting of the blinds.



13 Join the base by fastening first the lower front screw A.
Fasten the second screw B.



14 Fasten the top front screw of the roof.



15 Fasten the screws joining the uprights and check the alignment of the slots.

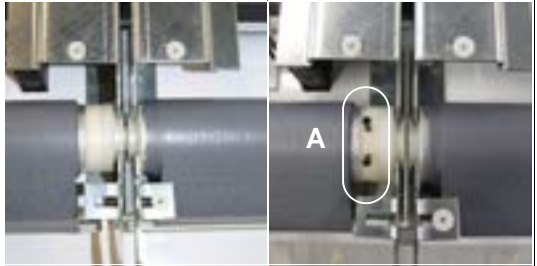


16 Fasten the upper rear screw on the roof.



17 Check that the blinds have been fastened correctly.

18 Tighten the screws fastening blinds **A**.

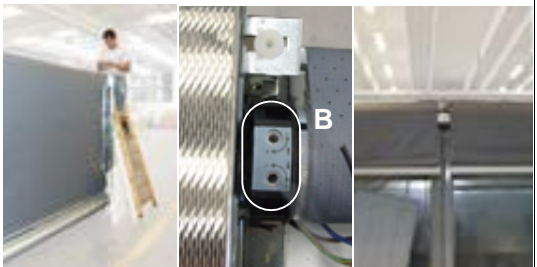


19 Slide the blinds about 10 - 20 cm.



20 Lower the blinds using the height adjustment screws **B**.

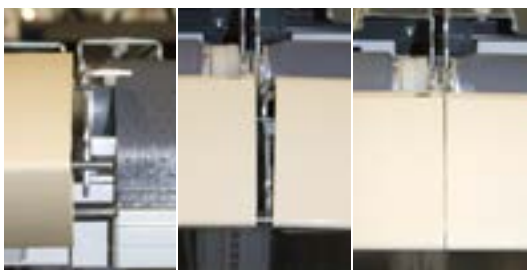
21 Adjust the level of the blinds.



22 Install the pointed strip.



- 23 Insert the pins provided to multiplex the pointed strips.



- 24 Install the top covers in aluminum.



- 25 Fit the profile in PVC on the casing.



Installations- und Gebrauchsanleitung

INHALTSANGABE

ABBILDUNGEN	1
Technische Daten.....	15
Einleitung - Zweck des Handbuchs/Anwendungsbereich.....	52
Präsentation - Bestimmungsgemäßer Gebrauch (Fig. 1)	52
Richtlinien und Zertifizierungen, Konformitätserklärung	52
Kennzeichnung - Betriebsdaten (Fig. 2)	53
Der Transport (Fig. 3)	53
Empfang und erste Reinigung	53
Installation und Raumbedingungen (Fig. 4).....	54
Elektrischer Anschluss (Fig. 11... Fig. 18)	54
Temperaturkontrolle (Fig. 4)	54
Bestücken des Möbels (Fig. 4)	54
Abtauen und Wasserablass (Fig. 7)	55
Beleuchtung (Fig. 4)	55
Nachrollo - auf Anfrage lieferbar - (Fig. 8 - Fig. 9)	55
Austausch der Lampen (Fig. 4)	56
Verbindung von Möbeln (Fig. 10)	56
Wartung und Reinigung	56
Demontage des Möbels.....	57
Nützliche Ratschläge	57
Anleitungen zum Zusammenbau	59

1. Einleitung - Zweck des Handbuches/Anwendungsbereich

Dieses Bedienhandbuch betrifft die Kühlthekenlinie **Lisbona**.

Die folgenden Anweisungen sollen Informationen liefern für:

- Gebrauch der Kühltheke - technische Eigenschaften - Installation und Montage - Informationen für das Bedienpersonal - Wartungseingriffe.

Das Handbuch ist Bestandteil der Kühltheke und muss bis zur Entsorgung mit diesem aufbewahrt werden.

In den folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung:

- Unsachgemäßer Gebrauch der Kühltheke - nicht korrekte, unter Nichtbeachtung der Normen, durchgeführte Installation - Störungen der elektrischen Versorgung - schweres Vernachlässigen der vorgesehenen Wartung - nicht autorisierte Veränderungen oder Eingriffe - Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen - partielles oder totales Nichtbeachten der Anweisungen.

Das Handbuch muss dem Bediener und dem für die Wartung zuständigen Personal zur Verfügung stehen. Sollte die Kühltheke an Dritte weitergegeben werden, muss jedem neuen Bediener oder Eigentümer dieses Handbuch ausgehändigt werden, wobei angemessene und umgängliche Kommunikation an die Liefergesellschaft abgegeben werden muss.

Sollte es beschädigt werden oder verloren gehen, muss die Liefergesellschaft benachrichtigt werden.

Anmerkung: Die elektrischen Geräte können für die Gesundheit schädlich sein. Richtlinien und geltende

Gesetze müssen während der Installation und des Einsatzes berücksichtigt werden.

Jede Person, die dieses Gerät benutzt, muss dieses Handbuch lesen.

2. Präsentation - Bestimmungsgemäßer Gebrauch (Fig. 1)

Die Kühlmöbellinie **Lisbona** besteht aus vertikal angelegten, vorne offenen Wandkühlregalen, die mit einer externen Kondensatoreinheit betrieben werden und sich für die Aufbewahrung und den Self-Service-Verkauf von **Wurstwaren, Milchprodukten, Obst und Gemüse sowie Fleisch eignen**.

Die große Ausstellungs- und Füllfläche in Verbindung mit den reduzierten Abmessungen macht diese Möbel ideal für sämtliche Verkaufsflächen.

3. Richtlinien und Zertifizierungen, Konformitätserklärung

Alle Modelle der Kühlmöbel, die in diesem Handbuch beschrieben sind:

Lisbona entsprechen den grundlegenden Vorschriften in Bezug auf Sicherheit, Gesundheit und Schutzvorrichtungen die von folgenden europäischen Vorschriften und Gesetzen vorgeschrieben werden:

Richtlinie	Harmonisierte angewandte Normen:
Maschinenrichtlinie 2006/42 EG;	EN ISO 14121; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1
Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/EG;	EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2
Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG;	EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2
Richtlinie RoHS 2011/65/EG (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten)	EN 50581
Europäische Vorschrift EC-1935/2004 (alle Materialien, die mit dem Produkt in Kontakt kommen),	EN 1672-2

 Der Artikel 3 Paragraph 3 der Richtlinie CEE 97/23 (PED) findet bei diesen Möbeln keine Anwendung.

Die Leistungen dieser Kühlmöbel wurden mit Tests bestimmt, die in Übereinstimmung mit der Norm:

- **EN ISO 23953:2012** zu Umgebungsbedingungen der Klimaklasse 3 (25 °C , 60% R.F.) siehe Tabelle: **Raumklimaklassen gemäß EN ISO 23953**

Klimaklasse des Testraums	Trockenkugel-Temp. °C	Rel. Luftfeuchte %	Taupunkt °C	Masse des Wasserdampfes in trockener Luft g/kg
0	20	50	9,3	7,3
1	16	80	12,6	9,1

2	22	65	15,2	10,8
3	25	60	16,7	12,0
4	30	55	20,0	14,8
6	27	70	21,1	15,8
5	40	40	23,9	18,8
7	35	75	30,0	27,3
8	23,9	55	14,3	10,2

Die Masse von Wasserdampf in trockener Luft ist einer der wichtigsten Punkte, die die Leistung und den Energieverbrauch des Möbels beeinflussen.

Konformitätserklärung Eine Kopie der Konformitätserklärung ist dem Möbel beigelegt
Im Fall des Verlusts des Originals der Konformitätserklärung, die zusammen mit dem Produkt ausgeliefert wird, kann eine Kopie heruntergeladen werden, indem das Formular auf folgenden Internetadressen ausgefüllt wird:
für Italien: <http://www.arneg.it/conformita/it>
für das Ausland: <http://www.arneg.it/conformita/en>

4. Kennzeichnung - Betriebsdaten (Fig. 2)

Auf der Rückseite der Möbel befindet sich die Fabrikationsnummer mit allen charakteristischen Daten:

1. Name und Adresse des Herstellers
2. Name und Länge der Kühltheke
3. Artikelnummer der Kühltheke
4. Fabrikationsnummer der Kühltheke
5. Versorgungsspannung
6. Versorgungsfrequenz
7. Stromaufnahme im Betrieb
8. Absorbierte elektrische Leistung im Betrieb während der Kühlphase (Gebläse + warme Kabel + Beleuchtung).
9. Absorbierte elektrische Leistung im Betrieb während Tauphase (Evaporatorgebläse + warme Kabel + Beleuchtung).
10. Beleuchtungsleistung (wo vorgesehen)
11. Nutzbare Expositionsoberfläche
12. Nutzbares Ladevolumen
13. Kühlmitteltyp mit dem die Anlage funktioniert
14. Raumklimaklasse und Bezugstemperatur
15. Feuchtigkeits-Schutzklasse
16. Auftragsnummer mit der die Kühltheke produziert worden ist.
17. Bestellungsnummer, mit der die Kühltheke in Produktion gesetzt wurde.
18. Herstellungsjahr der Kühltheke

Zur Identifizierung der Kühltheke ist es im Falle von technischer Kundendiensthilfe ausreichend, folgendes zu kommunizieren: Produktname(2); Fabrikationsnummer(4); Auftragsnummer (16)

5. Der Transport (Fig. 3)

Das Möbel ist mit einer Holzhalterung ausgestattet, die zwecks Handhabung mit Gabelstaplern an der Basis befestigt ist. Ein manuelles bzw. elektrisches Flurförderfahrzeug, das für die Anhebung des Möbels geeignet ist, verwenden (Rif. 3).

6. Empfang und erste Reinigung

Bei Erhalt des Möbels:

- Sich vergewissern, dass die Verpackung unversehrt ist und keine augenfälligen Schäden aufweist;
- Um Beschädigungen zu vermeiden, das Möbel vorsichtig auspacken;
- Das Möbel einer eingehenden Kontrolle unterziehen und prüfen, dass sämtliche Komponenten unversehrt sind;
- Bei Beschädigungen umgehend die Liefergesellschaft anrufen;
- Eine erste Reinigung mit neutralen Produkten durchführen, mit einem weichen Tuch trocknen, keine abrasiven Substanzen bzw. Metallschwämme verwenden;
- KEINEN Alkohol verwenden, um die Methacrylatteile (Plexiglas) zu reinigen.

Für eine korrekte Entsorgung stets beachten, dass die Verpackung aus folgenden Materialien besteht:

Holz - Polystyrol - Polyäthylen - PVC - Karton.

Im Sinne der Richtlinie EWG 94/62 erklärt man, dass die o.g. Materialien geeignet sind.

7. Installation und Raumbedingungen (Fig. 4)

Für die Installation folgendes berücksichtigen:

- Das Möbel nicht:
 - in Räumen mit gashaltigen, explosiven Stoffen;
 - an der frischen Luft, d.h. den Witterungseinflüssen ausgesetzt;
 - in der Nähe von Wärmequellen (direktes Sonnenlicht, Heizanlagen, Glühbirnen, usw.);
 - in der Nähe von Luftströmen (in der Nähe von Türen, Fenstern, Klimaanlage, usw.) mit mehr als **0,2 m/s** aufstellen.
- Die (für den Transport verwendeten) Holzhalterungen von der Basis entfernen und die einstellbaren FüÙe (Rif. 2) so montieren, dass das Möbel eine waagrechte Position einnimmt; um die Lage zu prüfen, eine Waage (Rif. 1) verwenden.
- Wenn das Möbel umgestellt wird, die Nivellierungskontrolle wiederholen.
- Die auf dem Möbeldach positionierten Holzschutzvorrichtungen entfernen.
- Das Kühlmöbel muss mindestens 60 mm von anderen Oberflächen entfernt installiert werden.
- Bevor man das Möbel an die Stromlinie anschließt, muss man sich vergewissern, dass die Schilddaten mit den Eigenschaften der elektrischen Anlage, an der das Möbel anzuschließen ist, übereinstimmen.
- Für einen korrekten Betrieb des Möbels müssen die Temperatur und die relative Raumluftfeuchtigkeit innerhalb der von der Norm **EN-ISO 23953 - 1/2** vorgeschriebenen Parameter liegen; diese Norm sieht die Klimaklasse 3 vor (**+25°C; R.L. 60%**).

Achtung!: Höchstens 3 Kühlmöbel auf der gleichen Strom- und Kühllinie kanalisieren (1 Master + 2 Slave).

Anmerkung: All diese Arbeitsvorgänge dürfen ausschließlich vom spezialisierten technischen Personal durchgeführt werden.

8. Elektrischer Anschluss (Fig. 11... Fig. 18)

- Das Gerät muss durch einen allpoligen automatischen Wärmemagnetschalter mit geeigneten Merkmalen, der auch als allgemeiner Linientrennschalter dient, geschützt werden.
- Dem Bediener zeigen, wo sich der Schalter befindet, damit er diesen im NOTFALL rechtzeitig erreichen kann.
- **Die elektrische Anlage muss geerdet werden.**
- Sich zunächst vergewissern, dass die Betriebsspannung mit den Schilddaten übereinstimmt.
- Um einen regelmäßigen Betrieb zu garantieren, muss die maximale Spannungsschwankung +/-6% des Nennwertes liegen.
- Sich vergewissern, dass der Durchmesser der Kabel der Speiselinie stimmt, dass diese in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften vor Überstrom geschützt und mit einem Erdschluss-Schutz ausgestattet ist.
- Bei Speiselinien, die länger als 4 - 5 m sind, den Kabelquerschnitt entsprechend verlängern.
- Bei Unterbrechungen der Stromversorgung muss man sich vergewissern, dass sämtliche Geräte des Ladens in der Lage sind, sich wieder einzuschalten, ohne den Eingriff der Überlastschutzvorrichtungen auszulösen; andernfalls die Anlage ändern, um die Einschaltung der Geräte zu verschiedenen Zeitpunkten zu ermöglichen.
- Der Installateur muss die Verankerungspunkte für sämtliche Ein- und Ausgangskabel des Kühlmöbels liefern.
- Der automatische Magnetwärmeschalter muss so gestalten sein, dass er den Kreislauf nicht auf den Mittelleiter öffnet, ohne diesen gleichzeitig auf die Phasen zu öffnen; der Öffnungsabstand der Kontakte muss mindestens 3 mm betragen.

Anmerkung: All diese Arbeitsvorgänge dürfen ausschließlich vom spezialisierten technischen Personal durchgeführt werden.

9. Temperaturkontrolle (Fig. 4)

Die Kontrolle der Kühltemperatur erfolgt über das mechanische Thermometer, das auf dem Ansaugblech (Rif. 10) angebracht ist, oder mittels des elektronischen Kontrollgeräts Carel (optional) (Rif. 9)

10. Bestücken des Möbels (Fig. 4)

Zum Bestücken des Möbels müssen einige wichtigen Regeln beachtet werden:

- Die Fächer sind in der Höhe einstellbar, die Sprünge betragen jeweils 25 mm (Rif. 4);
- die Ware gleichmäßig und geordnet auflegen und ein Überladen der Fächer vermeiden (Rif. 4);
- ein Auflegen der Waren ohne Leerräume garantiert eine bessere Funktion des Kühlmöbels;
- zwischen der Ware und dem unmittelbar darüber liegenden Regalbrett einen Abstand von ca. 30 mm frei lassen;
- es wird empfohlen, zuerst jene Ware zu konsumieren, die bereits länger in den Fächern liegt als jene, die

gerade eingeschlichtet wurde (Rotation der Lebensmittel);

- Die maximal zulässige Beladung auf den Regalbrettern beläuft sich auf 160 kg/m² und in der Wanne ca. 350 kg/ m²;
- Die Regalbretter können in zwei Stellungen geneigt werden 0°; -10° (Rif. 4)

Achtung!: Das Dach des Möbels nicht mit Schachteln, Paketen oder anderem beladen (Rif. 8).

11. Abtauen und Wasserablass (Fig. 7)

Die Kühlmöbellinie Lisbona ist mit zwei Abtausystemen ausgestattet:

- Automatisches Abtauen mit **einfachem Anhalten** (mittels Anhaltens des Kühlzyklus);
- **OPTIONAL - Elektrische** automatische Abtauung (mittels Anhaltens des Kühlzyklus und Anwendung eines geschützten Heizelements im Verdampfer).

Zum Entfernen des Abtauwassers sind folgende Schritte notwendig:

- im Fußboden einen Ablauf mit leichtem Gefälle einbauen (Rif. 11);
- einen Siphon (Standard) zwischen der Ablassleitung des Möbels und dem Bodenanschluss einbauen;
- den Ablaufbereich im Boden hermetisch abdichten.

Auf diese Weise vermeidet man unangenehme Gerüche im Inneren des Möbels, eine Dispersion der Kühlluft und eine eventuelle Fehlfunktion des Möbels aufgrund von Feuchtigkeit.

Achtung!: In regelmäßigen Abständen die perfekte Wirksamkeit der Hydraulikanschlüsse prüfen, wobei ein qualifizierter Installateur beizuziehen ist.

12. Beleuchtung (Fig. 4)

Die Innenbeleuchtung des Möbels erfolgt mittels Leuchtstoffröhren vom Typ OSRAM 76 natur de luxe. Der Lichtschalter befindet sich seitlich von der Deckenleuchte (Rif. 5).

13. Nachttrollo - auf Anfrage lieferbar - (Fig. 8 - Fig. 9)

Um unnötige Kälteverluste zu vermeiden und um eine Hygiene der ausgestellten Waren während der Nachtstunden zu garantieren, ist als Sonderausstattung eine manuell oder mittels Motor zu bedienende Nachtabdeckung verfügbar. Wenn es sich um die motorisierte Version handelt, wird das Ausfahren der Nachtabdeckung während der Phase der Endabnahme eingestellt. Für eine korrekte Funktion des Möbels muss der untere Rand der Nachtabdeckung einen Abstand von ca. 10 mm vom Ansaugblech einhalten, er darf nicht aufliegen und darf diese Grenze nicht überschreiten.

Der Schalter der motorisierten Nachtabdeckung befindet sich seitlich vom Lichtschalter (Fig. 4 Rif. 6).

Montageanleitung der manuell zu betätigenden Nachtabdeckung (Fig. 8)

Es gibt zwei Arten von Nachtabdeckungen (Mod.1, Mod.2), die Montage ist jedoch immer gleich:

- Befestigen Sie die Halterungen der Nachtabdeckung **1 (A)**.
- Spannen Sie die Feder, indem Sie den Flachbolzen **7** im Uhrzeigersinn drehen und dabei die Nachtabdeckung festhalten, sodass sich das kleine Dreieck auf dem Deckel des Rohrs oben befindet (mit der Spitze nach unten) **(B)**.
- Fügen Sie den Flachbolzen in die Halterung der Nachtabdeckung ein. Wenn man die automatische Sperre verwenden will, damit die Nachtabdeckung bei jeder Umdrehung stehen bleibt, dann müssen Sie den Flachbolzen oben in die Position mit der Aufschrift "UP" einfügen **(B)**.
Wenn die Nachtabdeckung in einer anderen als dieser Position montiert wird, wird die automatische Sperre ausgeschaltet.
- Positionieren Sie die Halterung der Nachtabdeckung 3 auf dem Bolzen, fügen Sie diesen in die Halterung der Nachtabdeckung ein und drehen Sie ihn um 90° **(C)**.

Richtwerttabelle für das Spannen der Federgruppe

Breite der manuellen Abdeckung	< 1250 mm	>1250
Empfohlene Vorspannung (bei aufgewickelter Abdeckung)	20 - 30	25 - 30
Max. Spannung der Federn (bei komplett abgewickelter Abdeckung)	50	55

Achtung!: Vor dem Gebrauch entfernen Sie den Hebel - die Sperre 9, wo vorhanden.

Montage der motorisierten - kanalisierten Nachtabdeckung (Fig. 9)

- 1 - Fügen Sie die 90°- Sperre **7** rechts ein und drehen Sie diese, bis sie in der rechteckigen Ausnehmung **(A)** auf dem Haltebügel festsetzt.
- 2 - legen Sie die Scheibe **(13)** auf der Bolzens **(B)**

- 3 - Fügen Sie die linke kanalisierte Nachabdeckung mittels des Bolzens (**B**) auf die rechte ein.
- 4 - Fügen Sie die 90°- Sperre links in die Ausnehmung des Bügels ein und drehen Sie diese, bis sie in der rechteckigen Ausnehmung (**A**) auf dem Haltebügel festsetzt.

14. Austausch der Lampen (Fig. 4)

Zum Austausch der Lampen muss man folgendermaßen vorgehen:

- Nehmen Sie das Möbel vom Stromnetz;
- Drehen Sie die Schutzhülle und die Lampe um ca. 90° (Rif. 7) (bis zum Einrasten) und ziehen Sie diese nach unten aus der Halterung;
- Entfernen Sie die Kappen, nehmen Sie die Lampe aus der Schutzhülle und ersetzen Sie diese durch eine neue Lampe;
- Die Kappen wieder aufsetzen und prüfen, dass die Kontakte korrekt an den entsprechenden Löchern angebracht sind;
- Lampe und Hülle wieder an ihren Platz setzen und um 90° drehen bis zum Einrasten der Sperre;
- Wieder an das Stromnetz anschließen.

15. Verbindung von Möbeln (Fig. 10)

Zum Verbinden von Möbeln (Kanalisierung) muss man sich an folgende Vorgangsweise halten:

- Die Seitenteile abmontieren und die Möbel Seite an Seite aufstellen
- Die Rückenteile abnehmen, um Zugang zu den Löchern der Streben zu haben.
- Zuerst die Vorderseite kanalisieren und dann die Hinterseite, wobei die mitgelieferten Schrauben zu verwenden sind.
- Die Rückenteile wieder montieren

Anmerkung: Vergewissern Sie sich, dass die gerändelte Seite der Stecker 4-5-6 komplett in den entsprechenden Ausnehmungen sitzt Rif. 12.

BAUSATZ ZUR VERBINDUNG DES KANALS

Ref.	Code	Beschreibung
1	04230600	Sechskantmutter M8
2	04711042	Schraube TCEI M8X60
3	04480112	Unterlegscheibe D 8,5x24
4	02047000	Ausrichtestift Profil D 10
5	02940045	Ausrichtestift D 3x40
6	02940652	Ausrichtestift Handlauf
7	04711065	Schraube TCEI M8X120

16. Wartung und Reinigung

Achtung!: VOR DURCHFÜHRUNG JEGLICHER WARTUNGS- UND REINIGUNGSTÄTIGKEIT MUSS DAS MÖBEL MITTELS DES HAUPTSCHALTERS VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN.

Lebensmittel können durch Mikroben und Bakterien verderben. Die Einhaltung der Hygienevorschriften ist unerlässlich, um einen Schutz der Gesundheit des Konsumenten zu gewährleisten, wie auch um die Kühlkette einzuhalten, deren letztes kontrollierbares Glied die Verkaufsstelle darstellt.

Die Reinigung der Kühlmöbel wird wie folgt ausgeführt:

Die Reinigung der äußeren Teile (täglich/wöchentlich)

- Reinigen Sie im wöchentlichen Abstand alle äußeren Teile des Möbels, wobei Sie neutrale Haushaltsreiniger oder Wasser und Seife verwenden.
- Mit sauberem Wasser nachspülen und mit einem weichen Tuch trocknen.
- KEINE Scheuer- und Lösungsmittel verwenden, welche die Oberflächen der Möbel auf irgendeine Weise angreifen können.
- **KEINE Wasserspritzer oder Reinigungsmittel auf die elektrischen Teile des Möbels gelangen lassen.**

Reinigung der inneren Teile (monatlich)

Die Reinigung der Innenteile des Möbels dient dazu, krankheitserregende Mikroorganismen zu zerstören, um einen Schutz der **Waren zu gewährleisten**. Bevor Sie eine innere Reinigung eines Möbels oder eines Teils des Möbels ausführen, müssen Sie folgende Schritte setzen:

- Entfernen Sie komplett alle enthaltenen Waren.
- Trennen Sie das Möbel mittels des Hauptschalters von der Stromzufuhr.

Dann entfernen Sie die losen Teile wie Auflegeteller, Gitter, etc., die mit lauwarmem Wasser und desinfizierendem Reinigungsmittel gereinigt und dann sorgfältig getrocknet werden müssen.

- Reinigen Sie sorgfältig die Wanne, wobei alle Fremdkörper zu entfernen sind, die durch das Ansauggitter auf das Ventilatorenblech gefallen sind.
- Sollte eine abnormale Eisbildung zu sehen sein, fordern Sie den Einsatz eines qualifizierten Kühltechnikers an.
- Reinigen Sie regelmäßig die Tropfleiste und den Ablauf, wobei Sie, wo notwendig, das Ventilatorenblech anheben müssen.

Um die Hände während der Reinigungsarbeiten zu schützen, ist die Verwendung von Arbeitshandschuhe empfohlen.

Nach Abschluss der Reinigungsarbeiten müssen die losen (und natürlich trockenen) Teile wieder montiert werden und die Verbindung ans Stromnetz wiederhergestellt werden. Sobald die Betriebstemperatur erreicht ist, kann das Möbel wieder mit Ware bestückt werden.

Anmerkung: Vermeiden Sie es, während der Reinigungstätigkeiten die Ventilatoren, Deckenleuchten, Elektrokabeln und alle elektrischen Geräte im Allgemeinen nass zu machen.

17. Demontage des Möbels

In Übereinstimmung mit den Bestimmungen für die Abfallentsorgung in den einzelnen Ländern und zum Schutz unserer Umwelt legen wir Ihnen nahe, die Teile des Möbels auseinander zu nehmen, um diese getrennt entsorgen oder recyceln zu können.

Alle Teile der Theke können nicht mit dem festem Hausmüll entsorgt werden, außer die Metallkomponenten, die jedenfalls in den meisten europäischen Ländern nicht unter den Sondermüll fallen.

Beim Bau des Möbels wurden folgende Materialien verwendet:

- Lackierter Stahl: Streben, Konsolen, Füße
- Kupfer, Aluminium: Kühlkreislauf, Elektroanlage und Deckenleuchte
- Verzinktes Blech: untere Paneele, lackierte Paneele, Basisstruktur, Regalbretter, Serviertassen
- PUR-Hartschaum (R134a): Thermoisolierung
- Gehärtetes Glas: Glasseitenteile
- Holz: seitliche Rahmen, geschäumte Wanne
- PVC: Pufferleiste und Handlauf
- Polystyrol: Thermogeformte Seitenteile
- Polykarbonat Schutz: der Leuchtstoffröhren

DIE TEILE DES KÜHLKREISES DÜRFEN NICHT GESCHNITTEN UND/ODER GETRENNT WERDEN, SONDERN MÜSSEN IM GANZEN ZU FACHBETRIEBEN ZUR RÜCKGEWINNUNG DES KÜHLGASES GEBRACHT WERDEN.

18. Nützliche Ratschläge

Es wird eine aufmerksame Lektüre der Installations- und Gebrauchsanleitung empfohlen, damit der Bediener im Fall eines Schadens am Telefon dem technischen Kundendienst genauere Angaben machen kann. Vor der Durchführung jeglicher Wartungsarbeit an einem Kühlmöbel muss man sicherstellen, dass dieses vom Stromnetz getrennt ist. Sollte der Kunde irgendeine Art von Anomalie im Betrieb des Möbels feststellen, muss er, bevor er den technischen Kundendienst kontaktiert, folgende Punkte prüfen:

- Kontrollieren, dass die Temperatur- und Feuchtigkeitswerte nicht über den angegebenen Werten liegen. Aus diesem Grund ist es unerlässlich, die Funktionstüchtigkeit der Klima-, Ventilations- und Heizanlagen in den Verkaufsräumen immer zu erhalten.
- Die Geschwindigkeit der Raumluft bei den Öffnungen des Möbels auf Werte unterhalb von 0,2 m/s beschränken; im Speziellen ist es notwendig zu vermeiden, dass die Luftzüge und die Luftdüsen der Klimaanlage auf die Öffnung der Möbel gerichtet sind.
- Vermeiden Sie eine direkte Sonneneinstrahlung auf die ausgestellte Ware.
- Beschränken Sie die Temperatur der abstrahlenden Flächen im Verkaufslokal, z.B. durch Isolierung der Decke.
- Schließen Sie eine Verwendung von Spots mit Glühlampen aus, die direkt auf das Möbel gerichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftansaug- und -ablassöffnungen der Möbel nicht durch Ware, Etiketten, Zubehör oder anderem verlegt sind (auch nicht teilweise).
- Legen Sie in das Möbel nur Ware hinein, die bereits auf jene Temperatur gekühlt ist, welche die Kühlkette normalerweise kennzeichnet.
- Prüfen Sie, ob das Möbel im Stand ist, diese Temperatur immer zu erhalten.
- Halten Sie die Grenzen für die Bestückung des Möbels ein und vermeiden Sie jedenfalls eine Überladung.

- Wenn das Möbel beladen wird, stellen Sie sicher, dass die zuerst eingeschichtete Ware auch als erste verkauft wird.
- Überwachen Sie regelmäßig die Betriebstemperatur des Möbels und der darin ausgestellten Lebensmittel (zumindest 2 Mal pro Tag, inkl. Wochenende).
- Im Falle eines Defektes des Möbels setzen Sie umgehend alle notwendigen Maßnahmen, um jegliche Erwärmung der darin enthaltenen gekühlten Lebensmitteln zu vermeiden (legen Sie diese in die Hauptkühlzelle, etc.).
- Im Falle eines Stromausfalls muss das Möbel mit der Nachtabdeckung geschlossen werden.
- Wenn die Unterbrechung der Stromzufuhr geplant ist, muss man das Möbel bereits einige Stunden zuvor mit der Nachtabdeckung schließen und auf der höchsten Stufe laufen lassen.
- Beseitigen Sie jegliches festgestellte Hindernis (lockere Schrauben, ausgebrannte Glühbirnen, etc).
- Prüfen Sie regelmäßig die Funktionstüchtigkeit der automatischen Abtaung der Möbel (Frequenz, Dauer, Lufttemperatur, Wiederaufnahme des normalen Betriebs, etc.).
- Prüfen Sie den Abfluss des beim Abtauen entstandenen Wassers (Ablaufrinnen freimachen, allfällige Filter reinigen, Siphone kontrollieren, etc.).
- Kontrollieren Sie, ob abnormale Kondensatbildung auftritt. Sollte dies der Fall sein, ziehen Sie umgehend einen Kühltechniker bei.
- Mit absoluter Regelmäßigkeit alle Tätigkeiten der vorbeugenden Wartung ausführen.
- **IM FALL VON GASAUSTRITT ODER BRAND:** Nicht mit dem Kopf in jenem Raum bleiben, in welchem das Möbel aufgestellt ist, wenn dieser nicht ausreichend belüftet ist. Das Möbel mittels des Hauptschalters am Eingang des Geräts vom Stromnetz trennen.

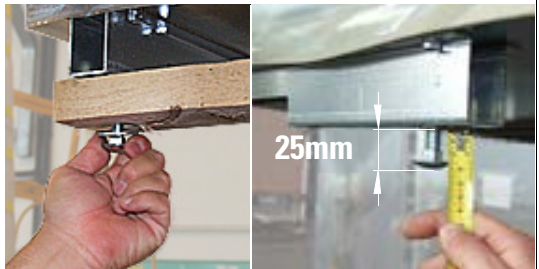
ZUM LÖSCHEN DER FLAMMEN KEIN WASSER SONDERN NUR TROCKENLÖSCHER VERWENDEN. JEDE ANDERE ALS DIE EXPLIZIT IN DIESER ANLEITUNG GENANNTEN VERWENDUNGEN GILT ALS GEFÄHRLICH UND DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN AUFGRUND EINES NICHT SACHGEMÄSSEN, FALSCHEN ODER UNVERNÜNFTIGEN GEBRAUCHS

NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN: ZENTRALE +39 0499699333 - FAX +39 9699444 - CALL CENTER 848 800225

1. Anleitungen zum Zusammenbau

Zum Zusammenbau des Möbels müssen die nachfolgenden Anleitungen befolgt werden:

- 1 Den zum Transport benützten Rahmen durch Abschrauben des Fußes entfernen, die Scheibe entfernen.
- 2 Den Fuß (ohne Scheibe) auf einer maximalen Höhe von 25 mm wieder anschrauben.



- 3 Das Möbel aufstellen und die Verpackung entfernen. Die Kabelschellen durchschneiden. Die Auslagenbefestigungen aus Kunststoff entfernen. Die Auslagen entfernen.



- 4 Die Netzstecker von den Deckenbeleuchtungen der Auslagen entfernen. Die Basisablage, die Rückseiten und das Wabengitter entfernen.



- 5 Die Möbel annähern.



6 Die Verpackung mit dem mitgeliefertem Material öffnen.

7 Die unteren Stifte einsetzen.



8 Die oberen Stifte einsetzen.



9 Die Nivellierung der Möbel kontrollieren.



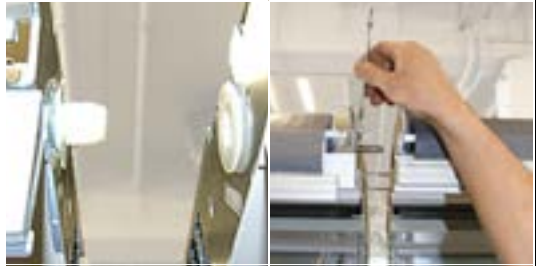
10 Die Schlitze der Träger mit den Füßen ausrichten.



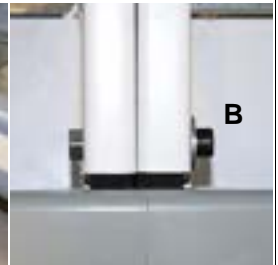
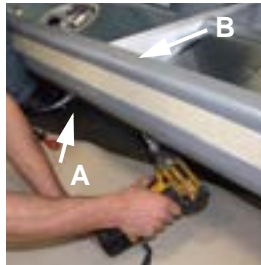
11 Die Stifte zwischen den Möbeln einsetzen.



12 Die Möbel annähern und dabei auf die Verbindung zwischen den Rollos achten.



13 Den Sockel verbinden, indem zuerst die untere, vordere Schraube A befestigt wird. Die zweite Schraube B befestigen..



14 Die vordere, obere Dachschraube befestigen.



15 Die Schrauben zur Trägerverbindung befestigen und dabei beachten, dass die Schlitzte ausgerichtet sind.

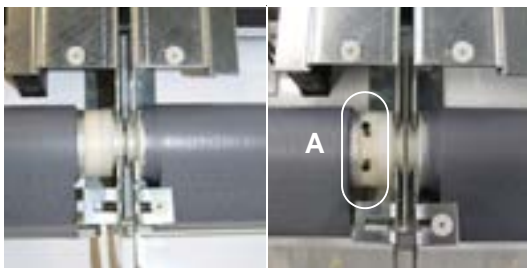


- 16 Die rückseitige, obere Schraube am Dach befestigen.



- 17 Kontrollieren, dass die Rollos korrekt eingehakt sind.

- 18 Die Befestigungsschrauben der Rollos **A** anziehen.

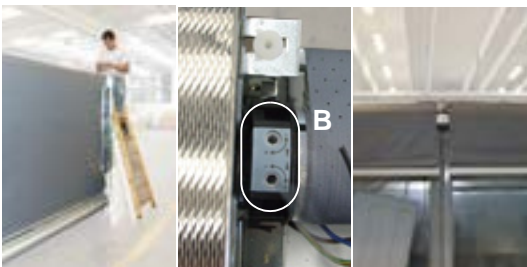


- 19 Die Rollos 10-20 cm gleiten lassen.



- 20 Die Rollos mit den Höheneinstellschrauben **B** bis zum Sockel senken.

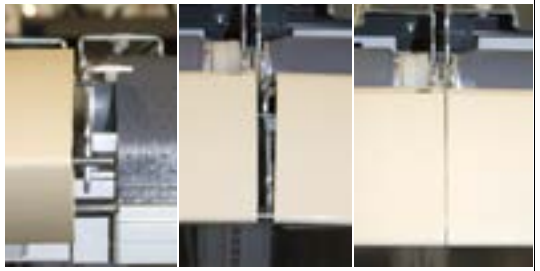
- 21 Die Höhe der Rollos regulieren.



- 22 Die schnabelförmige Blende montieren.



23 Die mitgelieferten Stifte einsetzen und die schnabelförmigen Blenden zusammenbauen.



24 Die oberen Aluminiumabdeckungen montieren.



25 Montage des PVC-Protils (als Sockelblende).



Manuel d'installation et et d'Utilisation

INDEX

ILLUSTRATIONS.....	1
Données techniques	15
Introduction - Objectif du manuel/Champ d'application	65
Présentation - Utilisation prévue (Fig. 1)	65
Normes et certifications, déclaration de conformité.....	65
Identification - Données de plaque (Fig. 2).....	66
Le Transport (Fig. 3).....	66
Réception et premier nettoyage.....	66
Installation et conditions ambiantes (Fig. 4)	67
Branchement électrique (Fig. 11... Fig. 18)	67
Contrôle de la température (Fig. 4).....	67
Le chargement du meuble (Fig. 4).....	67
Dégivrage et évacuation de l'eau (Fig. 7)	68
Eclairage (Fig. 4)	68
Rideau de nuit - option - (Fig. 8 - Fig. 9).....	68
Remplacement lampes (Fig. 4).....	68
Union des meubles (Fig. 10).....	69
Entretien et nettoyage.....	69
Démantèlement du meuble.....	70
Conseils utiles.....	70
Instruction pour la mise en linéaire	72

1. Introduction - Objectif du manuel/Champ d'application

Ce manuel d'instructions concerne la ligne de meubles réfrigérés **Lisbona**.

Les informations suivantes ont pour fonction de fournir des indications sur :

- Utilisation du meuble - caractéristiques techniques - installation et montage - informations pour le personnel préposé à l'utilisation - interventions de maintenance.

Le manuel doit être considéré comme une partie du meuble et doit être conservé pendant toute la durée de celui-ci.

Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- Utilisation impropre du meuble - installation incorrecte, non effectuée selon les normes indiquées - défauts d'alimentation électrique - défaillances graves dans la maintenance prévue - modifications et interventions non autorisées - utilisation de pièces de rechange non originales - non respect partiel ou total des instructions.

Le manuel doit être à la disposition des opérateurs et du personnel préposé à la maintenance afin qu'il puisse être consulté en tout moment. En cas de cession à des tiers, il doit être remis à tout nouvel utilisateur ou propriétaire, tout en le communiquant de façon adéquate et rapide au fournisseur.

En cas de détérioration ou de perte, en solliciter un autre exemplaire au fournisseur.

N.B. Les appareils électriques peuvent représenter un danger pour la santé. Il faut respecter les normes et les lois en vigueur au cours de l'installation et de l'utilisation.

Toute personne utilisant ce meuble devra lire le présent manuel.

2. Présentation - Utilisation prévue (Fig. 1)

La ligne de meubles réfrigérés Lisbona, se compose de présentoirs muraux pouvant se développer verticalement, qui sont ouverts sur la partie antérieure, prévues par l'alimentation avec une unité condensatrice à distance, indiqués pour la conservation et la vente self service de **Charcuterie, Laitages, Fruits et Légumes Verts et Viandes**.

Leur grande capacité d'exposition et de charge unie à leur zone d'encombrement réduit les rend adéquats à n'importe quelle surface de vente

3. Normes et certifications, déclaration de conformité

Tous les modèles de comptoirs réfrigérés décrits dans ce manuel d'utilisation de la série:

Lisbona répondent aux exigences essentielles de sécurité, santé et protection exigés par les directives et lois européennes suivantes:

Directive	Normes harmonisées appliquées:
Machines 2006/42 CE;	EN ISO 14121; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1
Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE;	EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2
Basse tension 2006/95/CE;	EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2
Directive RoHs 2011/65/CE (restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques)	EN 50581
Règlement européen EC-1935/2004 (sur les matériaux destinés à entrer en contact avec la marchandise)	EN 1672-2



L'article 3 paragraphe 3 de la directive CEE 97/23 (PED) ne s'applique pas à ces comptoirs frigorifiques.

Les performances de ces comptoirs frigorifiques ont été déterminées par des tests effectués conformément à la norme:

- **EN ISO 23953:2012** aux conditions environnementales correspondantes à la classe climatique 3 (25 °C, 60% U.R.) voir tableau:

Classes climatiques environnementales selon EN ISO 23953

Classe climatique de la chambre d'essai	Temp. bulbe sec °C	Humidité relative %	Point de rosée °C	Masse de la vapeur d'eau en air sec g/kg
0	20	50	9,3	7,3
1	16	80	12,6	9,1
2	22	65	15,2	10,8

3	25	60	16,7	12,0
4	30	55	20,0	14,8
6	27	70	21,1	15,8
5	40	40	23,9	18,8
7	35	75	30,0	27,3
8	23,9	55	14,3	10,2

La masse de la vapeur d'eau en air sec est un des points principaux qui influencent les performances et la consommation d'énergie des comptoirs frigorifiques

Déclaration de conformité La copie de la déclaration de conformité è annexée au comptoir frigorifique
Si l'on perd la copie originale de la déclaration de conformité fournie avec le comptoir frigorifique, télécharger une copie en remplissant le module disponible aux adresses Internet:

- pour l'Italie: <http://www.arneg.it/conformita/it>
- pour l'étranger: <http://www.arneg.it/conformita/en>

4. Identification - Données de plaque (Fig. 2)

Sur l'arrière des meubles se trouve la plaque signalétique reprenant toutes les données caractéristiques :

1. Nom et adresse du fabricant
2. Nom et longueur du meuble
3. Code du meuble
4. Numéro de série du meuble
5. Tension d'alimentation
6. Fréquence d'alimentation
7. Courant absorbé en régime
8. Puissance électrique absorbée en régime au cours de la phase de réfrigération (Ventilateurs + câbles chauds + éclairage)
9. Puissance électrique absorbée en régime au cours de la phase de dégivrage (Câbles chauds + ventilateurs évaporateurs + éclairage)
10. Puissance d'éclairage (si prévu)
11. Superficie d'exposition utile
12. Volume de charge utile
13. Type de fluide frigorigène avec lequel fonctionne l'installation
14. Classe climatique ambiante et température de référence
15. Classe de protection contre l'humidité
16. Numéro de l'ordre avec lequel le meuble a été produit
17. Numéro de commande avec lequel le meuble a été mis en production
18. Année de fabrication du meuble

Pour identifier le meuble, en cas de demande d'assistance technique, il suffit de communiquer :

- le nom du produit(2); le numéro de série (4); le numéro d'ordre (16)

5. Le Transport (Fig. 3)

Les meubles sont dotés d'un support en bois fixé à la base pour la manutention par chariots à fourche. Utiliser un chariot élévateur manuel ou électrique adéquat pour le levage du meuble en question.

6. Réception et premier nettoyage

A la réception du meuble :

- s'assurer que l'emballage soit intact et qu'il ne présente pas de dommages évidents ;
- soigner l'opération de déballage pour ne pas endommager le meuble ;
- contrôler toutes les parties du meuble et vérifier que ses composants soient en bon état ;
- en cas de dommages, appeler immédiatement le fournisseur ;
- procéder à un premier nettoyage en utilisant des produits neutres, sécher avec un chiffon souple, ne pas utiliser de substances abrasives ou d'éponges métalliques
- **ne pas utiliser d'alcool ou équivalents pour les parties en méthacrylate (plexiglas).**

Pour éliminer correctement l'emballage, tenir compte qu'il se compose de :

Bois - Polystyrène - Polyéthylène - PVC - Carton.

Conformément à la directive CEE 94/62, nous déclarons l'adéquation des matériaux cités ci-dessus.

7. Installation et conditions ambiantes (Fig. 4)

Pour l'installation, suivre ce qui suit :

- Ne pas placer le meuble :
 - Dans des lieux avec présence de substances gazeuses explosives ;
 - À ciel ouvert et par conséquent exposé aux agents atmosphériques ;
 - Près de sources de chaleur (lumière solaire directe, installations de chauffage, lampes à incandescence etc.) ;
 - Près de courants d'air (près de portes, fenêtres, installations de climatisation etc.) qui dépassent la vitesse de **0,2 m/s**.
- Enlever les supports en bois de la base (utilisés pour le transport) et monter les pieds réglables (Rif. 2) en les positionnant de façon telle à mettre le meuble en horizontal avec l'aide d'un niveau (Rif. 1) pour en contrôler le résultat.
- Si le meuble est déplacé, répéter le contrôle de nivellement.
- Enlever les protections en bois placées sur le toit du meuble.
- Ne pas installer le meuble à une distance inférieure à 60 mm des autres surfaces.
- Avant de brancher le meuble à la ligne électrique, s'assurer que les données de l'étiquette correspondent aux caractéristiques de l'installation électrique avec laquelle il doit être branché.
- Pour un bon fonctionnement du meuble, la température et l'humidité relative ambiantes doivent respecter les paramètres prévus par la norme **EN-ISO 23953 - 1/2** qui prévoit comme Classe Climatique la 3 (+25°C, H.R. 60%).

Attention! Installer au maximum 3 meubles mis en linéaire sur la même ligne d'alimentation électrique et frigorifique (1 Maître + 2 Esclaves).

N.B. Toutes ces opérations doivent être exécutées uniquement par un personnel technique spécialisé.

8. Branchement électrique (Fig. 11... Fig. 18)

- Le meuble doit être protégé à l'amont par un interrupteur automatique magnéto-thermique omnipolaire avec des caractéristiques adéquates et qui jouera aussi le rôle d'interrupteur général de sectionnement de la ligne.
- Instruire l'opérateur sur la position de l'interrupteur pour qu'il puisse l'atteindre rapidement en cas d'URGENCE.
- L'installation électrique doit être munie de mise à la terre.
- Contrôler avant tout si la tension d'alimentation est celle indiquée sur les données de l'étiquette.
- Pour garantir un fonctionnement régulier, il est nécessaire que la variation maximale de tension soit comprise entre +/- 6% de la valeur nominale.
- Vérifier si la ligne d'alimentation a des câbles de diamètre adéquat. Vérifier si elle est protégée contre les surcharges de courant et les dispersions vers la masse en conformité avec les normes en vigueur.
- Pour des lignes d'alimentation de longueur supérieure à 4 - 5 m, augmenter de manière adéquate le diamètre des câbles.
- Dans le cas de coupure de l'alimentation électrique, vérifier si tous les appareils électriques du magasin sont capables de redémarrer sans provoquer l'intervention des protections de surcharge. Dans le cas contraire, modifier l'installation de façon à différencier le démarrage des différents dispositifs.
- L'installateur doit fournir les dispositifs d'ancrage pour tous les câbles en entrée et en sortie du meuble.
- L'interrupteur automatique magnéto-thermique doit être tel à ne pas ouvrir le circuit sur le neutre sans l'ouvrir en même temps sur les phases. Dans tous les cas, la distance d'ouverture des contacts doit être au moins de 3 mm.

N.B. Toutes ces opérations doivent être exécutées uniquement par un personnel technique spécialisé.

9. Contrôle de la température (Fig. 4)

Le contrôle de la température de réfrigération se fait par le thermomètre mécanique placé sur la tôle d'aspiration (Rif. 10) ou par le contrôleur électronique Carel (**EN OPTION**) (Rif. 9).

10. Le chargement du meuble (Fig. 4)

Pour le ravitaillement du meuble observer certaines règles importantes:

- Les rayons peuvent être réglés en hauteur avec un pas de 25 mm (Rif. 4);
- disposer la marchandise de façon uniforme et ordonnée pour éviter de surcharger les rayons (Rif. 4);
- la disposition des marchandises, sans zones vides, garantit un meilleur fonctionnement du meuble;
- laisser environ 30 mm d'air entre la marchandise et le rayon immédiatement supérieur;
- il est conseillé d'achever d'abord la marchandise qui est dans le meuble depuis plus longtemps par rapport à celle qui vient de rentrer (rotation des denrées alimentaires);
- **La charge maximum admissible sur les rayons est de 160 kg/m² et, dans le bac, elle est d'environ 350 kg/ m²;**

- Les rayons sont inclinables sur 2 positions 0°; -10° (Rif. 4)

N.B.Sur demande, il est possible d'ajouter une troisième inclinaison à -20°.

Attention!: Ne pas charger le toit avec des boîtes, des paquets ou autres (Rif. 8).

11. Dégivrage et évacuation de l'eau (Fig. 7)

La ligne des meubles réfrigérés Lisbona, est équipée de deux systèmes de dégivrage:

- Dégivrage automatique à **arrêt simple** (au moyen de l'arrêt du cycle de réfrigération);
 - **OPTIONNEL** - Dégivrage automatique **électrique** (au moyen de l'arrêt du cycle de réfrigération et l'utilisation d'une résistance électrique blindée dans l'évaporateur).

Pour l'évacuation de l'eau de dégivrage il faut:

- prévoir une évacuation au sol avec une légère pente (Rif. 11);
- installer un siphon (standard) entre le conduit d'évacuation du meuble et la connexion au sol;
- sceller hermétiquement la zone de l'évacuation au sol.

De cette façon on évite les mauvaises odeurs dans le meuble, la dispersion de l'air réfrigéré et un éventuel dysfonctionnement du meuble à cause de l'humidité.

N.B.Vérifier périodiquement la parfaite efficacité des connexions hydrauliques en s'adressant à un installateur qualifié.

12. Eclairage (Fig. 4)

L'éclairage interne du meuble provient d'une ampoule à fluorescence du type OSRAM 76 nature de luxe.

L'interrupteur de la lumière se trouve sur la côté du plafonnier (Rif. 5).

13. Rideau de nuit - option - (Fig. 8 - Fig. 9)

Pour éviter d'inutiles dispersions de froid et pour garantir l'hygiène de la marchandise exposée durant les heures nocturnes, il existe en option des bâches de nuit manuelles ou motorisées.

La course de la bâche de nuit, si elle est motorisée, est réglée en phase d'essai.

Pour un bon fonctionnement du meuble, l'extrémité inférieure de la bâche de nuit doit conserver une distance d'environ 10 mm de la tôle d'aspiration, et ne doit pas s'appuyer ni dépasser cette limite.

L'interrupteur de la bâche motorisée se trouve sur le côté de l'interrupteur de la lumière (Fig. 4 Rif. 6).

Instructions de montage des bâches de nuit manuelles (Fig. 8)

Il existe deux modèles de bâche de nuit (Mod.1-Mod.2), le montage, en tout cas, reste le même:

- Fixer les supports de la bâche **1 (A)**.
- Charger le ressort en tournant le pivot plat **7** dans le sens des aiguilles d'une montre, en tenant la bâche immobile de façon que le petit triangle sur le bouchon du tube se trouve en haut (avec la pointe en bas) **(B)**.
- Insérer le pivot plat dans le support de la bâche. Si l'on veut utiliser l'arrêt automatique pour que la bâche se bloque à chaque tour, insérer le pivot plat dans la position comportant l'indication "UP" en haut **(B)**.
Si la bâche est montée sur une position différente, l'arrêt automatique est déclenché.
- Positionner la fixation de la bâche 3 sur le pivot, l'introduire sur le support de la bâche et la tourner de 90° **(C)**.

Tableau indicateur pour charge des groupes ressort

Largeur des bâches manuelles	< 1250 mm	>1250
Pré-charge conseillée (avec toile enroulée)	20 - 30	25 - 30
Charge max ressorts (avec toile complètement enroulée)	50	55

ATTENTION! Enlever le petit levier-arrêt 9, s'il existe, avant l'utilisation.

Montage de la bâche de nuit motorisée e canalisée (Fig. 9)

- 1 - Insérer l'arrêt 90° **(B)** de droite en le tournant jusqu'à ce qu'il se bloque dans le logement rectangulaire **(A)** située sur la bride de support.
- 2 - Introduire la rondelle 13 sur pivot **(B)**
- 3 - Introduire la bâche canalisée gauche sur la droite à travers le pivot **(B)**.
- 4 - Introduire l'arrêt 90° de gauche dans le logement de la bride en le tournant jusqu'à ce qu'il se bloque dans le logement rectangulaire **(A)** située sur la bride de support.

14. Remplacement lampes (Fig. 4)

Pour le remplacement des lampes, opérer de la façon suivante :

- Couper le courant au meuble.
- Tourner le couvercle et la lampe d'environ 90° (Rif. 7) (jusqu'au dé clic) et les extraire de la douille en les tirant vers le bas.
- Enlever les capuchons, enlever la lampe de sa gaine de protection et la remplacer par une neuve.
- Remettre les capuchons en vérifiant que les contacts sont correctement placés dans leurs trous.

- Placer de nouveau l'ensemble lampe et gaine de protection dans la douille en la faisant tourner de 90° jusqu'au déclic de blocage.
- Rebrancher l'alimentation électrique.

15.Union des meubles (Fig. 10)

Pour l'union des meubles (canalisation) s'en tenir à ce qui suit:

- Démontez les épaules et positionnez les meubles côte à côte
- Enlever les dossiers pour avoir accès aux trous des montants
- Canaliser d'abord la partie antérieure, puis la partie postérieure en utilisant les vis qui sont fournies
- Remonter les dossiers

N.B.S'assurer que la partie moletée des chevilles 4-5-6 est entièrement insérée dans les logements prévus à cet effet Rif. 12.

KIT D'UNION CANAL

Réf.	Code	Description
1	04230600	Ecrou Hexagonal M8
2	04711042	Vis TCEI M8X60
3	04480112	Rondelle D 8,5x24
4	02047000	Cheville d'alignement du profil D 10
5	02940045	Cheville d'alignement D 3x40
6	02940652	Cheville d'alignement de la main-courante
7	04711065	Vis TCEI M8X120

16.Entretien et nettoyage

Attention!: AVANT TOUTE OPERATION D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE ENLEVER LA TENSION AU MEUBLE AU MOYEN DE L'INTERRUPTEUR GENERAL.

Les produits alimentaires peuvent se détériorer à cause des microbes et des bactéries.

Le respect des règles hygiéniques est indispensable pour garantir la protection de la santé du consommateur, et le respect de la chaîne du froid dont le point de vente constitue le dernier anneau contrôlable.

Le nettoyage des meubles réfrigérateurs se distingue de la façon suivante:

Le nettoyage des parties externes (Quotidien / Hebdomadaire)

- Nettoyer avec une cadence hebdomadaire toutes les parties externes du meuble en utilisant des détergents neutres pour utilisation domestique ou de l'eau et du savon.
- Rincer avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon souple.
- NE PAS utiliser de produits abrasifs et des solvants qui peuvent altérer les surfaces des meubles.
- NE PAS vaporiser de l'eau ou des détergents sur les parties électriques du meuble.
- **NE PAS utiliser d'alcool pour nettoyer les parties en méthacrylate (plexiglas).**

Le nettoyage des parties internes (Mensuel)

Le nettoyage des parties internes du meuble vise à détruire les micro-organismes pathogènes de façon à **garantir la protection des marchandises.**

Avant d'effectuer le nettoyage interne d'un meuble ou d'une partie de ce dernier, il est nécessaire de:

- Le vider complètement de la marchandise qu'il contient.
 - Enlever la tension au meuble au moyen de l'interrupteur général.
- Enlever ensuite les parties amovibles, comme les plats d'exposition, les différentes grilles, etc. qui doivent être lavés à l'eau tiède, avec un détergent contenant un désinfectant, et enfin essuyés soigneusement.
- Nettoyer le bac du fond en éliminant tous les corps étrangers qui sont tombés sur la tôle porte-ventilateurs à travers la grille d'aspiration.
 - S'il y a des formations de glace anormale, demander l'intervention d'un Technicien Frigoriste Qualifié.
 - Nettoyer régulièrement le bac récolte-gouttes et l'orifice de purge d'eau en soulevant, au besoin, la tôle des ventilateurs.

N.B.Pour protéger les mains durant les opérations de nettoyage, le port des gants de travail est conseillé.

Après avoir terminé les opérations de nettoyage remonter les éléments amovibles (naturellement secs) et rétablir l'alimentation électrique. Après avoir atteint la température interne de fonctionnement on peut recharger le meuble avec les produits à exposer.

N.B.Eviter que les ventilateurs, les plafonniers, les câbles électriques et tous les appareils électriques en général, ne se mouillent pas durant les opérations de nettoyage.

17. Démantèlement du meuble

Conformément aux réglementations pour le démantèlement des déchets dans chaque pays et pour respecter l'environnement où nous vivons, nous vous invitons à diviser les parties du meuble de façon à pouvoir les éliminer séparément ou à les récupérer.

Toutes les parties qui composent le banc ne peuvent être éliminées avec les déchets solides urbains sauf les composants métalliques qui ne figurent pas parmi les déchets spéciaux dans la plupart des pays européens.

Les matériaux utilisés dans la construction du meuble sont:

- Acier peint: montants, rayons, pieds
- Cuivre, Aluminium: circuit frigorifique, installation électrique et plafonnier supérieur
- Tôle zinguée: panneaux inférieurs, panneaux peints, structure de base, rayons, plateaux
- Polyuréthane expansé (R134a): isolation thermique
- Verre trempé: côtés en verre
- Bois: châssis latéraux bac écumé
- PVC: pare-coups et main courante
- Polystyrène: Epaules thermoformées
- Polycarbonate: protection des ampoules fluorescentes

LES COMPOSANTS DU CIRCUIT DE REFRIGERATION NE DOIVENT PAS ETRE COUPES ET/OU SEPARES MAIS DOIVENT ETRE AMENES INTACTS DANS LES CENTRES SPECIALISES POUR LA RECUPERATION DU GAZ REFRIGERANT

18. Conseils utiles

Il est conseillé de lire attentivement le Manuel d'Installation et d'utilisation pour que l'opérateur, en cas d'avarie, soit en mesure de fournir par téléphone des informations plus précises à l'Assistance technique.

Avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien sur un meuble frigorifique, s'assurer que l'alimentation électrique est débranchée.

Si le client remarque une quelconque anomalie dans le fonctionnement du meuble, avant de s'alarmer et de contacter le Service d'Assistance, il est fondamental qu'il vérifie les points suivants:

- Vérifier que les valeurs de la température et de l'humidité ambiante ne soient pas supérieures à celles spécifiées.
- Pour cette raison il est indispensable de conserver toujours au maximum de l'efficacité des installations de climatisation, de ventilation et de chauffage du point de vente.
- Limiter à des valeurs inférieures à 0,2 m/s la vitesse de l'air ambiant près des ouvertures des meubles; il est notamment nécessaire d'éviter que les courants d'air et les bouches de refoulement de l'installation de climatisation soient dirigés vers les ouvertures des meubles.
- Eviter que l'irradiation solaire frappe directement les marchandises exposées.
- Limiter la température des surfaces irradiantes qui se trouvent sur le point de vente, en isolant par exemple les plafonds.
- Exclure l'utilisation de spots avec des ampoules à incandescence orientées directement sur le meuble.
- Faire en sorte que les bouches de reprise et de soufflage de l'air des meubles ne soient jamais obstruées (même pas partiellement) avec les marchandises, les étiquettes, les accessoires ou autre.
- Introduire dans le meuble uniquement de la marchandise déjà refroidie à la température qui normalement caractérise la chaîne du froid.
- Vérifier que le meuble est toujours en mesure de maintenir cette température.
- Respecter la limite de chargement en évitant en tout cas de surcharger le meuble.
- Quand l'on charge le meuble, faire en sorte que les marchandises introduites en premier soient également les premières à être vendues.
- Surveiller périodiquement la température de fonctionnement du meuble et celle des denrées qui y sont exposées (au moins 2 fois par jour, y compris le week-end).
- En cas d'avarie du meuble prendre immédiatement toutes les mesures pour éviter toutes les surchauffes des denrées réfrigérées qui y sont contenues (réintroduire dans la cellule principale, etc.).
- En cas de coupure de courant, il est nécessaire de fermer le meuble avec les couvercles de nuit.
- Si la coupure du courant électrique est programmée, anticiper la fermeture du meuble avec les couvercles de nuit d'au moins deux heures, en programmant le fonctionnement au régime maximum.
- Eliminer chaque inconvénient, même le moindre, qui a été relevé (vis desserrées, ampoules grillées, etc).
- Vérifier périodiquement le fonctionnement du dégivrage automatique des meubles (fréquence, durée, température de l'air, rétablissement du fonctionnement normal, etc.).
- Vérifier le déflux des eaux dérivant du dégivrage (libérer les bacs récolte-gouttes, nettoyer les éventuels filtres, contrôler les siphons, etc.).
- Contrôler s'il y a des condensations anormales, si oui, faire immédiatement appel au technicien frigoriste.
- Effectuer avec une régularité absolue toutes les opérations d'entretien préventive.

- **EN CAS DE FUITE DE GAZ OU D'INCENDIE:** Ne pas stationner avec la tête dans l'espace où se trouve le meuble si ce dernier n'est pas aéré de façon opportune. Déconnecter le meuble en agissant sur l'interrupteur général en amont de l'appareil.

NE PAS UTILISER D'EAU POUR ETEINDRE LES FLAMMES MAIS SEULEMENT DES EXTINCTEURS SECS

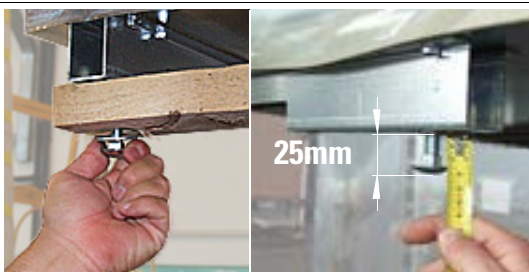
TOUTE AUTRE UTILISATION QUI N'EST PAS EXPLICITEMENT INDIQUEE DANS CE MANUEL DOIT ETRE CONSIDEREE DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT ETRE RETENU RESPONSABLE POUR D'EVENTUELS DOMMAGES DERIVANT D'UNE UTILISATION IMPROPRE, ERRONEE ET DERAISONNABLE

NUMEROS UTILES:STANDARD +39 0499699333 - FAX +39 9699444 - CENTRE D'APPEL 848 800225

1. Instruction pour la mise en linéaire

Pour exécuter la mise en linéaire du meuble, observer les instruction suivantes :

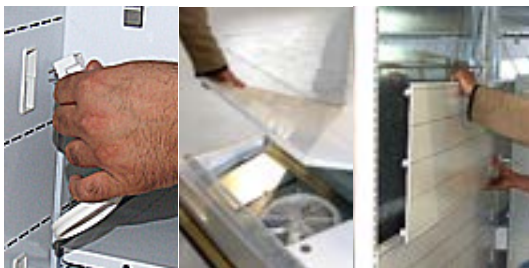
- 1 Enlever le châssis en bois utilisé pour le transport en dévissant le pied, enlever la rondelle.
- 2 Visser de nouveau le même pied, mais sans rondelle, à une hauteur maximum de 25 mm.



- 3 Mettre en place le meuble et enlever l'emballage.
Couper les serres-câbles.
Enlever les éléments en plastique qui bloquent les étagères.
Enlever les étagères.



- 4 Enlever les fiches d'alimentation des plafonniers des étagères.
Enlever le plan de base, les panneaux de fond et le nid d'abeille.



- 5 Approcher les meubles.



6 Ouvrir le blister qui contient le matériel en dotation.

7 Insérer les chevilles inférieures.



8 Insérer les chevilles supérieures.



9 Vérifier le nivellement des meubles.



10 Aligner les trous des montants en intervenant sur les pieds.



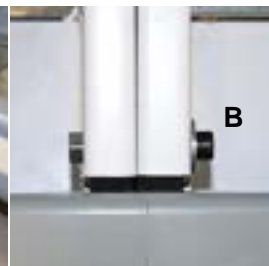
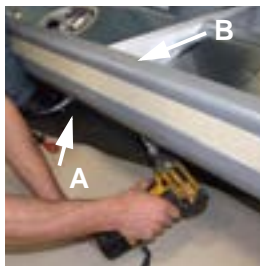
11 Insérer les chevilles entre les meubles.



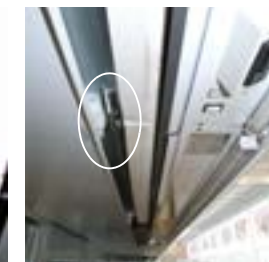
12 Rapprocher les meubles en faisant attention à l'insertion entre les rideaux.



13 Fixer la base en fixant premièrement la vis inférieure avant A.
Fixer la deuxième vis B.



14 Fixer la vis supérieure avant du toit.



15 Fixer les vis d'union entre les montants en contrôlant l'alignement des trous.

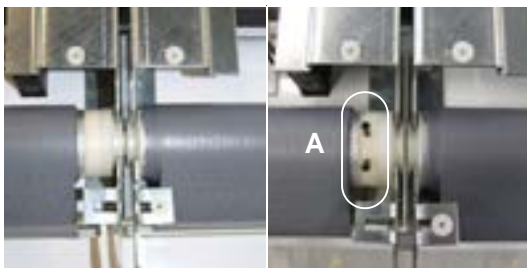


16 Fixer la vis supérieure arrière sur le toit.



17 Contrôler que les rideaux sont correctement accrochés.

18 Serrer les vis de fixation des rideaux **A**.

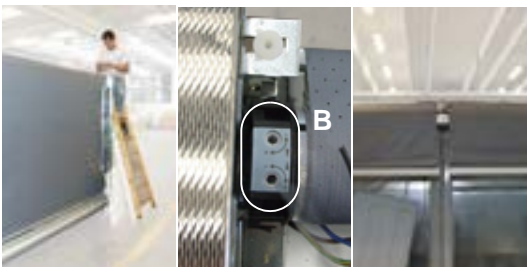


19 Faire rouler les rideaux pour 10-20cm.



20 Faire descendre les rideaux jusqu'à la base par les vis de réglage de la hauteur **B**.

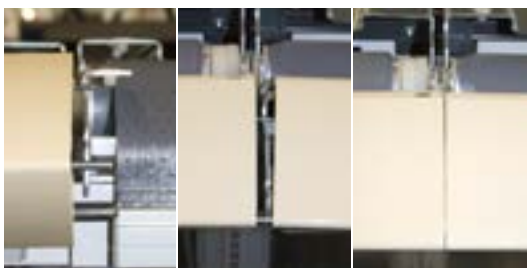
21 Régler le niveau des rideaux.



22 Monter la bande « à bec ».



- 23 Insérer les chevilles en dotation et mettre ne linéaire les bandes à bec.



- 24 Monter les couvertures supérieures en aluminium.



- 25 Montage profil pvc pour carter.



Instrucciones de instalación y utilización

ÍNDICE

ILLUSTRACIONES.....	1
Datos Técnicos.....	15
Introducción - Objetivo del manual/Campo de aplicación.....	78
Descripción general (Fig. 1).....	78
Normas y certificaciones, declaración de conformidad	78
Identificación - Datos técnicos (Fig. 2).....	79
Transporte (Fig. 3).....	79
Recepción y primera limpieza.....	79
Instalación y condiciones ambientales (Fig. 4).....	80
Conexión eléctrica (Fig. 12...Fig. 15).....	80
Control de la temperatura (Fig. 6).....	80
Carga refrigerador (Fig. 4).....	80
Descongelación y desagüe (Fig. 7)	81
Luz interior (Fig. 4).....	81
Cortina - optional - (Fig. 8 - Fig. 9).....	81
Reemplazo lámparas (Fig. 4)	82
Conección aparatos (Fig. 10)	82
Manutención y Limpieza	82
Desmantelamiento refrigerador	83
Consejos.....	83
Indicaciones para el ensamblado	85

1. Introducción - Objetivo del manual/Campo de aplicación

Este manual de instrucciones se refiere a la línea de muebles frigoríficos **Lisbona**.

La información a continuación cumple la función de suministrar indicaciones sobre:

- Uso del mueble - características técnicas - instalación y montaje - información para el personal encargado del uso - intervenciones de mantenimiento.

El manual debe considerarse parte del mueble y conservarse durante toda la vida útil del mismo.

El fabricante declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- Uso impropio del mueble - instalación incorrecta, no efectuada conforme a las normas indicadas - defectos de alimentación eléctrica - graves faltas en el mantenimiento previsto - modificaciones e intervenciones no autorizadas - uso de repuestos no originales - incumplimiento parcial o total de las instrucciones.

El manual debe estar a disposición de los operadores y del personal encargado del mantenimiento, para ser consultado en cualquier momento. En caso de cesión a terceros, debe entregarse a cada nuevo usuario o propietario, comunicándolo con prontitud al vendedor.

En caso de daño o pérdida, solicite una copia al vendedor.

N.B. Los aparatos eléctricos pueden ser peligrosos para la salud. Las normativas y leyes vigentes deben respetarse durante la instalación y el uso.

Cualquier persona que use este mueble debe leer este manual.

2. Descripción general (Fig. 1)

La línea de refrigeradores **Lisbona** está constituida por expositores murales verticales, con acceso frontal, predispuestos para alimentación con unidades combinables datadas de condensador remoto, ideados para la conservación y venta self-service de **Embutidos, Lácteos, Fruta, Hortalicias y Carne**.


Gracias a su gran capacidad expositiva y de carga y sus escasas dimensiones externas, este aparato es ideal para todas las superficies de venta.

3. Normas y certificaciones, declaración de conformidad

Todos los modelos de muebles refrigeradores descritos en este manual de uso de la serie:

Lisbona cumplen con los requisitos esenciales de seguridad, salud y protección requeridos por las siguientes directivas y leyes europeas:

Directiva	Normas armonizadas aplicadas
Máquinas 2006/42 CE	EN ISO 14121; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1
Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE	EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2
Baja Tensión 2006/95/CE	EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2
Directiva RoHS 2011/65/CE (restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos)	EN 50581
Reglamento Europeo EC-1935/2004 (sobre los materiales destinados a entrar en contacto con los productos)	EN 1672-2

 **El Artículo 3, apartado 3 de la directiva CEE 97/23 (PED) no se aplica a estos muebles.**

Las prestaciones de estos muebles refrigerados se han determinado con test llevado a cabo en conformidad con la norma

- **EN ISO 23953:2012** para las condiciones ambientales correspondientes a la clase climática 3 (25 °C , 60% H.R.) véase tabla:

Clases climáticas ambientales según EN ISO 23953

Clase Climática de la cámara de prueba	Temp. bulbo seco	Humedad relativa	Punto de rocío	Masa del vapor de agua en aire seca
	°C	%	°C	g/kg
0	20	50	9,3	7,3
1	16	80	12,6	9,1

2	22	65	15,2	10,8
3	25	60	16,7	12,0
4	30	55	20,0	14,8
6	27	70	21,1	15,8
5	40	40	23,9	18,8
7	35	75	30,0	27,3
8	23,9	55	14,3	10,2

La masa del vapor de agua en aire seco es uno de los puntos principales que influyen los rendimientos y el consumo de energía de los muebles

Declaración de conformidad Al mueble se anexa una copia de la declaración de conformidad
 Si se pierde la copia original de la Declaración de Conformidad que se proporciona en dotación con el mueble, descargar una copia rellenando el formulario presente en las direcciones de Internet:
 para Italia: <http://www.arneg.it/conformita/it>
 para el extranjero: <http://www.arneg.it/conformita/en>

4. Identificación - Datos técnicos (Fig. 2)

En la parte de atrás de los muebles se encuentra la placa de matrícula, que reúne los datos técnicos:

- Nombre y dirección del fabricante
- Nombre y longitud del mueble
- Código del mueble
- Número de matrícula del mueble
- Tensión de alimentación
- Frecuencia de alimentación
- Corriente de régimen absorbida
- Potencia eléctrica de régimen absorbida en la fase de refrigeración (ventiladores + cables calientes + iluminación)
- Potencia eléctrica de régimen absorbida en la fase de descongelación (cables calientes + ventiladores evaporadores + iluminación)
- Potencia de iluminación (donde se requiere)
- Superficie útil de exposición
- Volumen útil de carga
- Tipo de fluido frigorígeno con el cual funciona la instalación
- Clase climática ambiental y temperatura de referencia
- Clase de protección contra la humedad
- Número del proyecto de producción del mueble
- Número del pedido para la puesta en producción del mueble
- Año de fabricación del mueble

Para la identificación del mueble, en caso de solicitud de asistencia técnica, es suficiente comunicar:

- el nombre del producto(2); el número de matrícula (4); el número de proyecto (16)

5. Transporte (Fig. 3)

Los muebles cuentan con un soporte de madera fijado a la base para el desplazamiento con carretillas con horquilla. Use una carretilla elevadora manual o eléctrica apta para la elevación del mueble en cuestión.

6. Recepción y primera limpieza

Al recibir el mueble:

- asegúrese de que el embalaje esté en perfectas condiciones y no presente daños visibles;
- desembale el mueble con cuidado prestando atención a no estropearlo;
- controle el mueble por todas partes y revise que todos sus componentes estén en perfectas condiciones;
- en caso de detectar daños, comuníquelo de inmediato al vendedor;
- limpie el mueble por primera vez usando productos neutros, séquelo con un paño suave, no use sustancias abrasivas o esponjas metálicas;
- **no use alcohol o sustancias similares para limpiar las partes de metacrilato (plexiglás).**

Elimine el embalaje correctamente, teniendo en cuenta que está compuesto por:

madera - poliestireno - polipropileno - PVC - cartón

Conforme a la directiva CEE 94/62, se declara la idoneidad de los materiales arriba mencionados.

7. Instalación y condiciones ambientales (Fig. 4)

Para la instalación realizar lo siguiente:

- No posicionar el mueble:
 - en ambientes con sustancia gaseosas explosivas;
 - a la intemperie y sin cobertura;
 - cerca de fuentes de calor (luz solar directa, calefacción, lámparas incandescentes, etc.);
 - cerca de corrientes de aire (puertas, ventanas, acondicionadores, etc.) que no deben superar **0,2 m/s** de velocidad.
- Quitar los soportes de madera de la base (utilizados para el transporte) y montar los pies regulables (Rif. 2) manipulándolos hasta nivelar el mueble controlando con un nivel (Rif. 1) su perfecta horizontalidad.
- Si el mueble cambia lugar de ubicación realizar nuevamente su nivelación.
- Quitar las protecciones de madera sobre el techo del mueble.
- No instalar el mueble a menos de 60 mm con respecto a otras superficies.
- Antes de conectar el mueble a la línea eléctrica verificar que los datos de placa correspondan con las características de la instalación eléctrica en la cual deberá enlazarse.
- Para un correcto funcionamiento del mueble, la temperatura y humedad relativa ambiente deberán respetar los parámetros previstos por la normativa **EN-ISO 23953 - 1/2** la cual prevé una Clase Climática 3 (**+25°C; H.R. 60%**).

Atención!: Instalar al máximo 3 muebles en serie, en una misma línea de alimentación eléctrica y frigorífica (1 Master + 2 Slave).

N.B. Todas las operaciones tienen que ser efectuadas por personal técnico especializado.

8. Conexión eléctrica (Fig. 12...Fig. 15)

- La instalación deberá poseer aguas arriba un interruptor automático magnetotérmico omnipolar con características adecuadas y con función también de interruptor general seccionador de la línea.
- Instruir el operador sobre la posición del interruptor de manera tal que pueda manipularlo a tiempo en caso de EMERGENCIA.
- **La instalación eléctrica deberá poseer masa a tierra.**
- Controlar previamente que la tensión de alimentación corresponda con aquella indicada en la placa.
- Para garantizar un funcionamiento regular, la variación máxima de tensión deberá estar comprendida entre +/- 6% del valor nominal.
- Controlar que la línea de alimentación tenga cables de sección adecuada, esté protegida contra las sobrecorrientes y las dispersiones hacia masa, en conformidad con las normas vigentes.
- Para líneas de alimentación con una longitud más de 4 - 5 m, aumentar adecuadamente la sección de los cables.
- En caso de interrupción de la alimentación eléctrica, verificar que todos los aparatos eléctricos del local sean capaces de reactivarse sin que entren en acción las protecciones por sobrecarga, si esto se verifica, modificar la instalación para diferenciar los diferentes dispositivos de arranque.
- El instalador tiene que suministrar los dispositivos de anclaje para todos los cables en entrada y salida del mueble.
- El interruptor automático magnetotérmico no deberá abrir el circuito sobre el neutro sin ser simultáneamente abierto también sobre las fases y en todo caso la distancia de apertura de los contactos deberá ser de al menos 3 mm.

N.B. Todas las operaciones tienen que ser efectuadas por personal técnico especializado.

9. Control de la temperatura (Fig. 6)

El control de la temperatura de refrigeración se efectúa mediante el termómetro mecánico colocado sobre la chapa de aspiración (Rif. 11) o por medio del control electrónico CAREL (**OPCIONAL**) Rif. 5.

10. Carga refrigerador (Fig. 4)

Para la carga del aparato es necesario cumplir con algunas reglas de base:

- Es posible ajustar las parrillas horizontalmente dentro de 25 mm de alto (Rif. 4);
- Es posible colocar los alimentos uniforme y ordenadamente, sin sobrecargar la parrillas y los estantes (Rif. 4);
- Para obtener un funcionamiento más eficiente del refrigerador, coloque los alimentos de manera homogénea, sin espacios vacíos;

- Los alimentos deben colocarse de manera que pueda garantizarse la libre circulación de aire, con un espacio de más o menos 30 mm entre los alimentos y la parrilla superior;
- Es aconsejable consumir las provisiones que han estado en el refrigerador por más tiempo, y después los alimentos más recientes (rotación de los comestibles alimenticios);
- **La carga máxima aceptable sobre la parrillas es de 160 kg/m² y de 350 kg/m² en el cajón;**
- Es posible inclinar los estantes en 2 posiciones **0°; -10°** (Rif. 4).

N.B.A pedido se puede añadir una tercera inclinación a -20°.

Atención! No cargue el techo del aparato con cajas, paquetes u otros pesos (Rif. 8).

11.Descongelación y desagüe (Fig. 7)

La línea de aparatos refrigerados Lisbona, está dotada de dos sistemas de descongelación:

- Descongelación automática de **interrupción simple** (a través de la interrupción del ciclo de refrigeración);
- **OPCIONAL** - Descongelación automática **eléctrica** (a través de la interrupción del ciclo de refrigeración y la utilización de una resistencia eléctrica corazada conectada al evaporador)

Para una correcta eliminación de las aguas de descongelación es necesario:

- Para una correcta eliminación de las aguas de descongelación es necesario:
- coloque en el pavimento un desagüe inclinado (Rif. 11);
- instale un radiador (estándar) entre el desagüe y el tubo en el pavimento;
- Cierre herméticamente la zona del desagüe a tierra.

De esta manera va a evitar olores malos en el interior del aparato, la dispersión de aire refrigerada y el posible malfuncionamiento del aparato por la humedad.

N.B.Periódicamente verifique la perfecta eficiencia de las conexiones idráulicas contactando un instalador autorizado.

12.Luz interior (Fig. 4)

La iluminación interior del aparato está asegurada por lámparas de fluorescencia OSRAM 76 natura de luxe. El interruptor de la luz está colocado al lado del plafón (Rif. 5).

13.Cortina - optional - (Fig. 8 - Fig. 9)

Para evitar inútiles dispersiones de aire frío y para garantizar el higiene de los alimentos en exposición durante la noche, es posible utilizar cortinas nocturnas opcionales manuales o motorizadas.

La amplitud de las cortinas nocturnas, cuándo motorizadas, se ajusta en fase de instalación y prueba.

Para el correcto funcionamiento del aparato, la extremidad inferior de la cortina nocturna debe quedarse a una distancia de aproximadamente 10 mm de la plancha de aspiración, non puede apoyarse y tampoco pasar ese límite.

El interruptor de la cortina motorizada está colocado al lado del interruptor de las luces (Fig. 6 Rif. 7).

Manual de montaje de las cortinas nocturnas manuales (Fig. 8)

Hay dos modelos de cortina nocturna (Mod.1-Mod.2), pero sólo una procedura de montaje:

- Fije los soportes de la cortina **1 (A)**.
- Cargue el muelle girando el perno plano **7** en sentido horario, bloqueando la cortina de manera que el triángulo del tapón del tubo esté arriba (con la punta hacia abajo) **(B)**.
- Colocar el perno plano en el soporte de la cortina nocturna. Si quiere utilizar un bloqueo automático para que la cortina se bloquee cada giro, será necesario colocar un perno plano en posición vertical, con la etiqueta "UP" por arriba, **(B)**.
- Si se monta la cortina en posición diferente de la antes ilustrada, es necesario desactivar el bloqueo automático.
- Coloque el bloqueo cortina 3 en el perno plano, insértelo en el soporte cortina y gírelo de 90° **(C)**.

Tabla de referencia para carga grupos muelle

Anchura cortinas manuales	< 1250 mm	>1250
Pre-carga aconsejada (con cortinas arrolladas)	20 - 30	25 - 30
Carga max muelles (con cortinas desarrolladas)	50	55

Atención!: Quite la palanca del bloqueo 9, si presente, antes de utilizar el aparato.

Montaje cortina nocturna motorizada - canalizada (Fig. 9)

- 1 - Inserte el bloqueo 90° **8** a la derecha girándolo hasta que se bloquee en el compartó rectangular **(A)** generado por el estribo de soporte.
- 2 - Inserte la arandela **13** en el perno (B)

- 3 - Inserte la cortina canalizada izquierda sobre la a la derecha a través del perno **(B)**.
 4 - Inserte el bloqueo 90° a la izquierda en el estribo girándolo hasta que se bloquee en el compartimento rectangular **(C)** generado por el estribo de soporte.

14.Reemplazo lámparas (Fig. 4)

Para un correcto reemplazo de las lámparas, sigue las instrucciones siguientes:

- Apague el amparo quitando el enchufe del aparato de la toma de la corriente;
- Gire la protección y la lámpara de aproximadamente 90° (Ref. 7) (hasta el click) y remuévelas del portalámpara sacándola hacia abajo;
- Quite las protecciones, saque la lámpara del envase de protección y reemplácela con la nueva;
- Reinserte las protecciones y se asegure que las conexiones estén colocados correctamente en los foros apropiados;
- Reposicione la lámpara y el envase de protección en el portalámpara, girándolas hacia el click del bloqueo;
- Reconecte el enchufe a la instalación eléctrica.

15.Conección aparatos (Fig. 10)

Para conectar distintos aparatos (canalización) sigue las instrucciones siguientes:

- Desarme la parte trasera y posicione los aparatos uno al lado del otro.
- Quite las protecciones traseras para liberar los foros de los montantes.
- Canalize antes la parte anterior e después la parte trasera utilizando los tornillos en dotación
- Monte las protecciones traseras

N.B.Se asegure que la parte graneada de los enchufes 4-5-6 esté totalmente insertada en las sedes adecuadas Rif. 12

KIT CONECCIÓN CANAL

Ref.	Código	Descripción
1	04230600	Tuerca Exagonal M8
2	04711042	Tornillo TCEI M8X60
3	04480112	Rondana D 8,5x24
4	02047000	Vástago alineamiento perfil D 10
5	02940045	Vástago alineamiento D 3x40
6	02940652	Vástago alineamiento Barandilla
7	04711065	Tornillo TCEI M8X120

16.Manutención y Limpieza

Atención!: ANTES DE EMPEZAR CUALQUIERA OPERACIÓN DE MANUTENCIÓN Y LIMPIEZA QUITA LA CORRIENTE DEL APARATO A TRAVÉS DEL INTERRUPTOR GENERAL.

Los productos alimenticios pueden deteriorarse a causa de la acción de microbios y bacterios.

Respetar las normas higiénicas es indispensable para garantizar y defender la salud del consumidor, y para respetar la cadena del frío de la que la tienda constituye el último anillo controlable.

La limpieza de los aparatos se distingue en:

La limpieza de las partes externas (Día / Semanal)

- Limpie semanalmente todos los elementos del aparato con detergentes neutros de uso doméstico o agua y jabón.
- Enjuague con agua limpia y con una bayeta mullida.
- NO utilice productos abrasivos y solventes que puedan de cualquiera manera modificar las superficies de los aparatos.
- NO rocíe agua o detergentes sobre los elementos eléctricos del aparato.
- **NO utilice alcohol para limpiar las superficies de metacrilato (plexiglás).**

La limpieza de las partes interiores (Mensual)

La limpieza de las partes interiores sirve para la destrucción de los microorganismos patógenos, para asegurar la **protección de los alimentos**.

Antes de limpiar la parte interior del aparato o de uno de sus elementos, es necesario:

- Vaciar totalmente el aparato de los productos.
 - Desconectar el refrigerador por el interruptor general
- Después se pueden remover las partes separables, como platos de exposición, parrillas, etc. que es

necesario limpiar con agua tibia y detergente integrado con desinfectante, y secar cuidadosamente.

- Limpiar con cuidado el cajón abajo, eliminando todos los residuos de los alimentos caídos sobre la plancha de los portaventiladores a través de la parrilla de aspiración.
- Si hay hielo, será necesario contactar un Técnico Calificado.
- Limpie con regularidad el recogeaguas o el desagüe levantando, si necesario, la plancha de los ventiladores.

N.B.Para proteger las manos durante la operación de limpieza es aconsejable que se utilicen guantes de trabajo.

Termine las operaciones de limpieza, monte los elementos amovibles (secos por supuesto) y reconecte la corriente eléctrica. Cuando la temperatura interior de funcionamiento llega al nivel optimal es posible recargar el aparato con los productos para la exposición.

N.B.NO moje los ventiladores, los plafones, los cable eléctricos y todos los aparatos eléctricos en general durante las operaciones de limpieza.

17.Desmantelamiento refrigerador

En conformidad con las normas para el desmantelamiento de la basura y los residuos en los distintos países y en el respecto del medioambiente en que vivimos, os aconsejamos de desmantelar los elementos móviles para su correcto reciclaje.

Es posible reciclar todos los elementos que componen el banco junto a los residuos urbanos sólidos, a parte los componentes metálicos que, sin embargo, no están presentes en la lista de los residuos especiales para la mayoría de los países europeos.

Materiales utilizados durante el ensamblaje del aparato:

- Acero barnizado: montantes, estantes, patas
- Cobre, Aluminio: refrigerador, instalación eléctrica y plafón superior
- Plancha cincada: Superficies inferiores, superficies barnizadas, estructura base, estantes, cajones
- Poliuretano dilatado (R134a):aislamiento térmico
- Vidrio templado: laterales de cristal
- Madera: bastidores laterales cajón espumado
- PVC Parachoques y barandilla
- Poliestireno Superficie trasera termoformadas
- Policarbonato protección lámparas fluorescentes

NO SE DEBEN SEPARAR Y/O CORTAR LOS COMPONENTES DEL CIRCUITO DE REFRIGERACIÓN. EN CAMBIO ES ACONSEJABLE TRAERLOS ÍNTEGROS A CENTROS ESPECIALIZADOS PARA LA COLECCIÓN DEL GAS REFRIGERANTE.

18.Consejos

Es aconsejable leer cuidadosamente el Manual de Instalación y uso para que el técnico, en caso de avería, pueda dar informaciones detalladas por teléfono al servicio de Asistencia técnica.

Antes de cualquiera operación de manutención del aparato, se asegure que sea desconectado de la instalación eléctrica.

Si el cliente notara cualquiera anomalía en el funcionamiento del aparato, contacte el Servicio de Asistencia. Es de fundamental importancia chequear los puntos siguientes:

- Verifique que los valores de la temperatura y de la humedad del ambiente no sobrepasen los estándares especificados.
- Por eso es indispensable asegurar siempre la máxima eficiencia de los aparatos de climatización, de ventilación y de calefacción del punto de venta.
- Cuidado que la velocidad del aire en el ambiente en proximidad de las aberturas del aparato se quede con velocidad más baja de 0,2 m/s; en particular es necesario evitar que las corrientes del aire y las bridas de la instalación de climatización sean dirigidas hacia las aberturas del aparato.
- Evite que se expongan los alimentos directamente a la luz solar.
- Limite la temperatura de las superficies irradiantes presentes el el punto de venta, por ejemplo aislando el techo.
- No utilice apliques con lámparas de incandescencia proyectadas hacia el aparato.
- Mantenga las aberturas de emisión y aspiración de los aparatos libre de obstáculos (total o parcialmente): mobiliario, alimentos, etiquetas, accesorios u otros.
- Cargue el aparato sólo con alimentos que ya están fríos a la temperatura normalmente establecida para la cadena del frío.
- Verifique que el aparato siempre pueda mantener dicha temperatura.
- Respete el límite de carga siempre evitando de sobrecargar el aparato.

- Cuando cargue el aparato se asegure que los alimentos colocados por primeros sean los que tendrán que venderse antes.
- Controle periódicamente la temperatura de funcionamiento del aparato y de los alimentos en exposición (por lo menos 2 veces al día, sábados y domingos incluidos).
- En caso de avería del aparato, tomar inmediatamente todas las medidas necesarias para evitar el sobrecalentamiento de los alimentos refrigerados en exposición (colóquelos en la cámara frigorífica principal, etc.).
- En caso de suspensión de la corriente eléctrica es necesario cerrar los tapones nocturnos.
- Si dicha suspensión de energía eléctrica está planificada será necesario cerrar el aparato con antelación con los tapones nocturnos por lo menos dos horas antes, programando el aparato a pleno régimen térmico.
- Elimine cualquier obstáculo evidente (tornillos soltados, bombillas fundidas, etc.).
- Verifique periódicamente el funcionamiento de la descongelación automática de los aparatos (frecuencia, duración, temperatura del aire, restablecimiento del funcionamiento correcto, etc.).
- Verifique el reflujos de las aguas producidas durante la descongelación (limpie el desagüe, limpie los filtros, cheque los radiadores, etc.).
- Controle si la condensación es regular. En caso de irregularidad, contacte inmediatamente al técnico especializado.
- Haga una mantenimiento total frecuentemente para una correcta prevención de las averías.
- **EN CASO DE FUGA DE GAS O DE INCENDIO:** No se quede cerca del aparato si no se puede garantizar la libre circulación del aire. Desconecte el aparato a través del interruptor general por arriba.
NO UTILICE AGUA PARA EXTINGUIR EL INCENDIO, SINO EXTINTORES SECOS.

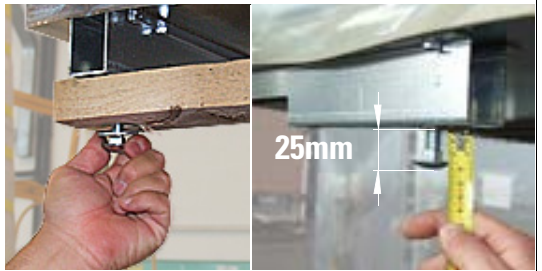
CUALQUIER USO NO ESPLÍCITAMENTE AUTORIZADO EN ESTE MANUAL DEBE CONSIDERARSE PELIGROSO Y EL CONSTRUCTOR NO ES RESPONSABLE POR DAÑOS DERIVADOS DE UN USO IMPROPIO, ERRÓNEO O IRRACIONAL DEL APARATO.

NUMEROS ÚTILES: CENTRALITA +39 0499699333 - FAX +39 9699444 - CALL CENTER 848 800225

1. Indicaciones para el ensamblado

Para ensamblar los muebles respetar las siguientes indicaciones:

- 1 Sacar el bastidor de madera utilizado para transportar, desenroscando el pie, sacar la arandela.
- 2 Enroscar nuevamente dicho pie (sin arandela) a una altura máxima de 25 mm.



- 3 Posicionar el mueble y sacar el embalaje. Cortar las cintas sujetacables. Extraer los sujetadores de estantes de plástico. Sacar los estantes.



- 4 Sacar los enchufes de alimentación de los plafones de los estantes. Sacar el plano base, los respaldos y el nido de abeja.



- 5 Acercar los muebles.



6 Abrir el contenedor con el material en dotación.

7 Introducir las clavijas inferiores.



8 Introducir las clavijas superiores.



9 Verificar el nivel de los muebles.



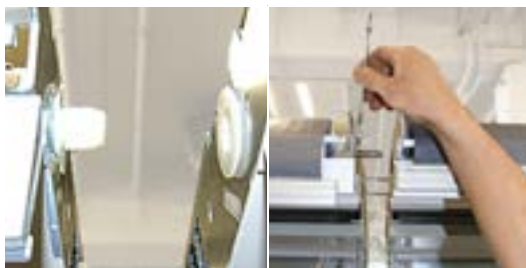
10 Alinear los agujeros de los montantes utilizando los pies.



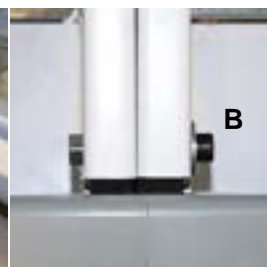
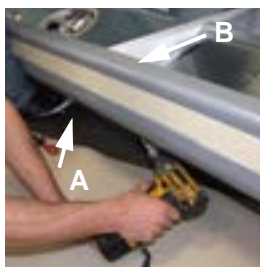
11 Acoplar las clavijas entre los muebles.



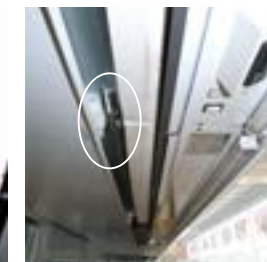
12 Acercar los muebles prestando atención al acoplamiento entre las cortinas.



13 Unir la base fijando primero el tornillo inferior anterior A.
Fijar el segundo tornillo B.



14 Fijar el tornillo anterior superior del techo.



15 Fijar los tornillos de unión entre los montantes controlando la alineación de los agujeros.

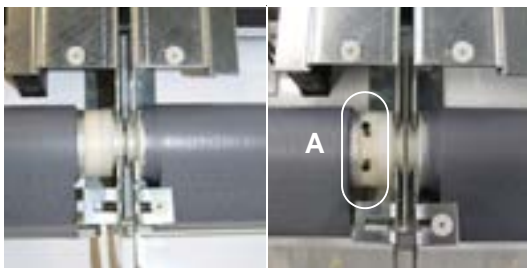


16 Fijar el tornillo posterior superior del techo.



17 Controlar que las cortinas estén enganchadas correctamente.

18 Apretar los tornillos de fijación de las cortinas **A**.

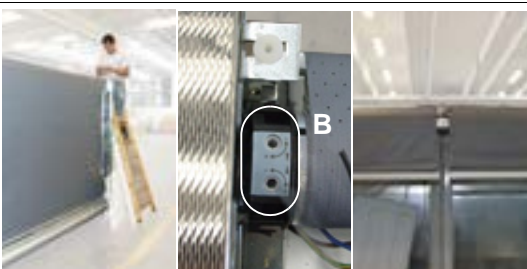


19 Deslizar las cortinas por 10-20 cm.



20 Hacer descender las cortinas hasta la base por medio de los tornillos de regulación de la altura **B**.

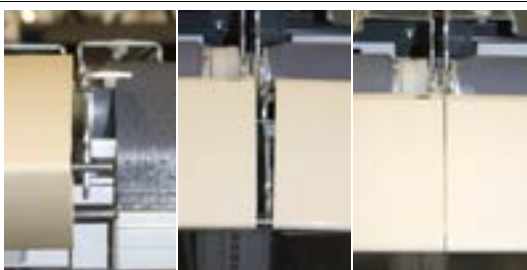
21 Regular el nivel de las cortinas.



22 Montar el borde tipo pico.



23 Introducir las clavijas en dotación y ensamblar los bordes tipo pico.



24 Montar las coberturas superiores de aluminio.



25 Montar el perfil pvc para cárter.



Инструкция по установке и эксплуатации

ОГЛАВЛЕНИЕ

ИЛЛЮСТРАЦИИ	1
Технические характеристики	15
Введение - Назначение инструкций/Поле применения	91
Представление - Предусмотренное использование (Fig. 1)	91
Идентификация - Паспортные данные (Fig. 2)	92
Транспортировка (Fig. 3)	92
Доставка и первая очистка.....	92
Установка и условия в помещении (Fig. 4)	93
Электрические подключения (Fig. 11...Fig. 18)	93
Проверка температуры (Fig. 4)	94
Загрузка охлаждающей мебели (Fig. 4).....	94
Размораживание и слив воды (Fig. 7)	94
Освещение (Fig. 4).....	94
Ночной тент - факультативно - (Fig. 8 - Fig. 9).....	94
Замена ламп (Fig. 4)	95
Соединение мебели (Fig. 10).....	95
Очистка и текущий ремонт	96
Утилизация мебели	96
Полезные советы	97
Инструкции для соединения витрин в канал	98

1. Введение - Назначение инструкций/Поле применения

Настоящие инструкции предназначены для линии холодильных витрин **Lisbona**.

Следующая ниже информация, приведена с целью предоставления указания о:

- Использование витрины - технические характеристики - установка и монтаж - информация для обслуживающего персонала - операции по техобслуживанию и ремонту.

Настоящие инструкции должны рассматриваться как неотъемлемая часть холодильной витрины и их следует хранить в течение всего срока службы витрины.

Изготовитель не несёт никакой ответственности в следующих случаях:

- Использование витрины не по назначению - неправильная установка витрины, выполненная без соблюдения указанных правил - дефекты в подаче электроэнергии - серьёзные нарушения правил технического обслуживания - модификация оборудования и какие либо операции, выполняемые без разрешения - использование запасных частей, поставляемых не заводом-изготовителем - частичное или полное несоблюдение инструкций.

Настоящие инструкции должны находиться в распоряжении операторов и ремонтного персонала, чтобы к ним можно было обратиться в любой момент. При передаче витрины третьим лицам, инструкции передаются новому пользователю или владельцу, при этом необходимо своевременно информировать предприятие, где было приобретено оборудование.

При повреждении или утери инструкций, запросить новую копию и предприятия-поставщика.

Примечание: Электрическое оборудование может представлять угрозу для здоровья. Во время установки и эксплуатации оборудования необходимо соблюдать действующие нормы и законы.

Весь персонал, использующий эту витрину, обязан ознакомиться с настоящими инструкциями.

2. Представление - Предусмотренное использование (Fig. 1)

Линия охлаждающей мебели **Лисбона**, состоит из вертикальных настенных стеллажей с фронтальным открытием, подключённых к питанию от самостоятельной конденсационной установки, пригодных для консервации **Колбасных изделий, Молочных изделий, Фруктов, Овощей и Мяса**. Их большие показательная и вместительная способности и их небольшие габариты, делают их подходящими для любой торговой площади.

3. Нормы и сертификаты, заявление о соответствии

Все модели холодильных витрин, описанные в настоящем руководстве по эксплуатации и относящиеся к серии

Lisbona отвечают основным требованиям по безопасности, охране здоровья и защите предписанным

Директива	Применяемые нормы
О машинном оборудовании 2006/42 EC	EN ISO 14121; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1
Об электромагнитной совместимости 2004/108/EC	EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2
О низком напряжении 2006/95/EC	EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2
Директива RoHS 2011/65/EC (Об ограничении использования определенных опасных веществ в электрических и электронных приборах)	EN 50581
Европейский регламент ЕС-1935/2004 (о материалах, вступающих в контакт с товаром)	EN 1672-2

согласно следующим европейским директивам и законам:



Параграф 3 статьи 3 директивы **ЕЭС 97/23 (PED)** не применяется к данным витринам.

Эксплуатационные показатели данных холодильных витрин были определены в результате испытаний, проведенных в соответствии со стандартом

- **EN ISO 23953:2012** в условиях окружающей среды, соответствующих климатическому классу 3 (25 °C , относительная влажность воздуха 60%), см. таблицу:

Климатические классы окружающей среды по стандарту EN ISO 23953

Климатический класс испытательной камеры	Темп. по сухому термометру	Относительная влажность	Точка росы	Масса водяного пара в сухом воздухе
	°С	%	°С	г/кг
0	20	50	9,3	7,3
1	16	80	12,6	9,1
2	22	65	15,2	10,8
3	25	60	16,7	12,0
4	30	55	20,0	14,8
6	27	70	21,1	15,8
5	40	40	23,9	18,8
7	35	75	30,0	27,3
8	23,9	55	14,3	10,2

Масса водяного пара в сухом воздухе является одним из основных факторов, которые влияют на эксплуатационные качества и потребление энергии изделий.

Заявление о соответствии

Копия декларации о соответствии прилагается к витрине.

В случае потери оригинала заявления о соответствии, прилагаемого к изделию, можно скачать его копию, заполнив бланк по следующим адресам в Интернете:

- для Италии: <http://www.arneg.it/conformita/it>

- для зарубежных стран: <http://www.arneg.it/conformita/en>

4. Идентификация - Паспортные данные (Fig. 2)

На задней стенке витрины прикреплена табличка со всеми паспортными данными:

1. Название и адрес изготовителя
2. Наименование и длина холодильной витрины
3. Код витрины
4. Заводской номер холодильной витрины
5. Напряжение сети
6. Частота тока сети
7. Потребление рабочего тока
8. Потребление рабочего тока во время фазы охлаждения (Вентиляторы + гибкие нагревательные кабели (тэн) + освещение)
9. Потребление рабочего тока во время фазы оттаивания (Гибкие нагревательные кабели (тэн) + вентилятор испарителя + освещение)
10. Осветительная мощность (где это предусмотрено)
11. Полезная площадь экспозиции
12. Полезный объем загрузки
13. Тип охлаждающего газа в системе
14. Климатический класс помещения и эталонная температура
15. Класс защиты по влажности
16. Номер заказа, по которому была изготовлена холодильная витрина
17. Номер приказа, по которому холодильная витрина была запущена в производство
18. Год изготовления холодильной витрины

При направлении запроса на оказание технической помощи, для идентификации витрины достаточно указать следующие данные:

- наименование изделия(2); заводской номер (4); номер заказа (16)

5. Транспортировка (Fig. 3)

Витрина поставляется на деревянном поддоне, прикрепленном к основанию, что обеспечивает перемещение витрины виловыми погрузчиками. Для поднятия вышеуказанной витрины, следует использовать ручной или электрический погрузчик, рассчитанный на вес габариты витрины.

6. Доставка и первая очистка

При получении витрины необходимо:

- удостовериться в целостности упаковки и в том, что нет явных повреждений;

- снять упаковку, стараясь не повредить витрину;
- проверить каждую часть витрины и удостовериться в целостности всех её компонентов;
- в случае обнаружения повреждений, немедленно обратиться к фирме-поставщику;
- выполнить первую очистку, используя нейтральные моющие средства и вытереть насухо мягкой тряпкой, при этом запрещается пользоваться абразивными веществами или металлическими губками.
- **не использовать спирт или вещества со схожими характеристиками на компонентах из метакрилата (плексиглас).**

При сдаче упаковки в утиль, в соответствии с нормами следует помнить о том, что упаковка состоит из следующих материалов:

Дерево - Полистирол - Полиэтилен - ПВХ - Картон.

В соответствии с директивой СЕЕ 94/62 декларируется соответствие вышеперечисленных материалов.

7. Установка и условия в помещении (Fig. 4)

При размещении витрины необходимо следовать следующим правилам:

- Запрещается размещать витрину:
 - в помещениях с наличием взрывоопасных газов;
 - на открытом воздухе, то есть под влиянием атмосферных осадков;
 - рядом с источниками тепла (непосредственные солнечные лучи, системы отопления, лампы накаливания и т.п.);
 - на сквозняках (рядом с дверьми, окнами, системами кондиционирования воздуха и т.п.), скорость которых превышает **0,2 м/с**.
- Снять деревянный поддон (используемый при перевозке) с основания и смонтировать регулируемые ножки (Rif. 2) при этом витрину следует установить абсолютно горизонтально при помощи уровня (Rif. 1).
- Каждый раз при перестановке витрины необходимо проверить правильность ее выравнивания.
- Снять деревянную защиту с потолка витрины.
- При установке витрины необходимо оставлять пространство, составляющее не менее 60 мм от других поверхностей.
- Прежде, чем подсоединить витрину к линии подачи электроэнергии, необходимо удостовериться в том, что паспортные данные, приведенные на щитке, соответствуют характеристикам электроустановки.
- Для исправной работы витрины температура и относительная влажность должны соответствовать требованиям, приведенным в нормативе **EN-ISO 23953 - 1/2** для Климатического класса **(+25°C; отн. вл. 60%)**.

Внимание! На одну и ту же линию подачи электроэнергии и охлаждения можно установить в канал максимум 3 холодильника (1 Master/главный + 2 Slave/дополнительных).

Примечание: Выполнение всех операций необходимо поручить специализированному техническому персоналу.

8. Электрические подсоединения (Fig. 11...Fig. 18)

- Для защиты оборудования перед ним необходимо предусмотреть автоматический электромагнитный всеполюсный выключатель с соответствующими характеристиками, который будет выполнять и функции генерального рубильника для обесточивания линии.
- Оператор должен хорошо знать где находится выключатель, чтобы быстро его найти в случае АВАРИЙНОЙ ситуации.
- **Для электрической установки необходимо предусмотреть надежное заземление.**
- Прежде всего необходимо удостовериться в том, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на щитке.
- Для обеспечения исправной работы необходимо, чтобы максимальное отклонение напряжения находилось в пределах +/-6% от номинального значения.
- Удостовериться в том, что на линии подачи электроэнергии предусмотрены кабели соответствующего сечения, что она защищена от перегрузочного тока и от пробоя на корпус в соответствии с действующими нормами.
- Для линий подачи электроэнергии, длина которых превышает 4 - 5 метров, необходимо

соответственно увеличить сечение проводов.

- В случае прерывания подачи электроэнергии необходимо удостовериться в том, что все электрооборудование магазина может заново включиться в работу, не вызывая при этом срабатывания предохранителей перегрузки, в противном случае необходимо внести изменения в систему таким образом, чтобы дифференцировать пуск электроприборов и оборудования.
- Монтажник должен предоставить в распоряжение все необходимое для анкерного крепления проводов на входе в витрину и на выходе из нее.
- Автоматический электромагнитный выключатель должен быть рассчитан так, чтобы контур на нейтрали не открывался без одновременного его открытия на фазах, в любом случае расстояние открытия контактов должно составлять не меньше 3 мм.

Примечание:Выполнение всех операций необходимо поручить специализированному техническому персоналу.

9. Проверка температуры (Fig. 4)

Проверка температуры охлаждения выполняется при помощи механического термометра, смонтированного на трубе всасывания (Rif. 10) либо при помощи контроллера CAREL (ФАКУЛЬТАТИВНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ) (Rif. 9).

10.Загрузка охладительной мебели (Fig. 4)

При загрузке мебели необходимо соблюдать следующие важные условия:

- полки могут быть регулированы на высоте шагом 25 мм (Rif. 4);
- выложить товар равномерно и аккуратно, избегая перезагрузок полок (Rif. 4);
- расположение товара без пустых промежутков гарантирует лучшую работу охладительной мебели;
- Оставлять около 30 мм пространства между товаром и вышестоящей полкой;
- Рекомендуется продавать в первую очередь товар, который находится в холодильнике дольше, чем только что поступивший (оборот продовольственных товаров);
- **Максимально допустимая нагрузка на полках 160 кг/м² и в ларе около 350 кг/м²;**
- Полки имеют 2 позиции уклона 0°; -10° (Rif. 4).

Примечание:По отдельному запросу может быть предусмотрен третье наклонное положение под углом -20°.

Внимание! Не загружать верхнюю панель мебели коробками, упаковками и т.д. (Rif. 8).

11.Размораживание и слив воды (Fig. 7)

Линия охладительной мебели Lisbona оснащена двумя системами размораживания:

- Автоматическое размораживание через **простую остановку** (с помощью остановки цикла охлаждения);
- **ФАКУЛЬТАТИВНО- Электрическое** автоматическое размораживание (с помощью остановки цикла охлаждения и использования электрического сопративления, установленного в эвапораторе).

Для слива размороженной воды необходимо:

- установить слив на пол с небольшим уклоном (Rif. 11);
- установить сифон (стандартный) между сливным каналом холодильника и подсоединению к полу;
- герметически закрыть зону слива на пол.

Таким образом, можно избежать неприятных запахов внутри холодильника, потери охлаждённого воздуха и возможные неполадки вызванные влажностью.

Примечание:Переодически проверять надёжность и эффективность гидравлических соединений, проверку должен производить квалифицированный монтажник.

12.Освещение (Fig. 4)

Внутреннее освещение холодильника осуществляется с помощью флуоресцентных ламп OSRAM 76 natura de luxe (OSRAM 76 natura de lux).

Выключатель света находится сбоку от плафона (Rif. 5).

13.Ночной тент - факультативно - (Fig. 8 - Fig. 9)

Во избежания потери холода и для гарантирования гигиены выставленного товара в ночное время, в наличии, факультативно, имеются ночные тенты, ручные или моторизированные.

Режим работы моторизированного ночного тента регулируется на стадии пуска-наладочных работ.

Для правильной работы холодильника, нижний борт ночного тента должен соблюдать дистанцию около 10 мм от электрошита, и не должен быть не выше и не ниже этого уровня.
Выключатель света находится сбоку от плафона (Fig. 4 Rif. 6).

Инструкции по монтажу ручного ночного тента (Fig. 8)

Существуют две модели ночного тента, но их монтаж одинаков:

- Закрепить опору тента **1 (А)**.
 - Завести пружину, крутя плоский штифт по часовой стрелке **7**, держа неподвижным тент, таким образом, чтобы треугольник на крышке находился вверху (вершиной вниз) **(В)**.
 - Ввести плоский штифт в опору тента. Если хотите использовать автоматический стопор, который блокирует тент на каждом обороте, нужно установить плоский штифт в положении с надписью "UP" вверху **(В)**.
- Если тент монтируется в другом положении, автоматический стопор должен быть переустановлен.
- Установить крепление тента 3 на штифте, ввести в опору тента и прокрутить на 90° **(С)**.

Указательная таблица для завода пружинного блока

Ширина ручных тентов	< 1250 mm	>1250
Рекомендуемый завод (при свёрнутом полотне)	20 - 30	25 - 30
Макс завод пружины (при развёрнутом полотне)	50	55

Внимание! Удалить перед использованием, там где присутствуют, рычажки стопора 9.

Монтаж моторизированного пазового ночного тента (Fig. 9)

- 1 - Установить стопор на 90° **8** направо, поворачивая до блокирования в прямоугольном гнезде **(А)** находящегося на дужке опоры.
- 2 - Вставьте шайбу **13** на выводе **(В)**
- 3 - Установить левый пазовый тент на правый с помощью штифта **(В)**.
- 4 - Установить стопор на 90° налево в гнезде дужки, поворачивая его до блокирования в прямоугольном гнезде **(А)** находящегося на дужке опоры.

14. Замена ламп (Fig. 4)

Замена ламп происходит следующим образом:

- Отключить питание от охлаждающей мебели;
- Прокрутить защитную оболочку и лампу на 90° (Rif. 7) (до щелчка) и изъять их из ламподержателя, снимая книзу;
- Снять колпачки, изъять лампу из защитной оболочки и заменить её на новую;
- Надеть колпачки, проверяя что контакты, находятся в соответствующих отверстиях;
- Установить лампу вместе с оболочкой в ламподержатель, поворачивая их на 90° до щелчка блокирования;
- Подключить электрическое питание.

15. Соединение мебели (Fig. 10)

Для соединения мебели (в канал) следовать нижеуказанным правилам:

- Демонтировать боковые панели и поставить плотно друг к другу охлаждающую мебель
- Снять задние панели для доступа к гнездам монтируемой мебели
- Соединить сначала переднюю часть и после, заднюю, используя болты, входящие в оснащение
- Монтировать задние панели

Примечание: Убедиться, что насечённая часть штырей 4-5-6 полностью введена в соответствующие отверстия Rif. 12

КОМПЛНКТ ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ В КАНАЛ

Rif.	КОД	Описание
1	04230600	Шестиугольная Гайка М8
2	04711042	Винт ТСЕI М8Х60
3	04480112	Шайба D 8,5x24
4	02047000	Боковой штырь выравнивания D 10
5	02940045	Штырь выравнивания D 3x40
6	02940652	Штырь выравнивания для поручня
7	04711065	Винт ТСЕI М8Х120

16. Очистка и текущий ремонт

Внимание! Перед проведением любых операций текущего ремонта или очистки отключить напряжение от охлаждающей мебели с помощью основного рубильника.

Продукты питания могут портиться по вине микробов и бактерий.

Соблюдение гигиенических норм необходимо для гарантии защиты здоровья потребителя, а также для соблюдения так называемой “цепи холода”, в которой торговая точка, является последним контролируемым звеном.

Очистка охлаждающей мебели должна следовать нижеописанным правилам:

Очистка внешних деталей (Ежедневная / Еженедельная)

- Чистить каждую неделю все внешние части мебели, используя нейтральные моющие средства для домашнего пользования или мыло с водой.
- Промыть чистой водой и протереть насухо мягкой тряпкой.
- НЕ использовать абразивных веществ и растворителей, которые могут испортить поверхность мебели.
- НЕ брызгать воду или другую жидкость на электрические детали охлаждающей мебели.
- **НЕ использовать спирт для очистки деталей из метакрилата (плексиглас).**

Очистка внутренних частей (Полки)

Очистка внутренних частей охлаждающей мебели несёт задачу уничтожения патогенных микроорганизмов, **обеспечивая защиту товара.**

Перед началом внутренней очистки охлаждающей мебели или её части необходимо:

- Полностью опорожнить от содержимого товара.
 - Отключить напряжение от охлаждающей мебели с помощью основного рубильника.
- Перейти к изъятию съёмных деталей, например подносов, различных решёток и т.д., которые нужно вымыть тёплой водой и моющим дезинфицирующим средством и после аккуратно протереть.
- Аккуратно протереть нижний ларь, удаляя все инородные тела, упавшие на панель-держатель вентилятора, через вытяжную решётку.
 - Если присутствуют аномальные ледяные образования, вызвать Квалифицированного Техника по холодильным установкам.
 - Регулярно очищать сточный желобок и слив, поднимая при необходимости панель вентилятора.

Примечание: Для защиты рук, в течении этих процедур, рекомендуется использовать рабочие перчатки.

По окончании процедуры очистки, установите на место съёмные детали и подключите электрическое питание. После того, как внутренняя температура достигнет рабочей, нужно заполнить охлаждающую мебель выставаемой продукцией.

Примечание: Избегать намачивания во время очистки вентиляторов, плафонов, электрических кабелей и всех других электрических аппаратов.

17. Утилизация мебели

В соответствии с нормами утилизации отходов в отдельно взятых странах, и для уважения среды, в который мы живём, мы предлагаем вам разобрать детали охлаждающей мебели, для сепарационной переработки отходов или их рекуперации.

Детали прилавка не могут быть переработаны вместе с твёрдыми городскими отходами, кроме металлических деталей, которые в любом случае не входят в список специальных отходов в большинстве европейских стран.

Материалы используемые в конструкции охлаждающей мебели:

- Окрашенная сталь: стойки, полочки, ножки
- Медь, Алюминий: охлаждающий и электрический контур, верхние плафоны
- Цинкавая сталь: нижние и окрашенные панели, базовая структура, полки, подносы
- Пенистый полиуретан (R134a): термическая изоляция
- Закалённое стекло: стеклянные боковые панели
- Дерево: боковые рамы ванны из пеннистого полиуретана
- ПВХ: буфера и проручки
- Полистирол: боковые термоформованные стенки
- Поликарбонат: защита флуорисцентных ламп

ДЕТАЛИ ОХЛАЖДАЮЩЕГО КОНТУРА НЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАЗРЕЗАНЫ И/ИЛИ РАЗОБРАНЫ, А ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДОСТАВЛЕНЫ В СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ЦЕНТРЫ ДЛЯ УТИЛИЗАЦИИ

ОХЛАДИТЕЛЬНОГО ГАЗА.**18.Полезные советы**

Рекомендуется внимательное чтение Инструкции по установке и эксплуатации таким образом, оператор, в случае неполадок, сможет сообщить наиболее точную информацию Технической поддержке.

При осуществлении любых ремонтных работ, удостовериться, что охлаждательная мебель отключена от электрического питания.

В том случае, если клиент обнаружит любую аномалию в работе охлаждательной мебели, перед тем как бить тревогу и звонить в Службу Технической поддержки, необходимо уточнить следующие детали:

- Проверить, что температура и влажность окружающей среды не превышает определённого значения.

По этой причине необходимо поддерживать максимальную эффективность климатизаторов, вентиляторов и отопления в торговой точке.

- Скорость воздуха в окружающей среде не должна превышать 0,2 м/с вблизи охлаждательной мебели; в особенности, необходимо избегать, чтобы прямой поток воздуха или патрубков конденционера, был направлен на проём охлаждательной мебели.

- Избегать попадания прямых солнечных лучей на выставленный товар.

- Ограничить температуру излучающих поверхностей, присутствующих в торговой точке, например изолируя потолки.

- Не использовать светильники с лампами накаливания, направленными прямо на охлаждательную мебель.

- Выходной и входной воздушный патрубок не должны быть загорожены (даже частично) товаром, этикетками, принадлежностями и другими предметами.

- Загружать охлаждательную мебель только товаром, охлаждённым до температуры, характеризующей "цель холода".

- Проверять, что охлаждательная мебель всегда в состоянии поддерживать такую температуру.

- Не привывать пределов нагрузки, избегая в любом случае перенагрузки охлаждательной мебели.

- Во время загрузки охлаждательной мебели, следить за тем, чтобы товар выставленный раньше, был продан раньше.

- Периодически проверять рабочую температуру охлаждательной мебели, а также выставленных в ней продовольственных товаров (минимум 2 раза в день, включая субботу и воскресенье).

- В случае поломки охлаждательной мебели, немедленно принять меры во избежания разморозки продовольственных товаров в ней находящихся (перевод в основную холодильную камеру и т.д.).

- При отключении электрической энергии, накрыть охлаждательную мебель ночным тентом.

- Если отключение электрической энергии запланировано, необходимо заранее закрыть охлаждательную мебель ночным тентом, хотя бы на 2 часа, устанавливая работу на максимальный режим .

- Устранять даже самые небольшие неполадки (расслабленная затяжка винтов, перегоревшие лампочки и т.д.).

- Периодически проверять работу автоматического размораживания охлаждательной мебели (частота, длительность, температур воздуха, переход в нормальный режим и т.д.).

- Проверять слив воды, полученной при размораживании (опорожнять стоки, очищать фильтры, проверять сифоны и т.д.).

- Контролировать образование аномальной конденсации, и в случае образования таковой, сообщить об этом немедленно технику по холодильным установкам.

- Регулярно проводить все операции профилактического технического обслуживания.

В СЛУЧАЕ УТЕЧКИ ГАЗА ИЛИ ПОЖАРА: Не находиться в помещении, где установлена охлаждательная мебель до полного проветривания данного помещения. Отсоединить охлаждательную мебель от электрического питания с помощью основного рубильника, установленного перед оборудованием

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ТУШЕНИЯ ПЛАМЕНИ ВОДУ, А ТОЛЬКО СУХИЕ ПОРОШКОВЫЕ ОГНЕТУШИТЕЛИ.

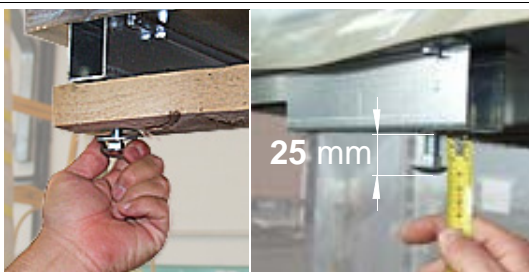
ЛЮБОЕ ДРУГОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ УКАЗАННОЕ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ, СЧИТАЕТСЯ ОПАСНЫМ И ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ МОЖЕТ СЧИТАТЬСЯ ОТВЕТСТВЕННЫМ ЗА НАНЕСЁННЫЙ УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, НЕПРАВИЛЬНЫМ ИЛИ НЕРАССУДИТЕЛЬНЫМ ОБРАЗОМ.

ПОЛЕЗНЫЕ НОМЕРА: КОММУТАТОР +39 0499699333 - ФАКС +39 9699444 - КОЛ-ЦЕНТР 848 800225

1. Инструкции для соединения витрин в канал

Для соединения двух или нескольких витрин в канал нужно действовать следующим образом:

- 1 Снять деревянный поддон, используемый для транспортировки: отвинтить ножку, снять уплотнительное кольцо.
- 2 Снова завинтить ту же ножку (без уплотнительного кольца), на максимальную высоту 25 мм.



- 3 Позиционировать витрину и снять упаковку. Снять ленты, закрепляющие кабели. Снять пластмассовые скрепки. Снять полки.



- 4 Отключить вилки эл. подачи плафонных ламп полочек. Снять базовую поверхность, задние стенки и сотовую структуру.



- 5 Поставить витрины рядом.



- 6 Открыть блистер упаковку, содержащую комплектующие к оборудованию.
7 Вставить нижние штифты.



- 8 Вставить верхние штифты.



- 9 Проверить уравнивание витрин.



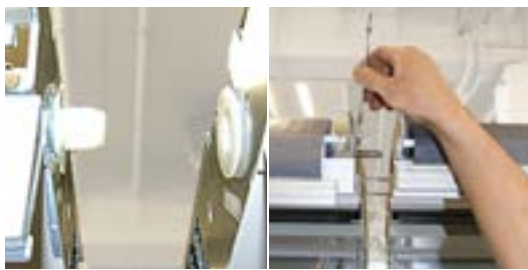
- 10 Выровнять отверстия стоек, действуя на ножки.



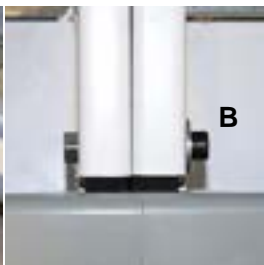
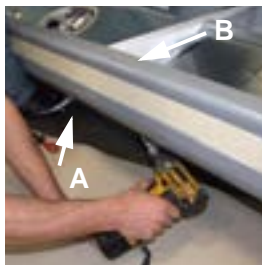
11 Подсоединить штифты между витринами.



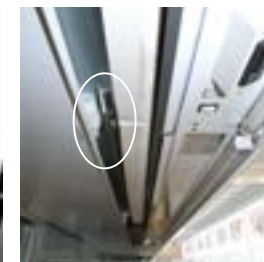
12 Приблизить витрины, обращая внимание на соединение занавесок.



13 Соединить основание, завинчивая сначала нижний передний винт А. Завинтить второй винт В.



14 Завинтить верхний передний винт крышки.



15 Закрепить соединительные винты между стойками, контролируя выравнивание отверстий.

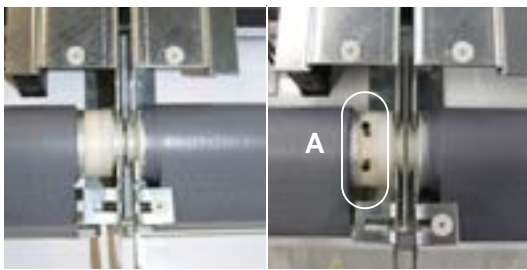


16 Завинтить задний верхний винт на крышке.



17 Проверить правильное соединение занавесок.

18 Завинтить закрепляющие винты занавесок **A**.

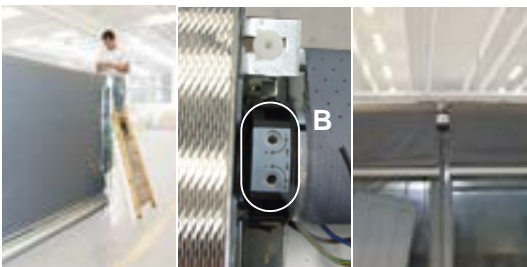


19 Отвернуть занавески за 10 - 20 см.



20 Винтами **B**, регулируемыми длиной, спустить занавески до основания.

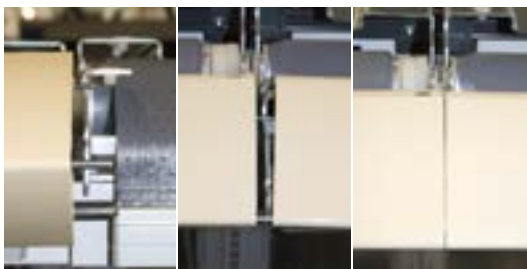
21 Регулировать уровень занавесок.



22 Монтировать клювообразную полосу.



- 23 Вставить дополнительные штифты и соединить клювообразные полосы.



- 24 Монтировать алюминиевое верхнее покрытие.



- 25 Монтировать ПВХ профиль для картера.



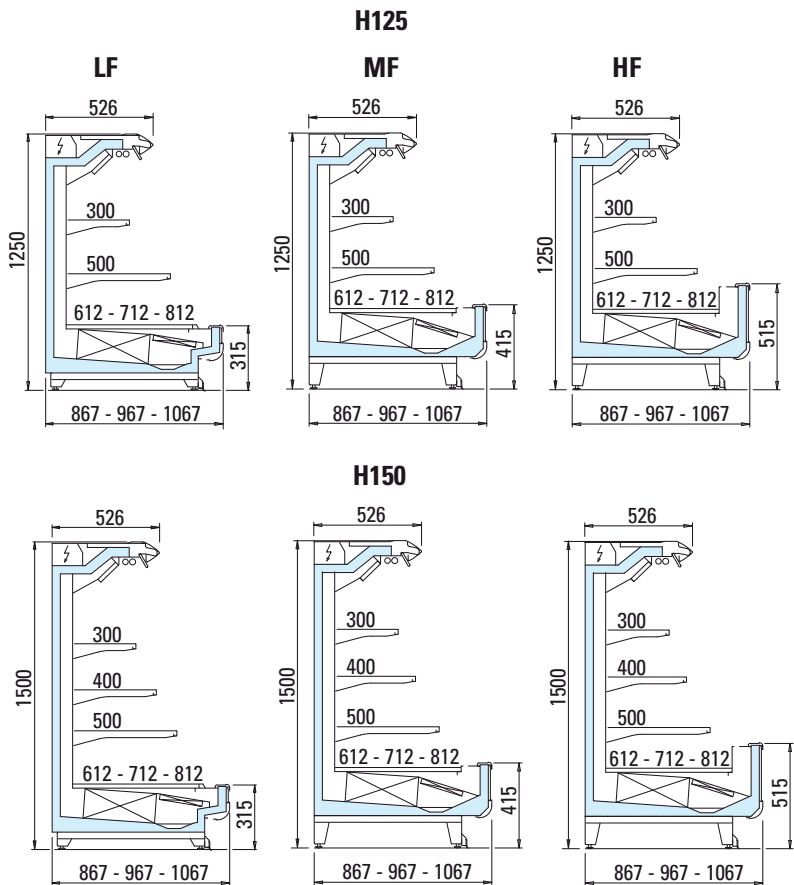
Декларация о соответствии ЕАС

Нижеподписавшаяся фирма Arneg Spa, расположенная по адресу Via Venezia, 58 -35010 Campo San Martino (PD), заявляет, что оборудование, описание которого приводится в настоящих инструкциях, соответствует требованиям Технического регламента Таможенного союза «Электромагнитная совместимость технических средств» (ТР ТС 020/2011), Технического регламента Таможенного союза «О безопасности низковольтного оборудования» (ТР ТС 004/2011), Технического регламента Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» (ТР ТС 010/2011).

The Eurasian Conformity Mark (Eurasian Conformity Mark), consisting of the letters "Eurasian Conformity Mark" in a stylized, bold, black font.

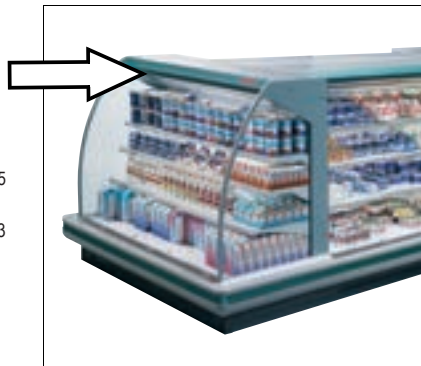
- I** Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.
La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.
- GB** We reserve the right to change our technical specifications without notice.
This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without arneg' s consent and it is meant only for use by our customers.
- D** Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen voverhalten.
Diese Broschüre darf ohne usere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.
- F** Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modification aux spécifiques et aux caractéristiques contenues dans cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part.
Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée à des tiers sans autorisation préalable. Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.
- E** Nos reservamos el derecho de aportar en cualquier momento las modificaciones a las especificaciones y a los datos contenidos en esta publicación sin ninguna obligación de aviso anticipado. La presente publicación no puede ser reproducida y/o comunicada a terceros sin la previa autorización y ha sido approntada para ser utilizada exclusivamente por nuestros clientes.
- RUS** Мы оставляем за собой право вносить в любой момент и без предупреждения изменения в спецификации и данные приведенные в настоящем пособии.
Запрещается воспроизводить и/или передавать третьим лицам без нашего согласия настоящую публикацию которая подготовлена исключительно для наших клиентов.

1

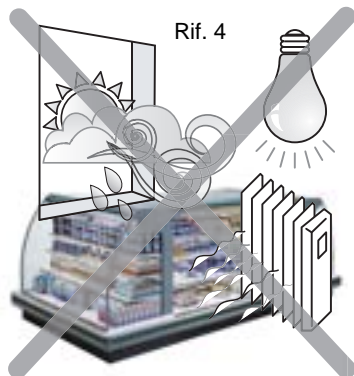
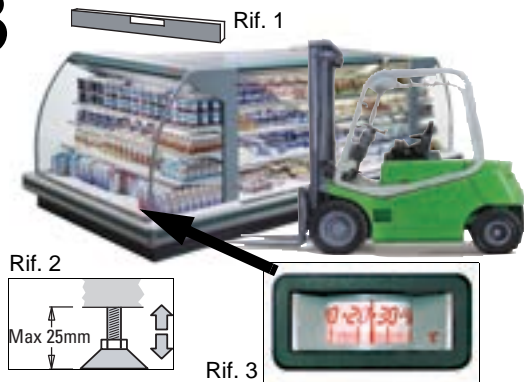


2

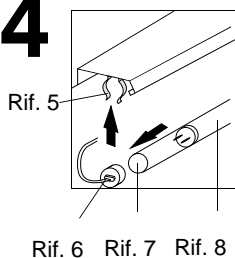
1	arneg S.p.a.		6	10	8
2	VIA VENEZIA, 58 - CAMPI SAN MARTINO - PADOVA - ITALY				
3	CODICE ITEM		MATRICOLA S/N		
5	<input type="checkbox"/> V	<input type="checkbox"/> Hz	<input type="checkbox"/> W	<input type="checkbox"/> A	
9	SBRINAMENTO DEFROSTING		<input type="checkbox"/> W	<input type="checkbox"/> IP	
11	SUPERF. ESP. DISPLAY AREA		ILLUMINAZIONE LIGHTING		
12	REFRIGERANTE REFRIGERANT		MASSA WEIGHT		
14	CLASSE CLASS		<input type="checkbox"/> kg		
16	COMMESSA W/SCHED	ORDINE WORD.	ANNO YEAR		<input type="checkbox"/>
	CE		17	18	



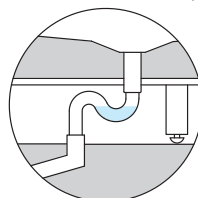
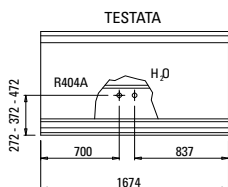
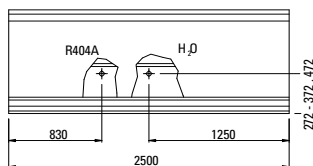
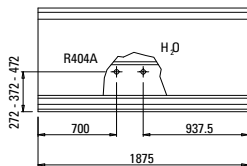
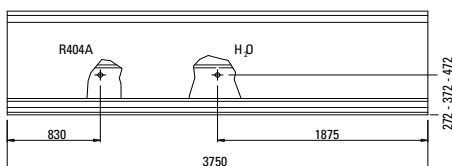
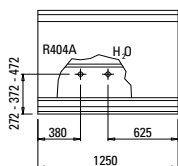
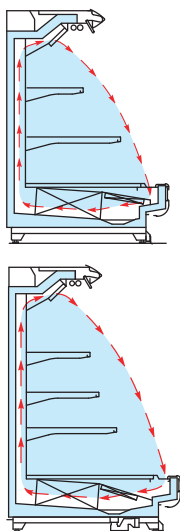
3



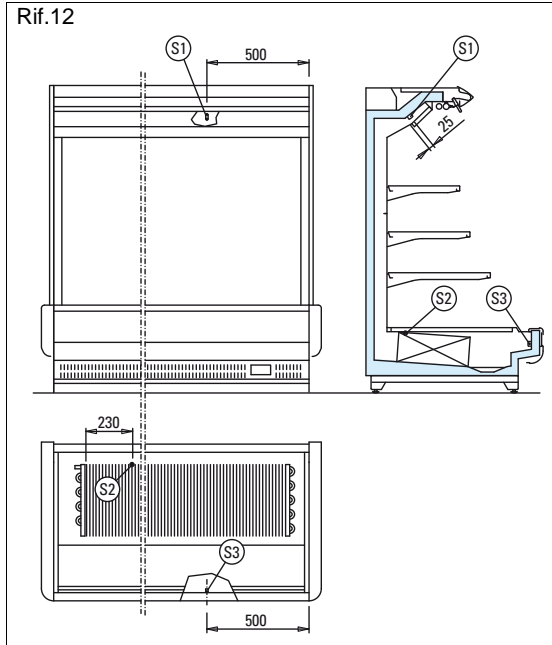
4



5

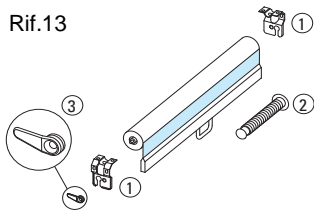


6

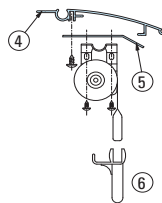


TENDA MANUALE / MANUAL NIGHT BLIND

Rif. 13

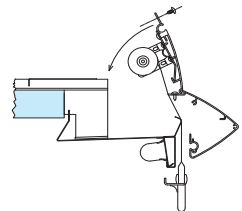


- 1 - Supporto tenda / Night blind support
- 2 - Molla tenda / Night blind spring
- 3 - Fissaggio tenda / Night blind fixing
- 4 - Profilo copertura fascia / Trim cover profile
- 5 - Supporto tenda / Night blind support
- 6 - Maniglia / Handle



Fissare le tende nel profilo copertura fascia 4 tramite il supporto 5 senza fissare le maniglie 6

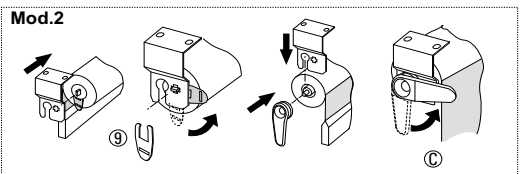
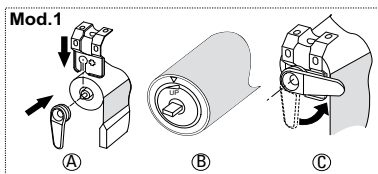
Fix the night blinds in the trim cover profile 4 with the support 5 without fixing handles 6



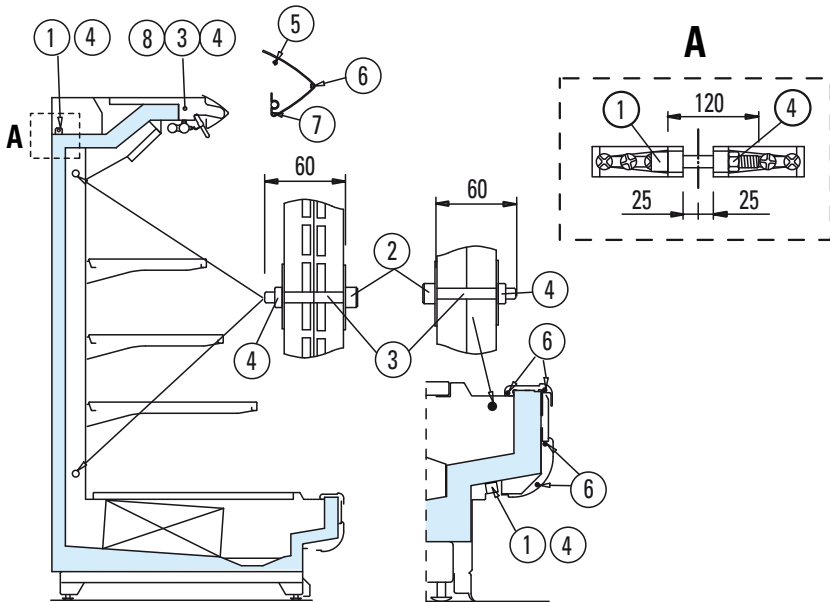
Inserire le maniglie tenda 6 SOLO dopo aver chiuso il profilo copertura fascia

Insert the night blind handle EXCLUSIVELY when the trim cover profile is closed

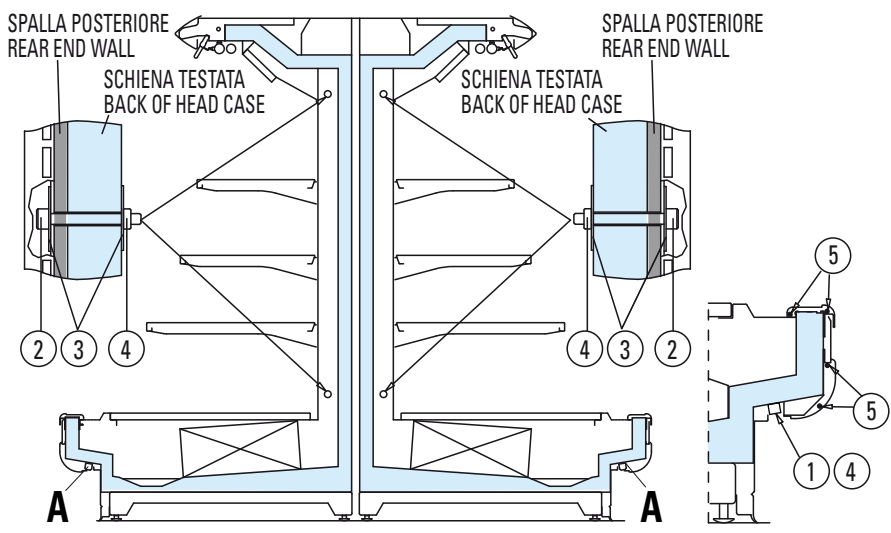
MONTAGGIO TENDA MANUALE / MANUAL NIGHT BLIND ASSEMBLY



7



TESTATA / HEAD-CASE



Dati Tecnici, Technical Data, Technische Daten, Données techniques, Datos Técnicos, Технические характеристики

Modello, Model, Modell, Modelo, Modelo, Модель	LF 85/125	LF 95/125	TST	LF 105/125	TST	TST															
Code, Code, Code nr., Code, Código, Код	06191402/06191004/06191408/06191409/06191502/06191504/06191506/06191509/06191581/06191602/06191604/06191606/06191609/06191681	1250	1875	2500	3750	1674	1250	1875	2500	3750	1674	1250	1875	2500	3750	1674	1250	1875	2500	3750	
Lengthza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longeur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин	mm																				
Temp. di esercizio, Working temperature, Arbeitstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	°C																				
Temperature ammissibles, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperaturas admisibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры - (Fs) 97/23 CE -	°C	0°C / +2°C +2°C / +4°C Max +32°C / Min -10°C																			
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство	m ²	1,1	1,7	2,2	3,4	1,2	1,8	2,3	3,5	1,6	1,2	1,8	2,5	3,7	1,8						
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de arroyo, Горизонтальная площадь экспозиции	m ²	1,8	2,7	3,5	5,3	1,9	2,8	3,8	5,7	2,5	2,0	3,0	4,0	6,0	2,8						
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen netto, Чистый вес	dm ³	389	584	778	1168	415	622	829	1244	555	440	660	880	1320	622						
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kälteleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorífica, Холодильная мощность	0°C/+2°C +2°C/+4°C	1414	2121	2828	4241	1469	2203	2938	4406	2301	1534	2301	3068	4601	2649						
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент		1136	1704	2273	3409	1180	1770	2360	3540	1848	1233	1849	2465	3698	2129						
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление. - (Fs) 97/23 CE -	bar	R404A 20 bar																			
Válvula expansi6ne Expansion Valve, Expansion-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansi6n, Расширительный клапан		TES2-0,6																			
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventiladores, Ventilatoren, Вентиляторы	n° x W	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38	
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserzuschwärmkabel, Cable chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	W	12,9	19,3	25,5	43,1	12,9	19,3	25,5	43,1	16,1	12,9	19,3	25,5	43,1	19,3						
Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания	W	460	690	920	1400	460	690	920	1400	575	460	690	920	1400	690						
Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, Abtaurart, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания		Naturale, Off-cycle, Zeitaufbauung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка																			
Sbrinatori consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания																					
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	db (A)	< 65																			
Peso, Weight, Gewicht, Poids, Peso, Вес	kg																				

Contenuto modifiable cable senza preavviso, Content that could be change without notice. Inhalt Veränderebar ohne Vorankündigung, Contenu modifiable sans préavis, Contenido modifiable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Modello, Model, Modell, Modelo, Modelo, Модель	MF 85/125	MF 95/125	TST	MF 105/125	TST									
Code, Code, Kode nr., Code, Código, Код	06193502/06193504/06193506/06193509/06193602/06193604/06193606/06193608/06193661/06193702/06193704/06193706/06193781	06193502/06193504/06193506/06193509/06193602/06193604/06193606/06193608/06193661/06193702/06193704/06193706/06193781	06193502/06193504/06193506/06193509/06193602/06193604/06193606/06193608/06193661/06193702/06193704/06193706/06193781	06193502/06193504/06193506/06193509/06193602/06193604/06193606/06193608/06193661/06193702/06193704/06193706/06193781	06193502/06193504/06193506/06193509/06193602/06193604/06193606/06193608/06193661/06193702/06193704/06193706/06193781									
Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин	1280	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750	1250	1875
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebsstemperatur, Temperatura ammissibile, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen	°C													
Temperatures admissibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (TS) 97/23 CE -	0°C / +2°C - +2°C / +4°C													
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche - Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство	1,0	1,5	2,0	3,0	1,1	1,6	2,1	3,2	1,4	1,1	1,7	2,3	3,4	1,6
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale - Superficie de exposición de área, Горизонтальная площадь экспозиции	1,8	2,6	3,5	5,3	1,89	2,84	3,78	5,67	2,53	2,0	3,0	4,0	6,0	2,8
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen neto, Чистый вес	358	537	716	1075	384	576	768	1152	514	410	615	819	1229	576
Pressione frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique	1403	2104	2805	4208	1455	2183	2910	4365	2279	1521	2282	3043	4564	2628
Potencia frigorífica, Холодильная мощность	1128	1691	2255	3383	1169	1753	2338	3506	1831	1223	1834	2445	3668	2112
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Холод агент	R404A													
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pressure maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление - (Ps) 97/23 CE -	20 bar													
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан	TES 2-0,6													
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	2 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38
Cavi caldi, anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserheizungskabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	W	12,9	19,3	25,5	43,1	12,9	19,3	25,5	43,1	16,1	12,9	19,3	25,5	43,1
Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistance de dégivrage, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания	W	460	690	920	1400	460	690	920	1400	575	460	690	920	1400
Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, Abtautyp, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания	Naturale, Off-cycle, Zeitaufschaltung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка													
Sbrinatori consigliati, Recommended defrosting, Empfohlene Abtauwagen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания														
Livello di rumorosità, Noise level, Schalpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	< 65													
Peso, Weight, Gewicht, Poids, Вес														
Contenuto modifi cab senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderung ohne Vorankündigung, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменятся без предупреждения														

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension de alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Modello, Model, Modelle, Modelo, Модель	LF 95/150			LF 105/150			TST		
	06184302/06184304	06184306/06184309	06184402/06184404	06184406/06184408	06184409/06184411	06184502/06184504	06184506/06184509	06184508/06184511	06184513/06184516
Longhezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без обшивки	1250	1875	2500	3750	1250	1875	2500	3750	1674
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	0°C / +2°C - +2°C / +4°C								
Temperatura ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperaturas admisibles, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (Ps) 97/23 CE -	Max +32°C / Min - 10°C								
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche - Surface d'exposition ouverte, A área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство	1,4	2,1	2,8	4,3	1,5	2,2	2,9	4,4	2,0
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de apoyo, Горизонтальная площадь экспозиции	2,3	3,4	4,5	6,8	2,4	3,6	4,8	7,2	3,2
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volume net, Volumen netto, Чистый вес	521	782	1042	1563	547	821	1095	1642	733
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühleistung, Pissance frigorifique, Potencia frigorífica, Холодильная мощность	1625	2438	3250	4875	1688	2531	3375	5063	2643
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент	1306	1959	2613	3919	1356	2034	2713	4089	2124
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Presión máxima admisible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление, - (Ps) 97/23 CE -	R404A								
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан	20 bar								
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	TES2-0,6	TES2-0,6	TES2-1,2	TES2-1,7	TES2-0,6	TES2-0,6	TES2-0,6	TES2-1,2	TES2-0,6
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondensensensornutzwarmkabel, Cable chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	1 x 38	1 x 38	2 x 38	3 x 38	1 x 38
Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistencia de descongelación, Resistencias de descongelación, Мощность оттаивания	W	12,9	19,3	25,5	43,1	12,9	19,3	25,5	43,1
Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, Abtautyp, Type de dégivrage, Tipo descongelación, Тип оттаивания	W	460	690	920	1400	460	690	920	1400
Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания	Naturale, Off-cycle, Zeitaubtawung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка								
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	< 65								
Peso, Weight, Poids, Peso, Вес	kg								
Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения									

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension de alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Modello, Model, Modelli, Modelo, Модель	MF 85/150	MF 95/150	TST	MF 105/150	TST
Code, Code, Code nr., Code, Código, Код	061933802/061933804/061933806/061933809	061933902/061933904/061933906/061933909	061933981/061933983/061933985/061933988	061940004/061940006/061940008/061940009	061940081/061940083/061940085/061940088
Longhezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без обоконин	1250	1875	2500	3750	1250
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	0 °C / +2 °C - +2 °C / +4 °C				
Temperatura ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperaturas admisible, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (P) 97/23 CE -	Max +32 °C / Min - 10 °C				
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche - Surface d'exposition ouverte, A rea expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство	m ²	1.3	2.0	2.6	3.9
Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de apoyo, Горизонтальная площадь экспозиции	m ²	2.3	3.4	4.5	6.8
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen netto, Чистый вес	dm ³	486	729	972	1457
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühleistung, Pissance frigorifique	0°C/+2°C	1611	2417	3223	4834
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Хладагент	-25/+4°C	1295	1943	2590	3885
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Presion maxmale admisible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление, - (P) 97/23 CE -	bar	R404A 20 bar			
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Yalvula d'expansion, Расширительный клапан	TES 2-0,8	TES 2-0,6	TES 2-1,2	TES 2-1,7	TES 2-1,2
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	1 x 38	2 x 38	3 x 38	4 x 38	4 x 38
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondensensensorwärmekabel, Cable chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	W	12,9	19,3	25,5	43,1
Resistenza di sbrinatorio, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistencia de degivaje, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания	W	460	690	920	1400
Tipo di sbrinatorio, Defrosting type, AbtauTyp, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания	Naturale, Off-cycle, Zeitaubtawung, Dégivrage naturel, Perada simple, Простая остановка				
Sbrinatorio consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания					
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Nivel de ruido, Уровень шума	db (A)	< 65			
Peso, Weight, Gewicht, Poids, Peso, Вес	kg				
Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения					

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension de alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Manuale di installazione e Uso

INDICE

ILLUSTRAZIONI.....	1
Dati tecnici	5
Introduzione - Scopo del manuale/Campo di applicazione	8
Presentazione - Uso previsto (Fig. 1).....	8
Norme e certificazioni	8
Identificazione - Dati di targa (Fig. 2).....	9
Il Trasporto (Fig. 3).....	9
Ricezione e prima pulizia.....	9
Installazione e condizioni ambientali (Fig. 3 Rif. 5)	9
Collegamento elettrico.....	10
Posizionamento sonde (Fig. 6 Rif. 12)	10
Controllo della temperatura (Fig. 3).....	10
Il caricamento del mobile.....	10
Sbrinamento e scarico acqua (Fig. 5).....	11
Illuminazione (Fig. 4)	11
Tende notte - optional - (Fig. 6).....	11
Sostituzione lampade (Fig. 4).....	11
Unione dei mobili (Fig. 7).....	11
Manutenzione e pulizia.....	12
Smantellamento del mobile	12
Consigli utili	13
Dichiarazione di Conformità	16

1. Introduzione - Scopo del manuale/Campo di applicazione

Questo manuale d'istruzioni riguarda la linea di mobili refrigerati **Lisbona H125-150**.

Le informazioni che seguono hanno lo scopo di fornire indicazioni relative a:

- Uso del mobile;
- Caratteristiche tecniche;
- Installazione e montaggio;
- Informazioni per il personale addetto all'uso;
- Interventi di manutenzione.

Il manuale è da considerarsi parte del mobile e deve essere conservato per tutta la durata dello stesso.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- Uso improprio del mobile;
- Installazione non corretta, non eseguita secondo le norme indicate;
- Difetti di alimentazione elettrica;
- Gravi mancanze nella manutenzione prevista;
- Modifiche ed interventi non autorizzati;
- Utilizzo di ricambi non originali;
- Inosservanza parziale o totale delle istruzioni;

N.B. Gli apparecchi elettrici possono essere pericolosi per la salute.

Le normative e le leggi vigenti devono essere rispettate durante l'installazione e l'impiego.

Qualsiasi persona usi questo mobile dovrà leggere questo manuale.

2. Presentazione - Uso previsto (Fig. 1)

Il mobile refrigerato **Lisbona H125-150**, è un espositore semi-verticale a refrigerazione remota, adatto alla conservazione e vendita self service di **salumi latticini carni e frutta e verdura**.

3. Norme e certificazioni

Le norme di riferimento secondo cui il mobile è stato collaudato ed omologato sono:

EN-ISO 23953 - 1/2; EN 60335-2-89; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014.

CLASSI CLIMATICHE AMBIENTALI

Questi mobili sono stati verificati nel rispetto della classe climatica 3 (25°C; U.R.60%):

Classe climatica	Temp. bulbo secco	Umidità relativa	Punto di rugiada
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

I mobili rispondono ai requisiti essenziali richiesti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine **98/37 CEE**;
- Direttiva Compatibilità elettromagnetica **89/336 CEE** e successive modifiche **92/31 CEE**, **93/68 CEE**;
- Direttiva Bassa Tensione **2006/95/CE** e successiva modifica **93/68 CEE**.

Rimane escluso dal campo di applicazione della direttiva **CEE 97/23 (PED)** in quanto ricade nell'Art. 3 paragrafo 3.

4. Identificazione - Dati di targa (Fig. 2)

Sul retro del mobile è presente la targa matricolare con tutti i dati caratteristici:

- 1 Nome ed indirizzo del costruttore
- 2 Nome e lunghezza del mobile
- 3 Codice del mobile
- 4 Numero di matricola del mobile
- 5 Tensione di alimentazione
- 6 Frequenza di alimentazione
- 7 Corrente a regime assorbita
- 8 Potenza elettrica a regime assorbita nella fase di refrigerazione (Ventilatori+cavi caldi+illuminazione)
- 9 Potenza elettrica a regime assorbita nella fase di sbrinamento (Resistenze corazzate + Cavi caldi + ventilatori + illuminazione)
- 10 Potenza di illuminazione
- 11 Superficie di esposizione utile
- 12 Tipo di fluido frigorigeno con cui funziona l'impianto
- 13 Massa di gas frigorigeno con cui è caricato ogni singolo impianto (solo per mobili con motore incorporato)
- 14 Classe climatica ambientale e temperatura di riferimento
- 15 Classe di protezione contro l'umidità
- 16 Numero della commessa con cui è stato prodotto il mobile
- 17 Numero d'ordine con cui è stato messo in produzione il mobile
- 18 Anno di produzione del mobile

Per l'identificazione del mobile, in caso di richiesta di assistenza tecnica, è sufficiente comunicare:

- il nome del prodotto (Fig. 2 - 2);
- il numero di matricola (Fig. 2 - 4);
- il numero di commessa (Fig. 2 - 18).

5. Il Trasporto (Fig. 3)

Il mobile è provvisto di un supporto in legno fissato alla base per la movimentazione con carrelli a forca. Utilizzare un carrello elevatore a mano o elettrico idoneo al sollevamento del mobile in questione

6. Ricezione e prima pulizia

Al ricevimento del mobile:

- Assicurarsi che l'imballo sia integro e non presenti danni evidenti;
- Curare l'operazione di disimballo in modo da non arrecare danno al mobile;
- Controllare il mobile in ogni sua parte verificando l'integrità dei suoi componenti;
- In caso si riscontrino dei danneggiamenti chiamare immediatamente la società di fornitura;
- Procedere ad una prima pulizia utilizzando prodotti neutri, asciugare con un panno morbido, non usare sostanze abrasive o spugne metalliche.
- NON usare alcol per pulire le parti in metacrilato (plexiglas)

Per un corretto smaltimento dell'imballo tenere presente che è composto da:

Legno - Polistirolo - Poliene - PVC - Cartone.

Ai sensi della direttiva CEE 94/62 si dichiara l'idoneità dei materiali sopra citati.

7. Installazione e condizioni ambientali (Fig. 3 Rif. 5)

Per l'installazione attenersi a quanto segue:

- Non posizionare il mobile:
 - in ambienti con presenza di sostanze gassose esplosive;
 - all'aria aperta e quindi agli agenti atmosferici;
 - vicino a fonti di calore (luce solare diretta, impianti di riscaldamento, lampade a incandescenza etc.);
 - in prossimità di correnti d'aria (vicino a porte, finestre, impianti di climatizzazione etc.) che superino la velocità di **0.2m/sec.**
- Togliere i supporti in legno alla base (utilizzati per il trasporto) e montare i piedini regolabili (Rif. 2) posizionandoli in modo tale da portare il mobile in orizzontale aiutandosi con una livella (Rif. 1) per

controllarne l'assetto.

- Se il mobile viene spostato ripetere il controllo del livellamento.
- Prima di collegare il mobile alla linea elettrica accertarsi che i dati di targa corrispondano alle caratteristiche dell'impianto elettrico a cui deve essere allacciato.
- Per un corretto funzionamento del mobile la temperatura e l'umidità relativa ambiente devono rispettare i parametri previsti dalla normativa **EN-ISO 23953 - 1/2** che prevede una Classe Climatica 3 (+25°C; U.R. 60%).

N.B. Tutte queste operazioni devono essere eseguite solo da personale tecnico specializzato.

8. Collegamento elettrico

- Il mobile deve essere protetto a monte mediante un interruttore automatico magnetotermico onnipolare con caratteristiche adeguate e che avrà anche la funzione di interruttore generale di sezionamento della linea.
- Istruire l'operatore sulla posizione dell'interruttore in modo tale che possa essere raggiunto tempestivamente in caso di EMERGENZA.
- **L'impianto elettrico deve essere provvisto di messa a terra**
- Controllare prima di tutto che la tensione di alimentazione sia quella indicata sui dati di targa (Fig. 2).
- Per garantire un funzionamento regolare, è necessario che la variazione massima di tensione sia compresa tra +/- 6% del valore nominale.
- Verificare che la linea di alimentazione abbia i cavi di sezione adeguata, sia protetta contro le sovracorrenti e le dispersioni verso massa in conformità alle norme vigenti.
- Per linee di alimentazione di lunghezza superiore a 4-5m, aumentare in modo adeguato la sezione dei cavi.
- Nel caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, verificare che tutte le apparecchiature elettriche del negozio siano in grado di riavviarsi senza provocare l'intervento delle protezioni di sovraccarico, in caso contrario modificare l'impianto in modo da differenziare l'avviamento dei vari dispositivi.
- L'installatore deve fornire i dispositivi di ancoraggio per tutti i cavi in entrata e uscita del mobile.

L'interruttore automatico magnetotermico deve essere tale da non aprire il circuito sul neutro senza contemporaneamente aprirlo sulle fasi ed in ogni caso la distanza di apertura dei contatti deve essere di almeno 3 mm.

N.B. Tutte queste operazioni devono essere eseguite solo da personale tecnico specializzato.

9. Posizionamento sonde (Fig. 6 Rif. 12)

S1	Sonda di controllo della mandata dell'aria
S2	Sonda di controllo del termostato di fine sbrinamento
S3	Sonda di controllo dell'aria di aspirazione

- Sonda di temperatura: NTC IP67 L=4000 cod.04510153.
- Le sonde S1 - S3 devono essere bloccate con morsetti e non devono essere isolate.
- La sonda S2 deve essere fissata a contatto con il tubo in rame, **mai in corrispondenza del ventilatore**, usando la molla inox ferma bulbo cod.02230134.

N.B. Tutte queste operazioni devono essere eseguite solo da personale tecnico specializzato

10. Controllo della temperatura (Fig. 3)

Il controllo della temperatura di refrigerazione si esegue attraverso il termometro meccanico posto sulla lamiera di aspirazione dell'aria (Rif. 3).

11. Il caricamento del mobile

Per il rifornimento del mobile è necessario osservare alcune regole importanti: disporre la merce in modo uniforme e ordinato evitando di sovraccaricare i ripiani. la disposizione uniforme delle merci, senza zone vuote, garantisce il miglior funzionamento del mobile.

si consiglia di esaurire per prima la merce che risiede da più tempo nel mobile rispetto a quella nuova in entrata (rotazione delle derrate alimentari).

è severamente vietato caricare il tetto del mobile con scatole, pacchi o altro (Fig. 4 Rif. 10).

12. Sbrinamento e scarico acqua (Fig. 5)

Il mobile refrigerato Lisbona H125-150 è dotato di un sistema di **sbrinamento a fermata semplice**. E' disponibile su richiesta anche lo sbrinamento elettrico.

Per l'evacuazione dell'acqua di sbrinamento è necessario :

- prevedere uno scarico a pavimento con leggera pendenza (Rif. 11).
- installare un sifone tra il condotto di scarico del mobile e l'allacciamento a pavimento.
- sigillare ermeticamente la zona dello scarico a pavimento.

In questo modo si possono evitare cattivi odori all'interno del mobile, la dispersione di aria refrigerata e il possibile malfunzionamento del mobile dovuto all'umidità.

N.B. Verificare periodicamente la perfetta efficienza dei collegamenti idraulici rivolgendosi ad un installatore qualificato.

13. Illuminazione (Fig. 4)

L'illuminazione interna del mobile è ottenuta mediante lampade a fluorescenza (Rif. 8)

L'interruttore luci si trova a destra della plafoniera superiore (Rif. 9).

14. Tende notte - optional - (Fig. 6)

Per evitare inutili dispersioni di freddo e per garantire l'igiene della merce esposta durante le ore notturne sono disponibili come optional delle tende manuali (Rif. 13).

N.B. Per i mobili provvisti di illuminazione interna, spegnere le luci prima di chiudere il mobile.

15. Sostituzione lampade (Fig. 4)

Per la sostituzione della lampada procedere nel modo seguente:

- Togliere l'alimentazione al mobile.
- Togliere i cappucci (Rif. 6), sfilare la lampada (Rif. 8) dall'involucro protettivo (Rif. 7) e sostituirla con la nuova.
- Reinserrire i cappucci verificando che i contatti siano correttamente alloggiati nei fori appositi.
- Riposizionare l'assieme lampada nei ganci appositi (Rif. 5) fino allo scatto di bloccaggio.
- Ripristinare l'alimentazione elettrica.

16. Unione dei mobili (Fig. 7)

Per l'unione di due o più mobili in canale, seguire quanto segue:

- Smontare le spalle se presenti
- Posizionare i mobili fianco a fianco
- Togliere gli schienali per avere accesso ai fori dei montanti
- Unire i montanti e le staffe utilizzando il kit unione canale in dotazione (vedi tabella)
- Rimontare gli schienali.

KIT UNIONE CANALE

Rif.	Codice	Q.tà	Descrizione
8	04712017	1	Vite TE M8x30 zinc.
7	02047000	3	Spina di allineamento profilo TLD
6	02047000	7	Spina di allineamento corrimano D4x80
5	02940045	1	Spina di allineamento plaf. D3x40
4	04230600	4	Dado M8
3	04480112	6	Rondella D 8,5 x 24
2	04711042	2	Vite TCEI M8x60 BR
1	04711065	1	Vite TCEI M8x120 BR

KIT UNIONE CANALE TESTATA

Rif.	Codice	Q.tà	Descrizione
5	02047000	7	Spina di allineamento corrimano D4x80
4	04230600	4	Dado M8
3	04480112	6	Rondella D 8,5 x 24
2	04711042	2	Vite TCEI M8x60 BR
1	04711065	1	Vite TCEI M8x120 BR

17. Manutenzione e pulizia

ATTENZIONE! PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE E PULIZIA TOGLIERE TENSIONE AL BANCO TRAMITE L'INTERRUTTORE GENERALE.

I prodotti alimentari possono deteriorarsi a causa di microbi e batteri.

Il rispetto delle norme igieniche è indispensabile per garantire la tutela della salute del consumatore, oltre al rispetto della catena del freddo della quale il punto vendita costituisce l'ultimo anello controllabile.

La pulizia dei mobili frigoriferi viene distinta come segue:

La pulizia delle parti esterne (Giornaliera / Settimanale)

- Pulire con cadenza settimanale tutte le parti esterne del mobile utilizzando detergenti neutri per uso domestico o acqua e sapone.
- Risciacquare con acqua pulita e asciugare con uno straccio morbido.
- NON usare prodotti abrasivi e solventi che possono in qualche modo alterare le superfici dei mobili.
- NON spruzzare acqua oppure detergente sulle parti elettriche del mobile.
- **NON usare alcol per pulire parti in metacrilato (plexiglas).**

La pulizia delle parti interne (Mensile)

Oltre al mantenimento dell'estetica, la pulizia delle parti interne del mobile ha il compito di distruggere i microrganismi patogeni in modo da **assicurare la protezione delle merci.**

Prima di procedere alla pulizia interna di un mobile o di una parte di esso, è necessario:

- Svuotarlo completamente dalla merce che contiene.
- Togliere la tensione al mobile tramite l'interruttore generale.

Si procede poi alla rimozione delle parti amovibili, come piatti da esposizione, grigliati vari, etc. che debbono essere lavati con acqua tiepida e detergente contenente un disinfettante, ed infine asciugati accuratamente.

- Pulire accuratamente la vasca di fondo, ed eliminare tutti i corpi estranei caduti sulla lamiera portaventilatori attraverso la griglia di aspirazione.
- Pulire con regolarità il gocciolatoio e lo scarico sollevando, dove necessario, la lamiera ventilatori

Per proteggere le mani durante tale operazione è consigliabile l'impiego di guanti da lavoro.

Terminate le operazioni di pulizia rimontare gli elementi amovibili (naturalmente asciutti) e ripristinare l'alimentazione elettrica. Una volta raggiunta la temperatura interna di funzionamento è possibile ricaricare il mobile con i prodotti da esporre.

N.B. Evitare che, ventilatori, plafoniere, cavi elettrici e tutte le apparecchiature elettriche in genere vengano bagnate durante le operazioni di pulizia.

18. Smantellamento del mobile

In conformità alle norme per lo smantellamento dei rifiuti nei singoli paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi invitiamo a dividere le parti del mobile in modo da poterle smaltire separatamente o a recuperarle.

Tutte le parti che compongono il banco non possono essere smaltite assieme ai rifiuti solidi urbani a parte i componenti metallici che comunque non figurano tra i rifiuti speciali per la maggior parte dei paesi europei.

Materiali impiegati nella costruzione del mobile:

- | | |
|--------------------------------|--|
| - Profilati in ferro: | telaiο inferiore e montanti |
| - Rame, Alluminio: | circuito frigorifero, impianto elettrico, finiture varie |
| - Lamiera zincata: | lamiere interne, pannelli inferiori, pannelli verniciati |
| - Poliuretano espanso (R134a): | isolamento termico |
| - Vetro temprato: | vetrate perimetrali |
| - PVC: | profili paracolpi, profilo chiusura zoccolo |
| - Legno: | telai laterali vasca schiumata |

I COMPONENTI DEL CIRCUITO DI REFRIGERAZIONE NON DEVONO ESSERE TAGLIATI E/O SEPARATI MA DEVONO ESSERE PORTATI INTEGRALI IN CENTRI SPECIALIZZATI PER IL RECUPERO DEL GAS REFRIGERANTE.

19. Consigli utili

Si consiglia un'attenta lettura del **Manuale di Installazione ed uso** affinché, l'operatore, in caso di guasto sarà in grado di fornire telefonicamente informazioni più precise all'**Assistenza tecnica**.

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione su un mobile frigorifero, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia staccata.

Nel caso in cui il cliente dovesse notare una qualsiasi anomalia nel funzionamento del mobile, prima di allarmarsi e contattare il Servizio Assistenza, è fondamentale che siano verificati i seguenti punti:

- Verificare che i valori della temperatura e dell'umidità ambiente non siano superiori a quelli specificati.

Per questo motivo è indispensabile mantenere sempre al massimo dell'efficienza gli impianti di climatizzazione, di ventilazione e di riscaldamento del punto vendita.

- Limitare a valori inferiori agli 0,2 m/s la velocità dell'aria ambiente in prossimità delle aperture dei mobili; in particolare è necessario evitare che le correnti d'aria e le bocchette di mandata dell'impianto di climatizzazione siano dirette verso le aperture dei mobili.

- Evitare che l'irraggiamento solare colpisca direttamente le merci esposte.

- Limitare la temperatura delle superfici irraggianti che sono presenti nel punto vendita, per esempio isolando i soffitti.

- Escludere l'uso di faretti con lampade ad incandescenza orientati direttamente sul mobile.

- Fare in modo che non siano mai ostruite (neppure parzialmente) le bocche di ripresa e di mandata d'aria dei mobili con la merce, etichette accessori o altro.

- Introdurre nel mobile solamente merce alla temperatura che normalmente caratterizza la catena del freddo.

- Verificare che il mobile sia sempre in grado di mantenere tale temperatura.

- Rispettare il limite di carico evitando in ogni caso di sovraccaricare il mobile.

- Sorvegliare periodicamente la temperatura di funzionamento del mobile e quella delle derrate in esso esposte (almeno 2 volte al giorno, week-end compresi).

- In caso di avaria del mobile prendere immediatamente tutte le misure per evitare ogni surriscaldamento delle derrate refrigerate in esso contenute (reinservirle nella cella principale, etc.).

- In caso di sospensione elettrica è necessario chiudere il mobile con i coperchi notte.

- Se la sospensione di energia elettrica è programmata è necessario anticipare la chiusura del mobile con i coperchi notte almeno di un paio d'ore, predisponendo il funzionamento al massimo regime.

- Eliminare immediatamente ogni minimo inconveniente rilevato (viti allentate, lampade fulminate, etc.)

- Verificare periodicamente il funzionamento dello sbrinamento automatico dei mobili (frequenza, durata, temperatura dell'aria, ripristino del funzionamento normale, etc.).

- Verificare il deflusso delle acque risultanti dallo sbrinamento (liberare gli scolatoi, pulire eventuali filtri, controllare i sifoni, etc.).

- Controllare se si verificano condensazioni anomale, se ciò succedesse allertare immediatamente il tecnico frigorista.

- Effettuare con assoluta regolarità tutte le operazioni di manutenzione preventiva.

- IN CASO DI FUGA DI GAS O DI INCENDIO :Non sostare con la testa nel vano dove è posizionato il mobile se questo non è opportunamente arieggiato.Scollegare il mobile agendo sull'interruttore generale a monte dell'apparecchiatura.NON USARE ACQUA PER SPEGNERE LE FIAMME MA SOLO ESTINTORI A SECCO.

OGNI ALTRO USO NON ESPLICITAMENTE INDICATO IN QUESTO MANUALE È DA CONSIDERARSI PERICOLOSO ED IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO E IRRAGIONEVOLE.

NUMERI UTILI:CENTRALINO +39 0499699333 - FAX +39 9699444 - CALL CENTER 848 800225

Installation and Use Manual

INDEX

ILLUSTRATIONS	1
Technical data	5
Introduction - Scope of the manual/Field of application.....	8
Presentation - Foreseen use (Fig. 1).....	8
Norms and certifications.....	8
Identification - Nameplate (Fig. 2)	9
Transportation (Fig. 3).....	9
Receipt and first cleaning	9
Installation and environmental conditions (Fig. 3 Rif. 5).....	9
Electrical connection.....	10
Probe positioning (Fig. 6 Rif. 12).....	10
Temperature control (Fig. 3).....	10
Loading the cabinet	10
Defrosting and water draining (Fig. 5)	11
Defrosting and water draining (Fig. 5)	11
Night blinds - optional - (Fig. 6)	11
Replacing lamps (Fig. 4).....	11
Multiplexing of cabinets (Fig. 7).....	11
Maintenance and cleaning.....	12
Dismantling the cabinet	12
Useful suggestions	13
Conformity Declaration	16

1. Introduction - Scope of the manual/Field of application

This instruction manual regards the **Lisbona H125-150** line of refrigerated cabinets.

The scope of the information that follows is that of providing indications concerning:

- Use of the cabinet;
- Technical characteristics;
- Installation and assembly;
- Information for the personnel in charge of its use;
- Maintenance operations.

The manual should be considered part of the cabinet and must be kept for the entire life of the cabinet itself.

The manufacturer holds itself exempt from all responsibility in the following circumstances:

- Improper use of the cabinet;
- Incorrect installation, not carried out according to the norms indicated;
- Defects in the electrical supply;
- Serious lacks in required maintenance;
- Unauthorised changes and modifications;
- Use of non-original spare parts;
- Partial or total non-observance of instructions given;

N.B. Electrical appliances can be dangerous for your health.

The norms and laws in force must be respected during installation and use.

Anybody using this cabinet must read this manual.

2. Presentation - Foreseen use (Fig. 1)

The **Lisbona H125-150** refrigerated cabinet is a semi-vertical display cabinet with remote refrigeration, suitable for the storage and self-service sale of **cold meats, dairy products, meat, fruit and vegetables**.

3. Norms and certifications

The reference norms, according to which the cabinet has been tested and approved, are:

EN-ISO 23953 - 1/2; EN 60335-2-89; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014

ENVIRONMENTAL CLIMATIC CLASSES

These cabinets were tested for climatic class 3 (25°C; U.R. 60%):

Climatic class	Temp. dry bulb	Relative humidity	Dew point
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

The cabinets conform to the essential requirements of the following directives:

- Machinery Directive **98/37 EEC**
- Electromagnetic compatibility directive **89/336 EEC** and subsequent modifications **92/31 EEC, 93/68 EEC**
- Low Voltage Directive **2006/95/EC** and subsequent modification **93/68 EEC**

The cabinet remains excluded from the field of application of Directive **EEC 97/23 (PED)** as it falls under the terms of Art.3 paragraph 3.

4. Identification - Nameplate (Fig. 2)

On the back of the cabinet there is the matriculation plate with all the characteristic data.

- 1 Manufacturer's name and address
- 2 Name and length of the cabinet
- 3 Cabinet code number
- 4 Cabinet registration number
- 5 Power supply voltage
- 6 Power supply frequency
- 7 Max. absorbed current
- 8 Electrical power absorbed at steady state during refrigerating phase (fans + hot cables + lighting)
- 9 Electrical power absorbed at steady state during defrosting phase (heating elements + hot cables + fans + lighting)
- 10 Illuminating power (where applicable)
- 11 Useful display surface
- 12 Type of refrigerating fluid used in the appliance
- 13 Mass of refrigerating gas loaded in each individual appliance (only for cabinets with incorporated motor)
- 14 Environmental climatic class and reference temperature
- 15 Class of protection against humidity
- 16 Manufacturing job number of the cabinet
- 17 Manufacturing order number of the cabinet
- 18 Manufacturing year of the cabinet

In case of technical service request, please communicate the following information for the identification of the cabinet:

- product name (Fig. 2 - 2);
- registration number (Fig. 2 - 4);
- job number (Fig. 2 - 18).

5. Transportation (Fig. 3)

The cabinets are fitted with a wooden support fixed to the base for handling by means of fork-lifts. Use a manual or electrical lift truck suitable for raising the cabinet in question.

6. Receipt and first cleaning

Upon receipt of the cabinet:

- Make sure that the packaging is intact and that it is not evidently damaged;
- Unpack the cabinet with care so as not to damage the cabinet itself;
- Check each single part of the cabinet, making sure that all its components are intact;
- If anything is found to be damaged, call the supply company immediately;
- Proceed with a first cleaning using neutral products, dry with a soft cloth, do not use abrasive substances or metal sponges,
- DO NOT use alcohol to clean parts in methacrylate (plexiglass).

For correct packaging disposal, remember that it contains:

Wood - Polystyrene - Polythene - PVC - Cardboard.

In compliance with EEC directive 94/62 we hereby approve the materials above.

7. Installation and environmental conditions (Fig. 3 Rif. 5)

For installation, follow the instructions below:

- Do not position the cabinet:
 - in places containing explosive gaseous substances;
 - in the open air and, therefore, exposed to atmospheric agents;
 - near sources of heat (direct sunlight, heating appliances, incandescent lights etc.);
 - near air current (near doors, windows, air-conditioning systems etc.) which exceed the speed of 0.2 m/sec.
- Remove the wooden supports on the base (used for transportation) and mount the adjustable feet (Ref. 2) regulating them so as to position the cabinet horizontally. Use a level (Ref. 1) to make sure of its positioning.

- If the cabinet is moved, repeat the level check.
- Before connecting the cabinet to the electric supply, make sure that all the data on the nameplate corresponds to the characteristics of the electrical system to which it will be connected.
- In order for the cabinet to operate correctly, the temperature and the relative environmental temperature must respect the parameters indicated in regulation **EN-ISO 23953 - 1/2** which gives Climatic Class 3 (+25°C; U.R. 60%).

N.B.All these operations must only be carried out by specialised technical personnel.

8. Electrical connection

- The cabinet must be protected upstream by means of a thermomagnetic omnipolar automatic switch, of suitable characteristics, which also works as main knife switch in the line.
- The operator must know the switch position in order for it to be readily accessible in case of EMERGENCY.
- **The electric system must be grounded.**
- First of all, make sure that the power supply voltage is the same as that indicated on the nameplate (Fig. 2).
- In order to guarantee regular operation, the maximum voltage variation must fall between +/-6% of the nominal value.
- Make sure the power supply line is wired with cables of adequate cross-section, and is protected against current overload and grounded in conformity with current laws.
- For power supply lines that are longer than 4 - 5 m, increase the cable section accordingly.
- In the event of a power failure, make sure that all the electric appliances in the shop can be re-started without activating the over-current protections; if not, modify the system so as to differentiate start-up of the various devices.
- The installer should provide the anchorage for all the cables entering and leaving the cabinet.

The automatic magnetothermal switch must not open the circuit on neutral without also opening it on the phases at the same time and, in any case, the opening distance of the contacts must be at least 3 mm.

N.B.All these operations must be carried out by specialised technical personnel only.

9. Probe positioning (Fig. 6 Rif. 12)

S1	Air delivery control probe
S2	End defrost thermostat control probe
S3	Suction air control probe

- Temperature probe: NTC IP67 L=4000 code 04510153.
- Probes S1 - S3 must be blocked with clamps and must not be insulated.
- Probe S2 must be secured in contact with the copper pipe, **never at the level of the fan**, using the stainless steel bulb holder spring code 02230134.

N.B.All these operations must be carried out by specialised technical personnel only.

10. Temperature control (Fig. 3)

Control of refrigeration is carried out using the mechanical thermometer places on the air intake sheet I(Rif. 3).

11. Loading the cabinet

A number of important rules should be followed in loading the cabinet:
 arrange the goods in an organised, uniform way, not overloading the shelves.
 uniform arrangement of the goods, without empty spaces, assures the best operation of the cabinet.
 it is best to first sell all the goods that have been in the cabinet for a longer time compared to the fresher incoming goods (foodstuff turnover).
 it is strictly forbidden to place boxes, packages or other objects on the top of the cabinet (Fig. 4 Rif. 10).

12. Defrosting and water draining (Fig. 5)

The Lisbona H125-150 refrigerated cabinet is equipped with a system of **off-cycle defrosting**.

Electrical defrosting is available on request.

To drain the water produced by defrosting, it is necessary to:

- provide a slightly sloping drainage in the floor (Rif. 11).
- install a drain-trap between the cabinet draining duct and the floor connection;
- hermetically seal the water draining area of the floor.

This procedure prevents the risks of bad smells inside the cabinet, the dispersion of refrigerated air and possible malfunctioning due to humidity.

N.B. Periodically have a qualified installer check that the hydraulic connections are in a perfect state.

13. Lighting (Fig. 4)

Lighting inside the cabinet is obtained using fluorescent bulbs (Rif. 8)

The lightswitch can be found on the right of the upper overhead light fixture (Rif. 9).

14. Night blinds - optional - (Fig. 6)

To prevent needless dispersion of the cold and ensure the hygiene of the goods during the night, optional manual night blinds (Rif. 13) are available.

N.B. For cabinets without internal lighting, switch off the lights before closing the cabinet.

15. Replacing lamps (Fig. 4)

To replace the lamp, follow the instructions below:

- Disconnect power to the cabinet.
- Remove the caps (Rif. 6), slip the lamp (Rif. 8) out of the protective casing (Rif. 7) and replace it with the new one.
- Reinsert the caps, ensuring that the contacts are correctly fitted in the holes provided.
- Reposition the lamp unit in the specific hooks (Rif. 5) until you hear the locking click.
- Restore power supply.

16. Multiplexing of cabinets (Fig. 7)

To connect two or more cabinets in a multiplex, proceed as follows:

- Remove the shoulders if present
- Position the cabinets side by side
- Remove the backs to access the vertical rod holes
- Connect the vertical rods and the brackets using the multiplexing kit supplied (see table)
- Replace the backs

MULTIPLEXING KIT

Ref.	Code	Qty.	Description
8	04712017	1	TE M8x30 galv. screw
7	02047000	3	TLD profile alignment plug
6	02047000	7	Handrail alignment plug D4x80
5	02940045	1	Ceil. light alignment plug D3x40
4	04230600	4	M8 Nut
3	04480112	6	D 8.5 x 24 washer
2	04711042	2	TCEI M8x60 BR screw
1	04711065	1	TCEI M8x120 BR screw

HEADPIECE MULTIPLEXING KIT

Ref.	Code	Qty.	Description
5	02047000	7	Handrail alignment plug D4x80
4	04230600	4	M8 nut
3	04480112	6	D 8.5 x 24 washer
2	04711042	2	TCEI M8x60 BR screw
1	04711065	1	TCEI M8x120 BR screw

17. Maintenance and cleaning

WARNING!:BEFORE ANY MAINTENANCE OR CLEANING OPERATIONS ARE CARRIED OUT, CUT OFF POWER SUPPLY TO THE CABINET BY MEANS OF THE MAINS SWITCH.

Food products can deteriorate due to germs and bacteria.

Respect of the rules of hygiene is indispensable to ensure the safeguard of consumer health and respect of the cold chain of which the grocery store is the last controllable link.

Cleaning of the refrigerated cabinets is distinguished as follows:

Cleaning the external parts (Daily / Weekly)

- Clean all the external parts of the cabinet weekly using neutral detergents for domestic use or soap and water.
- Rinse with clean water and dry using a soft cloth.
- DO NOT use abrasive products and solvents that may in any way alter the surfaces of the cabinets.
- DO NOT spray water or detergent on the electric parts of the cabinet.
- **DO NOT use alcohol to clean parts in metacrylate (Plexiglas).**

Cleaning the internal parts (Monthly)

In addition to maintaining the appearance, Cleaning of the inner parts of the cabinet aims to eliminate all of the pathogenic micro-organisms so as to thus **better protect the foodstuffs contained.**

Before carrying out the inner cleaning of a cabinet or of a part of one, it is necessary to:

- Empty it completely of all the foodstuffs it contains.
- Cut off power supply to the cabinet by means of the mains switch.

Then take out all removable parts, such as display trays, various grids, etc. which must be washed with lukewarm water and detergent containing a disinfectant, and finally dried carefully.

- Carefully clean the bottom tray, and remove all foreign bodies which have fallen onto the fanholder sheet through the suction grid.
- Clean the drip tray and the drain regularly, lifting up the ventilator sheet where necessary

To protect the hands during this operation, wear working gloves.

After cleaning, reassemble the removable elements (naturally dry) and reconnect the electrical power supply. Once the internal operating temperature has been reached, the products to be displayed can be replaced inside the cabinet.

N.B. Make sure that fans, ceiling lights, electric cables and any other electric equipment are not wetted during cleaning.

18. Dismantling the cabinet

In accordance with the waste disposal regulations in each country and in respect of the environment in which we live, please differentiate the parts of the cabinet so as to be able to dispose of them separately or recycle them appropriately.

None of the parts that make up the cabinet can be disposed of together with urban solid waste, except for the metallic components, which, in any case, are not classified as special waste in most European countries.

Materials used in the manufacture of the cabinet:

- | | |
|-----------------------------|--|
| - Profiled iron: | lower support frame and vertical rods |
| - Copper, Aluminium: | refrigerating circuit, electric system, various finishings |
| - Galvanised sheet: | internal sheets, lower panels, painted panels |
| - Foam polystyrene (R134a): | thermal insulations |
| - Tempered glass: | perimetrical glass |
| - PVC: | bumper profiles, socket closing profile |
| - Wood: | foamed tray side frames |

THE COMPONENTS OF THE REFRIGERATING CIRCUIT MUST NOT BE CUT AND/OR SEPARATED BUT MUST BE TAKEN IN ONE PIECE TO CENTRES WHICH ARE SPECIALISED IN REFRIGERATING GAS RECOVERY.

19. Useful suggestions

Please read the *Installation and Use Manual* carefully; in this way, our telephone operator will be able to provide more precise indications as to the **Technical Assistance** required in the event of operating problems.

Before carrying out any maintenance operation on a refrigerating cabinet, make sure that it has been unplugged.

Should the client detect any failure in the cabinet operation, it is essential to check the points below before calling the Technical Service:

- Check that the ambient temperature and humidity values do not exceed the ones indicated.
- For this reason, the air conditioning, ventilation and heating devices in the shop should always be kept at full efficiency.
- Limit the speed of the ambient air to values lower than 0.2 m/s near the cabinet openings; in particular, it is also necessary to prevent air streams and air intakes from being directed toward the cabinet openings.
- Make sure that the goods displayed are not exposed to direct sunlight.
- Limit the temperature of radiating surfaces in the shop, e.g. by insulating the ceilings.
- Do not use spotlights with incandescent lamps directly oriented towards the cabinet.
- Ensure that the cabinet's air intake and delivery openings are never obstructed (not even partially) by the goods, accessories labels or other things.
- Only use the cabinet for items previously refrigerated to the temperature that normally characterises the cold chain.
- Make sure that the cabinet is always capable of maintaining such a temperature.
- Respect the loading limit and never overload the cabinet.
- Periodically check the operating temperature of the cabinet and that of the foodstuffs that it displays (at least twice a day, including weekends).
- In the event of failure, immediately take all possible steps to prevent the refrigerated foodstuffs contained in the cabinet from heating up (replace them in the main cell, etc.).
- In the event of a power failure, it is necessary to close the cabinet with the night blinds.
- If the interruption in the electric power supply is planned, it is necessary close the cabinet with the night blinds at least a couple of hours beforehand, setting it to operate at maximum rate.
- Immediately remove any possible fault detected (loosened screws, burnt-out lamps, etc.).
- Periodically check the automatic defrosting of the cabinets (frequency, length, air temperature, normal operation restore, etc.).
- Check the draining of the defrost water (free the drains, clean filters if any, check drain taps, etc.).
- Make sure that no abnormal condensation occurs; if so, immediately call a qualified refrigerator technician.
- Carry out all the operations of preventive maintenance with absolute regularity.
- **IN THE EVENT OF GAS LEAKS OR FIRE: Do not put your head into the room in which the cabinet is situated if it has not been suitable aired. Disconnect the cabinet using the main switch upstream from the appliance. DO NOT USE WATER TO EXTINGUISH THE FLAMES BUT ONLY DRY EXTINGUISHERS.**

ANY OTHER USE NOT EXPLICITLY INDICATED IN THIS MANUAL IS TO BE CONSIDERED DANGEROUS AND THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE ARISING FROM ITS IMPROPER, WRONG OR UNREASONABLE USE.

USEFUL NUMBERS: SWITCHBOARD +39 0499699333 - FAX +39 9699444 - CALL CENTER 848 800225

Installations- und Bedienungshandbuch

INHALTSVERZEICHNIS

ABBILDUNGEN.....	1
Technische Daten.....	5
Einleitung – Zweck des Handbuchs / Anwendungsbereich.....	8
Vorstellung – Vorgesehene Benutzung (Fig. 1).....	8
Normen und Zertifikate.....	8
Identifizierung – Daten der Plakette (Fig. 2).....	9
Der Transport (Fig. 3).....	9
Empfangnahme und erste Reinigung.....	9
Installation und Raumbedingungen (Fig. 3 Rif. 5).....	9
Stromanschluss.....	10
Positionierung der Sonden (Fig. 6 Rif. 12).....	10
Temperaturkontrolle (Fig. 3).....	10
Das Beladen des Möbels.....	10
Abtauen und Ablassen des Wassers (Fig. 5).....	11
Beleuchtung (Fig. 4).....	11
Nachtrollos – Option - (Fig. 6).....	11
Beleuchtung (Fig. 4).....	11
Verbinden der Möbel (Fig. 7).....	11
Wartung und Reinigung.....	12
Abrüsten des Möbels.....	12
Nützliche Ratschläge.....	13
Üb ereinstimmungserklärung.....	16

1. Einleitung – Zweck des Handbuchs / Anwendungsbereich

Dieses Handbuch betrifft die Kühlmöbellinie **Lisbona H125-150**.

Die nachstehenden Informationen haben den Zweck, Informationen über Folgendes zu liefern:

- Benutzung des Möbels;
- Technische Daten;
- Installation und Montage;
- Information für das Bedienpersonal;
- Wartungsarbeiten.

Das Handbuch ist als Teil des Möbels zu betrachten und muss für dessen gesamte Lebensdauer aufbewahrt werden.

Der Hersteller trägt in folgenden Fällen keine Haftung:

- Unsachgemäße Benutzung des Möbels;
- Nicht korrekte Installation, die nicht nach den angegebenen Normen durchgeführt wurde;
- Stromversorgungsdefekte;
- Schwere Fehler bei der vorgesehenen Wartung;
- Unbefugte Änderungen und Eingriffe;
- Verwendung von anderen als Originalersatzteilen;
- Gänzliche oder teilweise Nichtbeachtung dieser Anweisungen.

Hinweis: Elektrogeräte können gesundheitsschädlich sein.

Bei der Installation und bei der Benutzung müssen die geltenden Normen und Gesetze eingehalten werden.

Jeder, der dieses Möbel benutzt, muss vorher dieses Handbuch durchlesen.

2. Vorstellung – Vorgesehene Benutzung (Fig. 1)

Das Kühlmöbel **Lisbona H125-150** ist eine halbvertikale Vitrine mit Fernkühlung, die zum Konservieren und zum Selbstbedienungsverkauf von **Wurstwaren, Molkereiprodukten, Fleisch, Obst und Gemüse** geeignet ist.

3. Normen und Zertifikate

Die Referenznormen, nach denen das Möbel abgenommen und zugelassen wurde, sind: **EN-ISO 23953 - 1/2; EN 60335-2-89; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014.**

RAUMKLIMAKLASSEN

Diese Möbel wurden auf Einhaltung der Raumklimaklasse 3 (25° C, R.L. 60 %) geprüft:

Klimaklasse	Temp. trockene Thermometerkugel	Relative Luftfeuchtigkeit	Taupunkt
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

Die Möbel entsprechen den wesentlichen Anforderungen folgender Richtlinien:

- Maschinenrichtlinie **98/37/EWG**
- Kompatibilität **89/336 EWG** mit nachfolgenden Änderungen **92/31 EWG, 93/68 EWG**;
- Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG** mit nachfolgender Änderung **93/68/EWG**.

Das Möbel bleibt vom Anwendungsbereich der Richtlinie **EWG 97/23 (DGRL)** ausgeschlossen, da es unter Art. 3 Paragraph 3 fällt.

4. Identifizierung – Daten der Plakette (Fig. 2)

An der Rückseite des Möbels ist die Typenplakette mit allen Daten angebracht.

- 1 Name und Adresse des Herstellers
- 2 Name und Länge des Möbels
- 3 Artikelnummer des Möbels
- 4 Seriennummer des Möbels
- 5 Speisungsspannung
- 6 Speisungsfrequenz
- 7 Aufgenommene Betriebsleistung
- 8 Aufgenommene Betriebsleistung in der Kühlphase (Ventilatoren + Heizdrähte + Beleuchtung)
- 9 Aufgenommene Betriebsleistung in der Abtauphase (abgeschirmte Widerstände + Heizdrähte + Ventilatoren + Beleuchtung)
- 10 Beleuchtungsleistung
- 11 Nutzausstellfläche
- 12 Kühlflüssigkeit, mit der die Anlage funktioniert
- 13 Kühlgasmasse, mit der jede einzelne Anlage befüllt wurde (nur bei Möbeln mit eingebautem Motor)
- 14 Raumklimaklasse und Bezugstemperatur
- 15 Feuchtigkeitsschutzklasse
- 16 Auftragsnummer, mit der das Möbel hergestellt wurde
- 17 Bestellnummer, mit der das Möbel hergestellt wurde
- 18 Baujahr des Möbels

Für die Identifikation des Möbels im Fall von Kundendienstanfragen reicht es, Folgendes anzugeben:

- den Namen des Produkts (Fig. 2 - 2);
- die Seriennummer (Fig. 2 - 4);
- die Auftragsnummer (Fig. 2 - 18).

5. Der Transport (Fig. 3)

Das Möbel hat eine Holzhalterung, die zum Bewegen mit Hilfe von Gabelstaplern an der Basis befestigt ist. Einen manuellen oder elektrischen Gabelstapler benutzen, der zum Heben des Möbels geeignet ist.

6. Empfangnahme und erste Reinigung

Bei der Empfangnahme des Möbels:

- Muss man sich vergewissern, dass die Verpackung unversehrt ist und keine sichtbaren Schäden aufweist.
- Vorsichtig auspacken, damit das Möbel nicht beschädigt wird.
- Das Möbel in all seinen Teilen kontrollieren und die Unversehrtheit seiner Bestandteile überprüfen.
- Falls Beschädigungen festgestellt werden, sofort die Liefergesellschaft anrufen.
- Eine erste Reinigung mit neutralen Produkten durchführen und mit einem weichen Tuch abtrocknen. Keine Scheuermittel oder Metallschwämme benutzen.
- Zum Reinigen der Metakrylatteile (Plexiglas) KEINEN Alkohol benutzen.

Für eine korrekte Entsorgung der Verpackung muss berücksichtigt werden, dass sie aus Folgendem besteht:

Holz – Polystyrol – Polyäthylen – PVC – Karton.

Die Geeignetheit der oben angeführten Materialien im Sinne der Richtlinie EWG 94/62 wird erklärt.

7. Installation und Raumbedingungen (Fig. 3 Rif. 5)

Bei der Installation muss man sich an Folgendes halten:

- Das Möbel nicht an folgenden Standorten aufstellen:
 - in Räumen, in denen sich explosionsgefährliche Gase befinden,
 - im Freien, d.h. Witterungseinflüssen ausgesetzt,
 - in Nähe von Wärmequellen (direkte Sonneneinstrahlung, Heizungsanlagen, Glühlampen usw.)
 - in Nähe von Luftzug (in Nähe von Türen, Fenstern, Klimaanlage usw.) der schneller als **0,2 m/Sek.** ist.
- Die (für den Transport verwendeten) Holzhalterungen abnehmen und die einstellbaren Füße (Rif. 2) montieren und sie so einstellen, dass das Möbel waagrecht steht. Zum Prüfen der waagrechten Stellung eine Wasserwaage (Rif. 1) verwenden.

- Wenn das Möbel verschoben wird, muss die Kontrolle der waagrechten Ausrichtung wiederholt werden.
- Vor dem Anschließen des Möbels an die Stromleitung muss man sich vergewissern, ob die Daten der Plakette mit den Merkmalen der elektrischen Anlage übereinstimmen, an die das Möbel angeschlossen werden soll.
- Für einen korrekten Betrieb des Möbels müssen die Temperatur und die relative Luftfeuchtigkeit im Raum die von der Norm **EN-ISO 23953-1/2** vorgesehenen Parameter einhalten. Diese sieht eine Klimaklasse 3 vor (**+25° C; R.L. 60 %**).

Hinweis: Diese Arbeiten dürfen alle nur von technischem Fachpersonal durchgeführt werden.

8. Stromanschluss

- Das Möbel muss durch einen vorgeschalteten allpoligen automatischen Thermomagnetschalter mit entsprechenden Eigenschaften geschützt sein. Dieser dient auch als Hauptschalter zum Trennen der Leitung.
- Die Anbringungsstelle des Schalters muss dem Bedienpersonal gezeigt werden, damit es im NOT-FALL diesen rechtzeitig erreichen kann.
- **Die Stromanlage muss mit einer Erdung versehen sein.**
- Zuerst kontrollieren, ob die Netzspannung mit den Daten auf der Gerätplakette übereinstimmt (Fig. 2).
- Damit ein ordnungsgemäßer Betrieb gewährleistet ist, darf die maximale Spannungsschwankung nicht mehr als +/- 6 % des Sollwerts betragen.
- Überprüfen, ob die Stromleitung Kabel mit entsprechendem Querschnitt hat und gemäß den geltenden Normen gegen Überströme geschützt und mit einem Erdschluss-Schutz ausgestattet ist.
- Bei Stromkabeln, die länger als 4 - 5 m sind, muss ein entsprechend stärkerer Kabelquerschnitt verwendet werden.
- Im Fall einer Unterbrechung der Stromversorgung ist zu überprüfen, ob alle Elektrogeräte des Ladens wieder eingeschaltet werden können, ohne dass die Überlastschuttschalter ausgelöst werden. Ist das nicht der Fall, muss die Anlage so geändert werden, dass das Einschalten der verschiedenen Vorrichtungen zu verschiedener Zeit erfolgt.
- Der Installateur muss für alle in das Möbel und aus ihm heraus führenden Kabel Befestigungsvorrichtungen liefern.

Der automatische Thermomagnetschalter muss so beschaffen sein, dass der Stromkreis am Nullleiter nicht geöffnet wird, ohne ihn gleichzeitig auch an den Phasen zu öffnen. Der Öffnungsabstand der Kontakte muss auf jeden Fall mindestens 3 mm betragen.

Hinweis: Alle diese Arbeiten dürfen alle nur von technischem Fachpersonal durchgeführt werden.

9. Positionierung der Sonden (Fig. 6 Rif. 12)

S1	Sonde zur Steuerung des Luftaustritts
S2	Sonde zur Steuerung des Thermostats für Abtauende
S3	Sonde zur Steuerung der Luftansaugung

- Temperatursonde NTC IP67 L=4000 Best.Nr. 04510153.
- Die Sonden S1 – S3 müssen mit Klemmen blockiert sein und dürfen nicht isoliert sein.
- Die Sonde S2 muss in Berührung mit dem Kupferrohr befestigt werden, **aber neben dem Ventilator** und unter Benutzung der Edelstahlfeder zum Halten der Kugel Best.Nr. 02230134.

Hinweis: Alle diese Arbeiten dürfen alle nur von technischem Fachpersonal durchgeführt werden.

10. Temperaturkontrolle (Fig. 3)

Die Kontrolle der Kühltemperatur erfolgt durch das mechanische Thermometer, das am Blech der Luftansaugung befestigt ist (Rif. 3).

11. Das Beladen des Möbels

Beim Beladen des Möbels müssen einige wichtige Regeln eingehalten werden:

Die Ware gleichmäßig und geordnet anordnen, so dass eine Überladung der Auflageflächen vermieden wird.

Die gleichmäßige Anordnung der Waren ohne Leerstellen gewährleistet das beste Funktionieren des Möbels.

Es wird angeraten, zuerst die Ware heraus zu nehmen, die schon länger als die neu eingegangene

Ware im Möbel liegt (Rotation des Lebensmittelkühlguts).

Es ist streng verboten, auf das Dach des Möbels Schachteln, Pakete oder anderes zu legen (Fig. 4 Rif. 10).

12. Abtauen und Ablassen des Wassers (Fig. 5)

Das Kühlmöbel Lisbona H125-150 ist mit einem **Abtausystem mit einfachem Stopp** ausgestattet.

Auf Anfrage ist auch die elektrische Abtauvorrichtung erhältlich.

Zum Ablassen des Tauwassers ist folgendes notwendig:

- Einen Bodenabfluss mit leichtem Gefälle vorsehen (Rif. 11).
- Zwischen der Abflussleitung des Möbels und dem Anschluss an den Bodenabfluss einen Siphon installieren.
- Den Bereich des Bodenabflusses hermetisch abdichten..

Auf diese Weise können schlechter Geruch im Inneren des Möbels, die Verbreitung von Kühlluft und eine mögliche Fehlfunktion des Möbels aufgrund von Feuchtigkeit vermieden werden.

Hinweis: Regelmäßig die perfekte Wirksamkeit der Wasseranschlüsse von einem qualifizierten Installateur überprüfen lassen.

13. Beleuchtung (Fig. 4)

Die Innenbeleuchtung des Möbels erfolgt durch Fluoreszenzlampen (Rif. 8)

Der Lichtschalter befindet sich rechts neben der oberen Deckenleuchte (Rif. 9).

14. Nachtrollos – Option - (Fig. 6)

Zum Vermeiden von unnützer Verbreitung von Kälte und zur Gewährleistung der Hygiene der ausgestellten Ware während der Nachtstunden sind als Option manuelle Rollos erhältlich (Rif. 13).

Hinweis: Bei Möbeln mit Innenbeleuchtung vor dem Schließen des Möbels die Lampen ausschalten.

15. Lampenwechsel (Fig. 4)

Für den Lampenwechsel geht man folgend vor:

- Die Stromzufuhr des Möbels abschalten.
- Die Schutzhauben (Rif. 6), abnehmen, die Lampe (Rif. 8) aus der Schutzhülle (Rif. 7) herausziehen und durch eine neue ersetzen..
- Die Schutzhauben wieder einschieben, wobei zu überprüfen ist, ob die Kontakte richtig in den entsprechenden Löchern sitzen.
- Die ganze Lampeneinheit wieder in die Haken (Rif. 5) einsetzen, bis sie einrastet..
- Die Stromzufuhr wieder einschalten.

16. Verbinden der Möbel (Fig. 7)

Zum Verbinden von zwei oder mehreren Möbeln in einem Kanal geht man folgend vor:

- Falls Schulterteile vorhanden sind, diese abmontieren.
- Die Möbel Seite an Seite aneinander stellen.
- Die Rückenteile abnehmen, um zu den Löchern der Streben Zugang zu haben.
- Die Streben und die Bügel mit dem mitgelieferten Kanalverbindingssatz (siehe Tabelle) verbinden.
- Die Rückenteile wieder anmontieren.

KANALVERBINDUNGSSATZ

Ref.	Code	Anz.	Beschreibung
8	04712017	1	Schraube TE M8x30 zinc.
7	02047000	3	Ausrichtdorn TLD-Profil
6	02047000	7	Ausrichtdorn Handlauf D4x80
5	02940045	1	Ausrichtdorn Deckenleuchte D3x40
4	04230600	4	Mutter M8
3	04480112	6	Beilagscheibe D 8,5 x 24
2	04711042	2	Schraube TCEI M8x60 BR
1	04711065	1	Schraube TCEI M8x120 BR

KANALVERBINDUNGSSATZ KOPFTEIL

Ref.	Code	Anz.	Beschreibung
5	02047000	7	Ausrichtdorn Handlauf D4x80

4	04230600	4	Mutter M8
3	04480112	6	Beilagscheibe D 8,5 x 24
2	04711042	2	Schraube TCEI M8x60 BR
1	04711065	1	Schraube TCEI M8x120 BR

17. Wartung und Reinigung

ACHTUNG! VOR JEDWEDER WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEIT MIT DEM HAUPT-SCHALTER DEN STROM AN DER BANK AUSSCHALTEN..

Lebensmittelprodukte können durch Mikroben und Bakterien verderben.

Die Einhaltung der Hygienevorschriften ist zur Gewährleistung des Schutzes der Gesundheit des Verbrauchers, aber auch für die Aufrechterhaltung der Kühlkette unerlässlich, von der die Verkaufsstelle das letzte kontrollierbare Glied ist.

Die Reinigung der Kühlmöbel teilt man folgend ein:

Reinigung der Außenteile (täglich/wöchentlich)

- Alle Außenteile des Möbels sind wöchentlich mit neutralen Reinigungsmitteln für den Hausgebrauch oder mit Wasser und Seife zu reinigen.
- Mit sauberem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen abtrocknen.
- KEINE Scheuermittel oder Lösungsmittel benutzen, welche die Oberflächen der Möbel auf irgendeine Weise verändern könnten.
- KEIN Wasser oder Reinigungsmittel auf die elektrischen Teile des Möbels spritzen.
- **Zum Reinigen der Metakrylatteile (Plexiglas) KEINEN Alkohol benutzen.**

Reinigung der Innenteile (monatlich)

Neben der Aufrechterhaltung der Ästhetik hat die Reinigung der Innenteile die Aufgabe, die Krankheitserreger zu vernichten, um den **Schutz der Waren sicherzustellen**.

Vor der Innenreinigung eines Möbels oder eines Teils davon ist Folgendes notwendig:

- Sämtliche Waren, die sich darin befinden, heraus nehmen.
- Den Strom mit dem Hauptschalter abschalten.

Dann entfernt man die abnehmbaren Teile, wie Ausstellungsplatten, verschiedene Gitter usw., die mit lauwarmem Wasser und Reinigungsmittel gewaschen werden müssen, das ein Desinfektionsmittel enthält. Zum Schluss müssen sie gründlich abgetrocknet werden.

- Die Bodenwanne gründlich reinigen und alle durch das Ansauggitter auf das Ventilatorträgerblech gefallenen Fremdkörper entfernen.
- Die Tropfrinne und den Abfluss regelmäßig reinigen, wobei man nötigenfalls das Ventilatorenblech anhebt.

Zum Schutz der Hände ist es ratsam, bei dieser Arbeit Arbeitshandschuhe zu benutzen.

Wenn man mit den Reinigungsarbeiten fertig ist, die abnehmbaren Elemente (natürlich abgetrocknet) wieder anmontieren und den Strom wieder einschalten. Sobald im Inneren die Betriebstemperatur wieder erreicht ist, kann man das Möbel wieder mit den auszustellenden Produkten beladen.

Hinweis: Es ist zu vermeiden, dass Ventilatoren, Deckenleuchten, Stromkabel und alle elektrischen Vorrichtungen allgemein bei den Reinigungsarbeiten nass werden.

18. Abrüsten des Möbels

Entsprechend den Vorschriften für das Abrüsten von Altgeräten in den einzelnen Ländern und wegen des Respekts vor der Umwelt, in der wir leben, fordern wir Sie auf, die Teile des Möbels so zu trennen, dass sie separat entsorgt bzw. wiederverwertet werden können.

Die Teile, aus denen die Bank besteht, können alle nicht zusammen mit festem Hausmüll entsorgt werden, abgesehen von den Metallbestandteilen, die im Großteil der europäischen Ländern nicht als Sondermüll gelten.

Beim Bau des Möbels verwendete Materialien:

- Eisenprofile: unterer Rahmen und Streben
- Kupfer, Aluminium: kühlkreislauf, elektrische Anlage, verschiedene innenbleche, untere Platten, lackierte Platten.
- Verzinktes Blech: wärmeisolierung
- PUR-Schaum (R134a): umlaufende Glasscheiben
- Hartglas: prellprofile, Sockelabschlussprofil
- PVC: seitenrahmen verschäumtes Becken
- Holz:

DIE BESTANDTEILE DES KÜHLKREISLAUFS DÜRFEN NICHT ZERSCHNITTEN UND/ODER GETRENNT WERDEN, SONDERN MÜSSEN IM GANZEN ZU SAMMELSTELLEN GEBRACHT WERDEN, DIE AUF DIE WIEDERGEWINNUNG DES KÜHLGASES SPEZIALISIERT SIND.

19. Nützliche Ratschläge

Es wird angeraten, das **Installations- und Bedienungshandbuch** aufmerksam durchzulesen, damit der Bediener dem **technischen Kundendienst** im Fall eines Defekts telefonisch präzisere Auskünfte geben kann.

Vor der Durchführung irgendeiner Wartungsarbeit an einem Kühlmöbel muss man sich vergewissern, dass die Stromversorgung abgeschaltet worden ist.

Sollte der Kunde irgendeine Betriebsanomalie feststellen, ist es wesentlich wichtig, dass er, bevor er in Besorgnis gerät und sich an den Kundendienst wendet, folgende Punkte überprüft:

- Überprüfen, ob die Temperatur- und Feuchtigkeitswerte im Raum nicht über den angegebenen liegen.

Aus diesem Grund ist es unerlässlich, dass die Leistungsfähigkeit von Klimaanlage, Lüftungs- und Heizungsanlagen der Verkaufsstelle immer auf dem maximalen Stand gehalten wird.

- Nähe der Öffnungen der Möbel auf unter 0,2 m/Sek. begrenzen. Insbesondere ist zu vermeiden, dass der Luftzug und die Luftaustrittsöffnungen der Klimaanlage direkt auf die Öffnungen der Möbel gerichtet sind.

- Direkte Sonneneinstrahlung auf die ausgestellten Waren vermeiden.

- Die Temperatur der strahlenden Oberflächen, die es in der Verkaufsstelle gibt, begrenzen, z.B. durch Isolieren der Decken.

- Spots mit Glühbirnen dürfen auf keinen Fall direkt auf das Möbel gerichtet werden.

- Die Öffnung für Lufttritt und Luftaustritt an den Möbeln dürfen nicht (auch nicht teilweise) mit Waren, Etiketten, Zubehören, oder anderem verlegt werden.

- In das Möbel nur Waren mit der Temperatur geben, die normalerweise die Kühlkette auszeichnet.

- Überprüfen, ob das Möbel diese Temperatur immer aufrecht erhalten kann.

- Die Beladungsgrenze einhalten und das Möbel auf keinen Fall überladen.

- Die Betriebstemperatur des Möbels und die des darin ausgestellten Kühlguts regelmäßig überwachen (mindestens 2 Mal täglich einschließlich während der Wochenenden).

- Im Fall einer Störung des Möbels sofort alle Maßnahmen ergreifen, um eine zu starke Erwärmung des Kühlguts zu vermeiden (wieder in die Hauptzelle geben, usw.).

- Im Fall eines Stromausfalls muss das Möbel mit den Nachttrollos verschlossen werden.

- Wenn es sich um eine programmierte Unterbrechung der Stromversorgung handelt, muss das Möbel mindestens ein paar Stunden vorher bereits mit der Nachtabdeckung abgeschlossen und der Betrieb auf höchste Leistungsstufe geschaltet werden.

- Jede festgestellte Störung sofort beheben (gelockerte Schrauben, ausgebrannte Lampen, usw.).

- Regelmäßig das Funktionieren der automatischen Abtauvorrichtung der Möbel überprüfen (Häufigkeit, Dauer, Lufttemperatur, Wiederherstellung des Normalbetriebs usw.).

- Das Abfließen des Abtauwassers überprüfen (die Abtropfschalen leeren, eventuell Filter reinigen, die Siphone kontrollieren usw.).

- Überprüfen, ob abnormal viel Kondenswasser auftritt. Sollte das der Fall sein, ist sofort der Kühltechniker zu verständigen.

- Alle vorbeugenden Wartungsarbeiten absolut regelmäßig durchführen.

- BEI ENTWEICHEN VON GAS ODER BEI BRÄNDEN: Nicht mit dem Kopf im Raum aufhalten, in dem das Möbel aufgestellt ist, wenn dieser nicht ausreichend belüftet ist. Das Möbel von der Stromversorgung durch Betätigung des vor das Gerät geschalteten Hauptschalters trennen. ZUM LÖSCHEN DER FLAMMEN KEIN WASSER SONDERN NUR TROCKENPULVERFEUERLÖSCHER VERWENDEN.

JEDE ANDERE VERWENDUNG, DIE NICHT AUSDRÜCKLICH IN DIESEM HANDBUCH ANGEZEIGT IST, IST ALS GEFÄHRLICH ZU BETRACHTEN. DER HERSTELLER KANN FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN, DIE SICH AUS UNSACHGEMÄSSER, FALSCHER UND UNVERNÜNFTIGER BENUTZUNG ERGEBEN, NICHT HAFTBAR GEMACHT WERDEN.

NÜTZLICHE RUFNUMMERN: ZENTRALE +39 0499699333 - FAX +39 9699444 - CALLCENTER 848 800225

Manuel d'installation et d'Utilisation

INDEX

ILLUSTRATIONS	1
Données techniques.....	5
Introduction - But du manuel / Champ d'application.....	15
Présentation - Utilisation prévue (Fig. 1)	15
Normes et certifications.....	15
Identification - Données de la plaque (Fig. 2).....	16
Le Transport (Fig. 3).....	16
Réception et premier nettoyage	16
Installation et conditions environnementales (Fig. 3 Rif. 5).....	16
Branchement électrique.....	17
Positionnement des sondes (Fig. 6 Rif. 12).....	17
Contrôle de la température (Fig. 3)	17
Le remplissage du meuble	17
Dégivrage et déchargement de l'eau (Fig. 5)	18
Eclairage (Fig. 4)	18
Rideaux de nuit - en option - (Fig. 6)	18
Remplacement des lampes (Fig. 4).....	18
Assemblage des meubles (Fig. 7)	18
Maintenance et nettoyage	19
Elimination du meuble	19
Conseils utiles	20
Déclaration de Conformité.....	16

1. Introduction - But du manuel / Champ d'application

Ce manuel d'instructions concerne la ligne de meubles réfrigérés **Lisbona H125-150**.

Les informations qui suivent ont pour but de fournir des informations relatives à :

- Utilisation du meuble ;
- Caractéristiques techniques ;
- Installation et montage;
- Informations pour le personnel chargé de l'utilisation ;
- Interventions de maintenance.

Le manuel est à considérer comme une partie du meuble et doit être conservé pendant toute la durée de vie du meuble.

Le constructeur ne se tient pas responsable dans les cas suivants:

- Utilisation inappropriée du meuble;
- Installation incorrecte, non exécutée selon les règles indiquées;
- Défaut d'alimentation électrique;
- Insuffisances graves dans l'entretien prévu ;
- Modifications et interventions non autorisées;
- Utilisation de pièces de rechange non originales;
- Non-respect partiel ou total des instructions;

N.B. Les appareils électriques peuvent être dangereux pour la santé.

Les réglementations et les lois en vigueur doivent être respectées pendant l'installation et l'utilisation.

Toute personne utilisant ce meuble devra lire ce manuel.

2. Présentation - Utilisation prévue (Fig. 1)

Le meuble réfrigéré **Lisbona H125-150**, est un présentoir semi-vertical à réfrigération isolée, adapté à la conservation et vente libre de **charcuterie, laitages, viandes et légumes**.

3. Normes et certifications

Les normes de référence selon lesquelles le meuble a été fait ses preuves et est homologué sont : **EN-ISO 23953 - 1/2; EN 60335-2-89; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014.**

CLASSES CLIMATIQUES ENVIRONNEMENTALES

Ces meubles ont été vérifiés dans le respect de la classe climatique 3 (25°C; U.R.60%) :

Classe climatique	Temp.bulbe sec	Humidité relative	Point de rosée
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

Les meubles répondent aux qualités essentielles exigées par les directives suivantes:

- Directive Machine **98/37 CEE**;
- Directive Compatibilité électromagnétique **89/336 CEE** et modifications suivantes **92/31 CEE, 93/68 CEE**;
- Directive Basse Tension **2006/95/CE** et modification suivante **93/68 CEE**.

Reste exclu du champ d'application de la directive **CEE 97/23 (PED)** en application de l'Article 3, paragraphe 3.

4. Identification - Données de la plaque (Fig. 2)

A l'arrière du meuble se trouve la plaque de matricule avec toutes les données caractéristiques :

- 1 Nom et adresse du constructeur
- 2 Nom et longueur du meuble
- 3 Code du meuble
- 4 Numéro de matricule du meuble
- 5 Tension d'alimentation
- 6 Fréquence d'alimentation
- 7 Courant absorbé en régime
- 8 Puissance électrique absorbée en régime pendant la phase de réfrigération (Ventilateurs + câbles chauds + éclairage)
- 9 Puissance électrique à régime absorbée pendant la phase de dégivrage (Résistances cuirassées + câbles chauds + ventilateurs + éclairage)
- 10 Puissance d'illumination
- 11 Surface d'exposition utile
- 12 Type de fluide frigorigène avec lequel fonctionne l'installation
- 13 Masse de gaz frigorigène avec lequel est chargée chaque installation (uniquement pour les meubles dont le moteur est intégré)
- 14 Classe climatique environnementale et température de référence
- 15 Classe de protection contre l'humidité
- 16 Masse de gaz frigorigène avec lequel le meuble a été produit
- 17 Numéro de commande avec lequel le meuble a été mis en production
- 18 Année de production du meuble

Pour l'identification du meuble, en cas de demande d'assistance technique, il suffit de communiquer:

- le nom du produit (Fig. 2 - 2);
- il le numéro de matricule (Fig. 2 - 4);
- il le numéro de commande (Fig. 2 - 18).

5. Le Transport (Fig. 3)

Le meuble est équipé d'un support en bois fixé à la base pour la manutention avec chariot à fourche. Utiliser un chariot élévateur manuel ou électrique adapté au soulèvement du meuble en question.

6. Réception et premier nettoyage

A la réception du meuble :

- S'assurer que l'emballage soit intégré et ne présente pas de dommages évidents ;
- L'opération de déballage doit être effectuée avec soin de façon à ne pas causer de dommages au meuble ;
- Contrôler chaque partie du meuble en vérifiant l'intégrité de ses composants ;
- Si des endommagements sont relevés appeler immédiatement la société d'approvisionnement ;
- Procéder à un premier nettoyage en utilisant des produits neutres, sécher avec un chiffon doux, ne pas utiliser de substances abrasives ou d'éponges métalliques.
- NE PAS utiliser d'alcool pour nettoyer les parties en méthacrylate (plexiglas)

Pour un écoulement correct de l'emballage tenir compte qu'il est composé de :

Bois - Polystyrène - Polyéthylène - PVC - Carton.

Conformément à la directive CEE 94/62 on déclare l'aptitude des matériaux cités ci-dessus.

7. Installation et conditions environnementales (Fig. 3 Rif. 5)

Pour l'installation s'en tenir à ce qui suit:

- Ne pas disposer le meuble:
 - ♦ dans des environnements en présence de substances gazeuses explosives;
 - ♦ en plein air et donc exposé aux agents atmosphériques.
 - ♦ à proximité d'une source de chaleur (lumière du soleil directe, systèmes de chauffage, lampes à incandescence etc.);
 - ♦ à proximité de courants d'air (à côté de porte, fenêtres, systèmes de climatisation etc.) qui dépassent la vitesse de **0.2m/sec.**
- Retirer les supports en bois à la base (utilisés pour le transport) et monter les pieds réglables (Rif. 2) en les positionnant de façon à conduire le meuble en position horizontale en s'aidant d'un niveau

(Rif. 1) pour en contrôler la mise en place.

- Si le meuble se trouve déplacé répéter le contrôle du nivellement.
- Avant de relier le meuble à la ligne électrique s'assurer que les données de la plaque correspondent aux caractéristiques de l'installation électrique à laquelle il doit être raccordé.
- Pour un bon fonctionnement du meuble, la température et l'humidité relative ambiante doivent respecter les paramètres prévus par la réglementation **EN-ISO 23953 - 1/2** qui prévoit une Classe Climatique 3 (**+25°C; U.R. 60%**).

N.B. Toutes ces opérations doivent être exécutées uniquement par un personnel technique spécialisé.

8. Branchement électrique

- Le meuble doit être protégé en amont par un interrupteur automatique magnétothermique omnipolaire aux caractéristiques adaptées et qui aura également la fonction d'interrupteur général de sectionnement de la ligne.
- Informer l'opérateur sur la position de l'interrupteur pour qu'il puisse être atteint rapidement en cas d'URGENCE.
- **L'installation électrique doit être équipée de mise à terre.**
- Contrôler avant tout que la tension d'alimentation soit la même que celle indiquée sur les données. Pour garantir un fonctionnement régulier, il est nécessaire que la variation maximum de tension soit comprise entre +/- 6% de la valeur nominale.
- Vérifier que la ligne d'alimentation ait les câbles de section appropriés, soit protégée contre les surcharges et les pertes vers une masse en conformité aux normes en vigueur.
- Pour des lignes d'alimentation de longueur supérieure à 4-5 m, augmenter de manière adaptée la section des câbles.
- En cas d'interruption de l'alimentation électrique, vérifier que tous les équipements électriques du magasin soient en grade de redémarrer sans provoquer l'intervention des protections de surcharge, dans le cas contraire modifier l'installation de façon à différencier la mise en marche des différents dispositifs.
- L'installateur doit fournir les dispositifs d'ancrage pour tous les câbles d'entrée et de sortie du meuble.

L'interrupteur automatique magnétothermique doit être tel à ne pas ouvrir le circuit sur le conducteur neutre sans l'ouvrir simultanément sur les phases et dans tous les cas la distance d'ouverture des contacts doit être au moins de 3 mm.

N.B. Toutes ces opérations doivent être exécutées par un personnel technique spécialisé.

9. Positionnement des sondes (Fig. 6 Rif. 12)

S1	Sonde de contrôle du refolement d'air
S2	Sonde de contrôle du thermostat de fin de dégivrage
S3	Sonde de contrôle de l'admission d'air

- Sonde de température : NTC IP67 L=4000 cod.04510153.
- Les sondes S1 - S3 doivent être bloquées par des bornes et ne doivent pas être isolées.
- La sonde S2 doit être fixée à contact avec le tube en cuivre, **jamais au niveau du ventilateur**, en utilisant le ressort inox fixe bulbe cod.02230134.

N.B. Toutes ces opérations doivent être exécutées par un personnel technique spécialisé.

10. Contrôle de la température (Fig. 3)

Le contrôle de la température de réfrigération s'effectue à l'aide du thermomètre mécanique placé sur la tôle d'aspiration de l'air (Rif. 3).

11. Le remplissage du meuble

Pour le remplissage du meuble il est nécessaire d'observer quelques règles importantes : disposer la marchandise de manière uniforme et rangée en évitant de surcharger les étagères.

La disposition uniforme de la marchandise, sans laisser de zones vides, garantit un meilleur fonctionnement du meuble.

On conseille d'épuiser en premier la marchandise qui se trouve dans le meuble depuis plus de temps par rapport à celle qui vient d'être mise (rotation des denrées alimentaires).

Il est strictement interdit de disposer des boîtes, paquets ou autre sur le toit du meuble (Fig. 4 Rif. 10).

12. Dégivrage et déchargement de l'eau (Fig. 5)

Le meuble réfrigéré Lisbona H125-150 est équipé d'un système de **dégivrage à arrêt simple**.

Le dégivrage électrique est également disponible sur demande.

Pour l'évacuation de l'eau de dégivrage il est nécessaire :

- prévoir un raccordement au sol avec une légère pente (Rif. 11).
- installer un siphon entre le conduit de déchargement du meuble et le raccordement au sol.
- fermer hermétiquement la zone du raccordement au sol.

De cette façon on peut éviter de mauvaises odeurs à l'intérieur du meuble, la dispersion d'air réfrigéré et le possible dysfonctionnement du meuble dû à l'humidité.

N.B. Vérifier régulièrement la parfaite efficacité des raccordements hydrauliques en s'adressant à un installateur qualifié.

13. Eclairage (Fig. 4)

L'éclairage intérieur du meuble se fait par l'intermédiaire de lampes à fluorescence (Rif. 8)

L'interrupteur lumières se situe à droite du plafonnier supérieur (Rif. 9).

14. Rideaux de nuit - en option - (Fig. 6)

Afin d'éviter d'inutiles dispersions de froid et afin de garantir l'hygiène de la marchandise exposée pendant la nuit des rideaux manuels sont disponibles en option (Rif. 13).

N.B. Pour les meubles équipés d'éclairage intérieur, veuillez éteindre les lumières avant de fermer le meuble.

15. Remplacement des lampes (Fig. 4)

Pour le remplacement de la lampe, opérer de la façon suivante :

- Couper l'alimentation du meuble ;
- Retirer les capuchons (Rif. 6), enlever la lampe (Rif. 8) de sa housse protectrice (Rif. 7) et la remplacer par une nouvelle.
- Remettre les capuchons en vérifiant que les contacts soient correctement positionnés dans les emplacements prévus.
- Repositionner l'ensemble de la lampe sur les crochets prévus (Rif. 5) jusqu'au déclic de blocage.
- Rétablir l'alimentation électrique.

16. Assemblage des meubles (Fig. 7)

Pour l'assemblage de deux ou plusieurs meubles en canal suivre les instructions suivantes :

- Démontez les joues si présentes
- Positionner les meubles côte à côte
- Retirer les dossiers pour avoir accès aux trous des montants
- Unir les montants et les brides en utilisant le kit d'assemblage chaîne fourni (voir tableau)
- Remonter les dossiers.

KIT D'ASSEMBLAGE

Réf.	Code	Qté	Description
8	04712017	1	Vis TE M8x30 zing.
7	02047000	3	Axe d'alignement profil TLD
6	02047000	7	Axe d'alignement main-courante D4x80
5	02940045	1	Axe d'alignement plaf. D3x40
4	04230600	4	Ecrou M8
3	04480112	6	Rondelle D 8,5 x 24
2	04711042	2	Vis TCEI M8x60 BR
1	04711065	1	Vis TCEI M8x120 BR

KIT D'ASSEMBLAGE EXTREMITÉ

Réf.	Code	Qté	Description
5	02047000	7	Axe d'alignement main-courante D4x80
4	04230600	4	Ecrou M8
3	04480112	6	Rondelle D 8,5 x 24
2	04711042	2	Vis TCEI M8x60 BR
1	04711065	1	Vis TCEI M8x120 BR

19. Conseils utiles

On conseille une lecture attentive du **Manuel d'installation et d'utilisation** pour que, l'opérateur, en cas de panne soit en grade de fournir par téléphone les informations les plus précises à l'**Assistance technique**.

Avant d'effectuer n'importe quelle opération de maintenance sur un meuble frigorifique, s'assurer que l'alimentation électrique soit coupée.

Dans le cas où le client remarquerait n'importe quelle anomalie concernant le fonctionnement du meuble, avant de s'alarmer et de contacter le Service Assistance, il est fondamental de vérifier les points suivants:

- Vérifier que les valeurs de la température et de l'humidité ambiante ne soient pas supérieures à celles spécifiées.

Pour ce motif il est indispensable de toujours maintenir à une efficacité maximum les installations de climatisation, de ventilation et de chauffage du point de vente.

Limitier à des valeurs inférieures à 0,2 m/s la vitesse de l'air ambiant à proximité des ouvertures des meubles ; en particulier il est nécessaire d'éviter que les courants d'air et les bouches de refoulement de l'installation de climatisation soient dirigées vers les ouvertures des meubles.

- Éviter que le rayonnement solaire n'atteigne directement les marchandises exposées.
- Limiter la température des surfaces rayonnantes qui sont présentes dans le point de vente, par exemple en isolant les plafonds.
- Exclure l'utilisation de spots avec lampes à incandescence orientés directement sur le meuble.
- Faire en sorte que les bouches de reprise et de refoulement d'air des meubles avec la marchandise, étiquettes accessoires ou autre ne soient jamais obstruées (même partiellement).
- N'introduire dans le meuble que des marchandises à la température qui caractérise normalement la chaîne du froid.
- Vérifier que le meuble soit toujours en grade de maintenir cette température.
- Respecter la limite de charge en évitant dans tous les cas de surcharger le meuble.
- Surveiller périodiquement la température de fonctionnement du meuble et celle des denrées exposées dans celui-ci (au moins 2 fois par jour, y compris les week-ends).
- En cas de panne du meuble prendre immédiatement toutes les mesures pour éviter toute surchauffe des denrées réfrigérées qu'il contient (les réinsérer dans la cellule principale etc.).
- En cas d'interruption électrique il est nécessaire de fermer le meuble avec les couvercles nuit.
- Si la suspension d'énergie électrique est programmée il est nécessaire d'anticiper la fermeture du meuble avec les couvercles nuit pendant au moins deux heures, en établissant le fonctionnement au régime maximum.
- Eliminer immédiatement tout inconvénient minime relevé (vis desserrées, ampoules grillées, etc.).
- Vérifier périodiquement le fonctionnement du dégivrage automatique des meubles (fréquence, durée, température de l'air, reprise du fonctionnement normal, etc.).
- Vérifier le débit d'eau des eaux résultant du dégivrage (libérer les tuyaux d'écoulement, nettoyer les éventuels filtres, contrôler les siphons, etc.).
- Contrôler s'il y a des condensations anormales, dans ce cas, avertir immédiatement le technicien frigoriste.
- Effectuer avec une régularité absolue toutes les opérations d'entretien de prévention.
- **EN CAS DE FUITE DE GAZ OU D'INCENDIE : Ne pas rester à l'endroit où est positionné le meuble si celui-ci n'est pas opportunément aéré. Déconnecter le meuble en appuyant sur l'interrupteur général en amont de l'appareil. NE PAS UTILISER D'EAU POUR ETEINDRE LES FLAMMES MAIS UNIQUEMENT DES EXTINCTEURS A SEC.**

TOUT AUTRE UTILISATION NON EXPRESSEMENT INDIQUEE DANS CE MANUEL EST A CONSIDERER COMME DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT PAS ETRE TENU RESPONSABLE POUR D'EVENTUELS DOMMAGES DUS A UNE UTILISATION IMPROPRE, ERRONEE ET DERAISONNABLE.

NUMEROS UTILES:CENTRALE +39 0499699333 - FAX +39 9699444 - CENTRE D'APPEL 848 800225

Manual de instalación y uso

ÍNDICE

ILLUSTRACIONES.....	1
Datos Técnicos.....	5
Introducción - Objetivo del manual/Campo de Aplicación.....	22
Presentación - Uso previsto (Fig. 1).....	22
Normas y certificaciones	22
Identificación - Datos de la chapa (Fig. 2).....	23
El Transporte (Fig. 3).....	23
Recepción y primera limpieza	23
Instalación y condiciones ambientales (Fig. 3 Rif. 5).....	23
Conexión eléctrica.....	24
Colocación de las sondas (Fig. 6 Rif. 12).....	24
Control de la temperatura (Fig. 3).....	24
La carga del mueble.....	24
Descongelación y descarga de agua (Fig. 5).....	25
Iluminación (Fig. 4).....	25
Cortinas nocturnas - opcional - (Fig. 6).....	25
Sustitución de las lámparas (Fig. 4).....	25
Unión de los muebles (Fig. 7).....	25
Mantenimiento y limpieza.....	26
Desguace del mueble.....	26
Consejos útiles.....	27
Declaración de Conformidad.....	16

1. Introducción - Objetivo del manual/Campo de Aplicación

Este manual de instrucciones se refiere a la línea de muebles refrigerados **Lisbona H125-150**

La siguiente información tiene como objetivo ofrecer las indicaciones relativas a

- Uso del mueble;
- Características técnicas;
- Instalación y montaje;
- Información para el personal encargado del uso;
- Intervenciones de mantenimiento

El manual debe considerarse parte del mueble y debe conservarse durante toda la duración del mismo

El fabricante se considera exento de cualquier responsabilidad en los siguientes casos

- Uso impropio del mueble;
- Instalación no correcta, no efectuada según las normas indicadas;
- Defectos de alimentación eléctrica;
- Graves faltas en el mantenimiento previsto;
- Modificaciones e intervenciones no autorizadas;
- Utilización de recambios no originales;
- Falta de respeto parcial o total de las instrucciones

Nota Los aparatos eléctricos pueden ser peligrosos para la salud. Las normativas y la legislación vigente deben respetarse durante la instalación y el uso. Cualquier persona que use este mueble deberá leer este manual

2. Presentación - Uso previsto (Fig. 1)

El mueble refrigerado **Lisbona H125-150**, es un expositor semi-vertical de refrigeración remota, adecuado para la conservación y venta en auto-servicio de **embutidos, lácteos, carnes, fruta y verdura**

3. Normas y certificaciones

Las normas de referencia según las cuales se ha ensayado y homologado el mueble son:

EN-ISO 23953 - 1/2; EN 60335-2-89; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014.

CLASES CLIMÁTICAS AMBIENTALES

Estos muebles han sido comprobados respetando la clase climática 3 (25°C; U.R.60%):

Clase climática	Temp.bulbo seco	Humedad relativa	Punto de rocío
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

Los muebles cumplen los requisitos esenciales indicados por las siguientes directivas:

- Directiva de máquinas **98/37 CEE**;
- Directiva de compatibilidad electromagnética **89/336 CEE** y sucesivas modificaciones **92/31 CEE**, **93/68 CEE**;
- Directiva de baja tensión **2006/95/CE** y sucesiva modificación **93/68 CEE**.

Se excluye del campo de aplicación de la directiva **CEE 97/23 (PED)** en lo que se refiere al art. 3 párrafo 3

4. Identificación - Datos de la chapa (Fig. 2)

En la parte posterior del mueble se ha situado la chapa de matrícula con todas las características:

- 1 Nombre y dirección del fabricante
- 2 Nombre y longitud del mueble
- 3 Código del mueble
- 4 Número de matrícula del mueble
- 5 Tensión de alimentación
- 6 Frecuencia de alimentación
- 7 Corriente a régimen absorbida
- 8 Potencia eléctrica a régimen absorbida en la fase de refrigeración (ventiladores+cables calientes+iluminación)
- 9 Potencia eléctrica a régimen absorbida en la fase de descongelación (resistencias acorazadas + cables calientes + ventiladores + iluminación)
- 10 Potencia de iluminación
- 11 Superficie de exposición útil
- 12 Tipo de fluido frigorífico con el que funciona la instalación
- 13 Masa de gas frigorífico con la que está cargada cada una de las instalaciones (solo para muebles con motor incorporado)
- 14 Clase climática ambiental y temperatura de referencia
- 15 Clase de protección contra la humedad
- 16 Número del pedido con el que se ha fabricado el mueble
- 17 Número de orden con el que se ha puesto en producción el mueble
- 18 Año de producción del mueble

Para la identificación del mueble, en caso de solicitud de asistencia técnica, es suficiente comunicar:

- el nombre del producto (Fig. 2 - 2);
- el número de matrícula (Fig. 2 - 4);
- el número de pedido (Fig. 2 - 18).

5. El Transporte (Fig. 3)

El mueble está provisto de un soporte de madera fijado a la base para el desplazamiento con carros con horquillas. Utilice un carro elevador de mano o eléctrico adecuado para la elevación del mueble en cuestión

6. Recepción y primera limpieza

Al recibir el mueble:

- Asegurarse de que el embalaje esté íntegro y no presente daños evidentes;
- Tenga cuidado para que la operación de desembalaje no dañe el mueble;
- Controle todas las partes del mueble, comprobando la integridad de sus componentes;
- Si se detectan daños, llame inmediatamente a la empresa de suministro;
- Efectúe una primera limpieza utilizando productos neutros, seque con un paño suave, no use sustancias abrasivas o esponjas metálicas.
- NO use alcohol para limpiar las partes de metacrilato (plexiglás)

Para una correcta eliminación del embalaje tenga en cuenta que está compuesto de:

Madera - Polistireno - Politeno - PVC - Cartón.

Según la directiva CEE 94/62 se declara la idoneidad de los materiales antes citados.

7. Instalación y condiciones ambientales (Fig. 3 Rif. 5)

Para la instalación, seguir los siguientes pasos:

- No colocar el mueble:
 - en ambientes con presencia de sustancias gaseosas explosivas;
 - a la intemperie y por lo tanto bajo los agentes atmosféricos;
 - cerca de fuentes de calor (luz solar directa, instalaciones de calefacción, lámparas incandescentes, etc.);
 - en proximidad de corrientes de aire (cerca de puertas, ventanas, instalaciones de climatización, etc.) que superen la velocidad de **0,2m/seg**
- Quitar los soportes de madera de la base (utilizados para el transporte) y montar las patas regulables (Fig. 2) colocándolas de manera que se ponga el mueble en horizontal ayudándose con

- un nivelador (Fig. 1) para controlar el asiento.
- Si el mueble se desplaza, repetir el control de la nivelación.
- Antes de conectar el mueble a la línea eléctrica, asegurarse de que los datos de la chapa correspondan con las características de la instalación eléctrica a la que debe conectarse.
- Para un correcto funcionamiento del mueble, la temperatura y la humedad relativa ambiental deben respetar los parámetros previstos por la normativa **EN-ISO 23953 - 1/2** que prevé una clase climática 3 (+25°C; U.R. 60%).

Nota Todas estas operaciones deben ser realizadas solo por personal técnico especializado.

8. Conexión eléctrica

- El mueble debe protegerse con un interruptor automático magneto-térmico omnipolar con características adecuadas situado antes del mismo y que tendrá también la función de interruptor general de seccionamiento de la línea.
- Comunicar al operador la posición del interruptor, de manera que pueda alcanzarlo rápidamente en caso de emergencia
- **La instalación eléctrica debe estar provista de puesta a tierra**
- En primer lugar, controlar que la tensión de alimentación sea la indicada en los datos de la chapa (Fig. 2).
- Para garantizar un funcionamiento regular, es necesario que la variación máxima de tensión esté incluida entre +/- 6% del valor nominal.
- Comprobar que la línea de alimentación tenga los cables de sección adecuada, esté protegida contra las subidas de corriente y las dispersiones hacia masa en conformidad con las normas vigentes.
- Para líneas de alimentación con una longitud superior a 4-5m, aumente de manera adecuada la sección de los cables.
- En caso de interrupción de la alimentación eléctrica, comprobar que todos los aparatos eléctricos de la tienda puedan volver a ponerse en marcha sin provocar la intervención de las protecciones de sobrecarga, en caso contrario modifique la instalación para diferenciar el arranque de los diferentes dispositivos.
- El instalador debe suministrar los dispositivos de sujeción para todos los cables de entrada y salida del mueble

El interruptor automático magneto-térmico debe tener unas características tales que no permitan la apertura del circuito en el neutro sin abrirlo al mismo tiempo en las fases y en cualquier caso la distancia de apertura de los contactos debe ser de al menos 3 mm.

Nota Todas estas operaciones deben ser realizadas solo por personal técnico especializado.

9. Colocación de las sondas (Fig. 6 Rif. 12)

S1	Sonda de control de la impulsión del aire
S2	Sonda de control del termostato de final de descongelación
S3	Sonda de control del aire de aspiración

- Sonda de temperatura: NTC IP67 L=4000 cod.04510153.
- Las sondas S1 - S3 deben bloquearse con bornes y no deben aislarse.
- La sonda S2 debe fijarse en contacto con el tubo de cobre, **nunca en correspondencia del ventilador**, usando el muelle inoxidable de parada de bulbo cod.02230134.

Nota Todas estas operaciones deben ser realizadas solo por personal técnico especializado.

10. Control de la temperatura (Fig. 3)

El control de la temperatura de refrigeración se efectúa a través del termómetro mecánico colocado en la chapa de aspiración del aire (Rif. 3).

11. La carga del mueble

Para la carga del mueble es necesario respetar algunas reglas importantes:
poner la mercancía de manera uniforme y ordenada evitando sobrecargar las baldas.
la disposición uniforme de la mercancía, sin zonas vacías, garantiza un mejor funcionamiento del mueble.
Se aconseja gastar en primer lugar la mercancía que está desde hace más tiempo en el mueble respecto a la que acaba de entrar (rotación de los productos alimentarios).

Está severamente prohibido cargar el techo del mueble con cajas, paquetes u otro (Fig. 4 Rif. 10).

12. Descongelación y descarga de agua (Fig. 5)

El mueble refrigerado Lisbona H125-150 está dotado de un sistema de **descongelación de parada simple**. Bajo solicitud, está disponible también la descongelación eléctrica.

Para la evacuación del agua de descongelación es necesario :

- prever una descarga en el suelo con ligera pendiente (Rif. 11).
- instalar un sifón entre el conducto de descarga del mueble y la conexión en el suelo.
- sellar herméticamente la zona de la descarga en el suelo.

De esta manera, se pueden evitar malos olores en el interior del mueble, la dispersión de aire enfriado y el posible mal funcionamiento del mueble debido a la humedad.

Nota Comprobar periódicamente la perfecta eficiencia de las conexiones hidráulicas dirigiéndose a un instalador cualificado.

13. Iluminación (Fig. 4)

La iluminación interior del mueble se obtiene mediante lámparas fluorescentes (Rif. 8)

El interruptor de luces está a la derecha del plafón superior (Rif. 9).

14. Cortinas nocturnas - opcional - (Fig. 6)

Para evitar dispersiones de frío inútiles y para garantizar la higiene de la mercancía expuesta durante las horas nocturnas, están disponibles como opcional las cortinas manuales (Rif. 13).

Nota Para los muebles provistos de iluminación interior, apague las luces antes de cerrar el mueble.

15. Sustitución de las lámparas (Fig. 4)

Para la sustitución de la lámpara, seguir los siguientes pasos:

- Quitar la alimentación al mueble.
- Quitar los tapones (Rif. 6), extraer la lámpara (Rif. 8) del envoltorio de protección (Rif. 7) y sustituirla con la nueva.
- Volver a introducir los tapones comprobando que los contactos estén correctamente alojados en los agujeros relativos.
- Volver a colocar el conjunto de la lámpara en los ganchos relativos (Rif. 5) hasta que salte el bloqueo.
- Restablecer la alimentación eléctrica.

16. Unión de los muebles (Fig. 7)

Para la unión de dos o más muebles en serie, siga los siguientes pasos:

- Desmontar los laterales si están presentes
- Colocar los muebles costado a costado
- Quitar los respaldos para tener acceso a los agujeros de los montantes
- Unir los montantes y las bridas utilizando el kit de unión en serie incluido (véase tabla)
- Volver a montar los respaldos.

KIT UNIÓN SERIE

Ref	código	Cdad	descripción
8	04712017	1	Tornillo TE M8x30 zinc.
7	02047000	3	Clavija de unión perfil TLD
6	02047000	7	Clavija de unión barandilla D4x80
5	02940045	1	Clavija de unión PLAF. D3x40
4	04230600	4	Tuerca M8
3	04480112	6	Arandela D 8,5 x 24
2	04711042	2	Tornillo TCEI M8x60 BR
1	04711065	1	Tornillo TCEI M8x120 BR

KIT UNIÓN SERIE CABEZAL

Ref	código	Cdad	descripción
5	02047000	7	Clavija de unión barandilla D4x80
4	04230600	4	Tuerca M8
3	04480112	6	Arandela D 8,5 x 24
2	04711042	2	Tornillo TCEI M8x60 BR
1	04711065	1	Tornillo TCEI M8x120 BR

17. Mantenimiento y limpieza

ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA. QUITAR LA TENSIÓN AL BANCO A TRAVÉS DEL INTERRUPTOR GENERAL.

Los productos alimentarios pueden deteriorarse a causa de microbios y bacterias.

El respecto de las normas higiénicas es indispensable para garantizar la protección de la salud del consumidor, además del respeto de la cadena del frío de la cual el punto de venta constituye el último punto que se puede controlar.

La limpieza de los muebles frigoríficos es la siguiente:

La limpieza de las partes exteriores (Diaria / Semanal)

- Limpiar cada semana todas las partes exteriores del mueble utilizando detergentes neutros para uso doméstico o agua y jabón.
- Enjuagar con agua limpia y seque con un paño suave.
- NO usar productos abrasivos y solventes que pueden alterar de alguna manera las superficies de los muebles.
- NO pulverizar agua o detergente en las partes eléctricas del mueble.
- **NO usar alcohol para limpiar las partes de metacrilato (plexiglás).**

La limpieza de las partes interiores (Mensual)

Además del mantenimiento de la estética, la limpieza de las partes interiores del mueble tiene como tarea destruir los microorganismos patógenos de manera que se **asegure la protección de las mercancías.**

Antes de efectuar la limpieza interior de un mueble o de una parte de éste, es necesario:

- Vaciarlo completamente de la mercancía que contiene.
- Quitar la tensión al mueble a través del interruptor general.

Después se efectúa la eliminación de las partes amovibles, como platos de exposición, rejillas varias, etc.. que deben lavarse con agua tibia y detergente que contenga un desinfectante, y finalmente se secan cuidadosamente.

- Limpiar cuidadosamente la cuba de fondo, y eliminar todos los cuerpos extraños que hayan caído en la chapa porta-ventiladores a través la rejilla de aspiración.
- Limpiar con regularidad el canal de recogida y la descarga levantando, cuando sea necesario, la chapa de ventiladores

Para proteger las manos durante dicha operación es aconsejable el uso de guantes de trabajo.

Una vez terminadas las operaciones de limpieza, volver a montar los elementos amovibles (naturalmente secos) y restablecer la alimentación eléctrica. Una vez alcanzada la temperatura interior de funcionamiento se puede volver a cargar el mueble con los productos que se deben exponer.

Nota Evitar que ventiladores, plafones, cables eléctricos y todos los aparatos eléctricos en general se mojen durante las operaciones de limpieza.

18. Desguace del mueble

En conformidad con las normas para el desguace de los desechos en cada uno de los países y para respetar el medio ambiente en el que vivimos, les invitamos a dividir las partes del mueble de manera que se puedan eliminar por separado o reciclar.

Todas las partes que componen el banco no pueden estar eliminarse junto a los desechos sólidos urbanos, a parte de los componentes metálicos que en cualquier caso no figuran entre los desechos especiales para la mayor parte de los países europeos.

Materiales empleados en la fabricación del mueble:

- | | |
|----------------------------------|--|
| - Perfilados de hierro: | armazón inferior y montantes |
| - Cobre, aluminio: | circuito frigorífico, instalación eléctrica, acabados varios |
| - Chapa zincada: | chapas interiores, paneles inferiores, paneles barnizados |
| - Poliuretano expandido (R134a): | aislamiento térmico |
| - Vidrio templado: | vidrios del perímetro |
| - PVC: | perfiles anti-choques, perfil de cierre del zócalo |
| - Madera: | amazones laterales de cuba de espuma |

LOS COMPONENTES DEL CIRCUITO DE REFRIGERACIÓN NO DEBEN CORTARSE Y/O SEPARARSE SINO QUE DEBEN LLEVARSE ÍNTEGROS A CENTROS ESPECIALIZADOS PARA

LA RECUPERACIÓN DEL GAS REFRIGERANTE.

19. Consejos útiles

Se aconseja efectuar una atenta lectura del **manual de instalación y uso** para que el operador, en caso de avería, pueda suministrar telefónicamente información más precisa a la **Asistencia técnica**. **Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento en un mueble frigorífico, asegurarse de que la alimentación eléctrica se haya desconectado.**

En caso que el cliente note cualquier anomalía en el funcionamiento del mueble, antes de alarmarse y ponerse en contacto con el servicio de asistencia, es fundamental que se comprueben los siguientes puntos:

- Comprobar que los valores de la temperatura y de la humedad ambiente no sean superiores a los especificados. Por ello, es indispensable mantener siempre al máximo de la eficiencia las instalaciones de climatización, de ventilación y de calefacción del punto de venta.
- Limitar a valores inferiores a 0,2 m/s la velocidad del aire ambiente en proximidad de las aperturas de los muebles; en especial, es necesario evitar que las corrientes de aire y las bocas de impulsión de la instalación de climatización se dirijan hacia las aperturas de los muebles.
- Evitar que la irradiación solar dé directamente en las mercancías expuestas.
- Limitar la temperatura de las superficies irradiantes que están presentes en el punto de venta, por ejemplo, aislando los techos.
- Evitar el uso de luces con lámparas incandescentes orientadas directamente al mueble.
- Hacer que no se obstruyan nunca (ni siquiera parcialmente) las bocas de toma y de impulsión de aire de los muebles con la mercancía, etiquetas, accesorios u otro.
- Introducir en el mueble solamente mercancía a la temperatura que normalmente caracteriza la cadena de frío.
- Comprobar que el mueble sea capaz siempre de mantener dicha temperatura.
- Respetar el límite de carga evitando en cualquier caso sobrecargar el mueble.
- Controlar periódicamente la temperatura de funcionamiento del mueble y la de los alimentos expuestos en el mismo (al menos 2 veces al día, fines de semana incluidos).
- En caso de avería del mueble, tomar inmediatamente todas las medidas necesarias para evitar cualquier sobrecalentamiento de los alimentos refrigerados incluidos en éste, (volver a introducirlos en la celda principal, etc..).
- En caso de suspensión eléctrica, es necesario cerrar el mueble con las tapas nocturnas.
- Si la suspensión de energía eléctrica está programada, es necesario anticipar el cierre del mueble con las tapas nocturnas al menos durante un par de horas, preparando el funcionamiento al máximo régimen.
- Eliminar inmediatamente cualquier pequeño problema detectado (tornillos aflojados, lámparas fundidas, etc..)
- Comprobar periódicamente el funcionamiento de la descongelación automática de los muebles (frecuencia, duración, temperatura del aire, restablecimiento del funcionamiento normal, etc..).
- Comprobar el flujo de las aguas derivadas de la descongelación (liberar los escurrideros, limpiar eventuales filtros, controlar los sifones, etc..).
- Controlar si se producen condensaciones anómalas, si es así, avisar inmediatamente al técnico frigorista.
- Efectuar con absoluta regularidad todas las operaciones de mantenimiento preventivo.
- **EN CASO DE FUGA DE GAS O DE INCENDIO : no permanecer en el local donde se encuentra el mueble si no está convenientemente ventilado. Deconectar el mueble a través del interruptor general situado antes de la conexión de red al aparato. NO USAR AGUA PARA APAGAR LAS LLAMAS, SOLAMENTE AGENTES EXTINTORES SECOS.**

CUALQUIER OTRO USO NO EXPLÍCITAMENTE INDICADO EN ESTE MANUAL DEBE CONSIDERARSE PELIGROSO Y EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE POR EVENTUALES DAÑOS DERIVADOS DE USO IMPROPIO, ERRÓNEO E IRRACIONAL.

NÚMEROS ÚTILES:CENTRALITA +39 0499699333 - FAX +39 9699444 - CENTRO DE SERVICIOS 848 800225

Инструкции по установке и эксплуатации

ОГЛАВЛЕНИЕ

ИЛЛЮСТРАЦИИ	1
Технические характеристики	5
Введение - Назначение инструкций/Поле применения.....	8
Презентация - Использование по назначению (Fig. 1)	8
Нормы и Сертификации	8
Идентификация - Паспортные данные (Fig. 2).....	8
Транспортировка (Fig. 3)	9
Доставка и первая очистка	9
Установка и условия в помещении (Fig. 3 Rif. 5).....	9
Электрические подсоединения	10
Позиционирование датчиков (Fig. 6 Rif. 12)	10
Проверка температуры (Fig. 3)	10
Загрузка витрины.....	10
Оттаивание и слив воды (Fig. 5).....	11
Освещение (Fig. 4).....	11
Ночная завеса - факультатив - (Fig. 6)	11
Замена ламп (Fig. 4)	11
Соединение витрин в канал (Fig. 7)	11
Техническое обслуживание и очистка	12
Сдача витрины в утиль	12
Полезные советы.....	13
Декларация о соответствии	16

1. Введение - Назначение инструкций/Поле применения

Настоящие инструкции предназначены для линии холодильных витрин **Lisbona H125-150**.

Следующая ниже информация приводится с целью дать информацию, касающегося следующего:

- Использование витрины;
- Технические характеристики;
- Установка и монтаж;
- Информация для обслуживающего персонала;
- Операции по техобслуживанию и ремонту.

Настоящие инструкции должны рассматриваться как неотъемлемая часть холодильной витрины и их следует хранить в течение всего срока службы витрины.

Изготовитель не несёт никакой ответственности в следующих случаях:

- Использование витрины не по назначению;
- Неправильная установка витрины, выполненная без соблюдения указанных правил;
- Дефекты в подаче электроэнергии;
- Серьёзные нарушения правил технического обслуживания;
- Модификации оборудования и какие-либо операции, выполняемые без разрешения;
- Использование запасных частей, поставляемых не заводом-изготовителем;
- Частичное или полное несоблюдение инструкций;

Примечание: Электрическое оборудование может представлять угрозу для здоровья.

Во время установки и эксплуатации оборудования необходимо соблюдать действующие законы и нормы.

Весь персонал, использующий эту витрину, обязан ознакомиться с настоящими инструкциями.

2. Презентация - Использование по назначению (Fig. 1)

Холодильная витрина **Lisbona H125-150** представляет собой полувертикальную витрину, которая может быть подключена к вынесенному конденсатору, предназначена для хранения и продажи в системе самообслуживания **молочно-колбасных продуктов, мяса, фруктов и овощей**.

3. Нормы и Сертификация

Испытание холодильной витрины проводилось в соответствии со следующими нормами:

EN-ISO 23953 - 1/2; EN 60335-2-89; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014.

КЛИМАТИЧЕСКИЕ КЛАССЫ ПОМЕЩЕНИЯ

Проверка холодильных витрин осуществлялась в соответствии с климатическим классом 3 (25°C; О.В.60%):

Климатический класс	Темпер. по сухому термометру	Относительная влажность	Точка росы
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

Витрина отвечает основным требованиям следующих директив:

- Директива Машин **98/37 CEE**;
- Директива Электромагнитической совместимости **89/336 CEE** и последующие изменения **92/31 CEE, 93/68 CEE**;
- Директива Низкого напряжения **2006/95/CE** и последующее изменение **93/68 CEE**.

На неё не распространяется директива **CEE 97/23 (PED)** так как она попадает под Статью 3 параграфа 3.

4. Идентификация - Паспортные данные (Fig. 2)

На витринах табличка с паспортными данными прикреплена с обратной стороны витрины, на полувертикальных витринах табличка расположена слева на задней стенке:

- 1 Наименование и адрес изготовителя
- 2 Наименование и длина холодильной витрины
- 3 Код витрины
- 4 Заводской номер холодильной витрины
- 5 Напряжение сети

- 6 Частота тока сети
- 7 Потребление рабочего тока
- 8 Потребление рабочего тока во время фазы охлаждения (Вентиляторы+гибкие нагревательные кабели (тэны)+освещение)
- 9 Потребление рабочего тока во время фазы оттаивания (нагревательные элементы испарения воды + гибкие нагревательные кабели (тэны) + вентиляторы + освещение)
- 10 Осветительная мощность (где это предусмотрено)
- 11 Полезная площадь экспозиции
- 12 Тип охлаждающего газа в системе
- 13 Загружаемая масса охлаждающего газа каждой отдельной установки (только для витрин со встроенным двигателем)
- 14 Климатический класс помещения и эталонная температура
- 15 Класс защиты по влажности
- 16 Номер заказа, по которому была изготовлена холодильная витрина
- 17 Номер приказа, по которому холодильная витрина была запущено в производство
- 18 Год изготовления холодильной витрины

При направлении заказа на оказание технической помощи для идентификации витрины достаточно указать следующие данные:

- наименование изделия (Fig. 2 - 2);
- заводской номер (Fig. 2 - 4);
- номер заказа (Fig. 2 - 18).

5. Транспортировка (Fig. 3)

Витрина поставляется на деревянном поддоне, прикреплённом к основанию, что обеспечивает перемещение витрины автокаром. Для поднятия выше указанной витрины следует использовать ручной или электрический погрузчик, рассчитанный на вес и габариты витрины

6. Доставка и первая очистка

При получении витрины необходимо:

- удостовериться в целостности упаковки и в том, что нет явных повреждений;
- снять упаковку, стараясь не повредить витрину;
- проверить каждую часть витрины и удостовериться в целостности всех её компонентов;
- в случае обнаружений повреждений немедленно обратиться к фирме-поставщику;
- выполнить первую очистку, используя нейтральные моющие средства и вытереть насухо мягкой тряпкой, при этом запрещается пользоваться абразивными веществами или металлическими губками;
- не использовать алкоголь и подобные вещества для компонентов их метакрилата (плексиглас).

При сдаче упаковки в утиль в соответствии с нормами следует помнить о том, что упаковка состоит из следующих материалов:

Дерево - Полистирол - Полиэтилен - ПВХ - Картон.

В соответствии с директивой СЕЕ 94/62 декларируется соответствие вышеперечисленных материалов.

7. Установка и условия в помещении (Fig. 3 Rif. 5)

При размещении витрины необходимо следовать следующим правилам:

- Запрещается размещать витрину:
 - в помещениях с наличием взрывоопасных газов;
 - на открытом воздухе, то есть под влиянием атмосферных осадков;
 - рядом с источниками тепла (непосредственные солнечные лучи, системы отопления, лампы накаливания и т.п.);
 - на сквозняках (рядом с дверьми, окнами, системами кондиционирования воздуха и т.п.) скорость которых превышает **0.2 м/сек**.
- Снять деревянный поддон (используемый при перевозке) с основания и смонтировать регулируемые ножки (Rif. 2) при этом витрину следует установить горизонтально при помощи уровня (Rif. 1).
- Каждый раз при перестановке витрины, необходимо проверять правильность её выравнивания.
- Прежде, чем подсоединить витрину к линии подачи электроэнергии, необходимо удостовериться в том, что паспортные данные, приведённые на щитке, соответствуют характеристикам электроустановки.
- Для исправной работы витрины температура и относительная влажность должны соответствовать требованиям, приведённым в нормативе **EN-ISO 23953 - 1/2** для Климатического Класса 3 (**+25°C; 0.В.**

60%).

Примечание:Выполнение всех операций необходимо поручить специализированному техническому персоналу.

8. Электрические подсоединения

- Для защиты оборудования перед ним необходимо предусмотреть автоматический электромагнитный всеполюсный выключатель с соответствующими характеристиками, который будет выполнять и функции генерального рубильника для обесточивания линии.
- Оператор должен хорошо знать, где находится выключатель, чтобы быстро найти его в случае АВАРИЙНОЙ ситуации.
- Для электрической установки необходимо предусмотреть надёжное заземление.
- Прежде всего, необходимо удостовериться в том, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на щитке (Fig. 2).
- Для обеспечения исправной работы необходимо, чтоб максимальное отклонение напряжения находилось в пределах +/- 6% от номинального значения.
- Удостовериться в том, что на линии подачи электроэнергии предусмотрены кабели соответствующего сечения, что она защищена от перегрузочного тока и от пробоя на корпус в соответствии с действующими нормами.
- Для линий подачи электроэнергии, длина которых превышает 4-5 метров, необходимо соответственно увеличить сечение проводов.
- В случае прерывания подачи электроэнергии необходимо удостовериться в том, что всё электрооборудование магазина может заново включиться в работу, не вызывая при этом срабатывания предохранителей перегрузки, в противном случае необходимо внести изменения в систему таким образом, чтобы дифференцировать пуск электроприборов и оборудования.
- Монтажник должен предоставить в распоряжение все необходимое для анкерного крепления проводов на входе в витрину и на выходе из неё.

Автоматический электромагнитный выключатель должен быть рассчитан так, чтобы контур на нейтрале не открывался без одновременного его открытия на фазах, в любом случае расстояние открытия контактов должно составлять не меньше 3 мм.

Примечание:Выполнение всех операций необходимо поручить специализированному техническому персоналу.

9. Позиционирование датчиков (Fig. 6 Rif. 12)

S1	Датчик контроля за подачей воздуха
S2	Датчик контроля за термостатом окончания оттаивания
S3	Датчик контроля за всасываемым воздухом

- Температурный датчик: NTC IP67 L=4000 код 04510153.
- Датчики S1 - S3 должны быть заблокированы зажимами, и их нельзя изолировать.
- Датчик S2 должен быть закреплён в контакте с медной трубой ни в коем случае рядом с **вентилятором** при помощи стальной стопорной пружины код 02230134.

Примечание:Выполнение всех операций необходимо поручить специализированному техническому персоналу.

10. Проверка температуры (Fig. 3)

Контроль температуры охлаждения ведётся при помощи механического термометра, смонтированного на металлическом листе аспирации (Rif. 3).

11. Загрузка витрины

При загрузке холодильной витрины необходимо соблюдать следующие важные правила:

- аккуратно и равномерно расположить продукты, избегая перегрузок;
- равномерное распределение продуктов, без пустых мест, обеспечивает более высокое качество работы холодильной витрины;
- необходимо стремиться всегда падать сначала те продукты, которые были положены в холодильник раньше последних продуктов (оборот пищевых продуктов);
- абсолютно запрещено устанавливать поверх витрины коробки, упаковки и другие предметы (Fig. 4 Rif. 10).

12. Оттаивание и слив воды (Fig. 5)

Холодильные витрины Lisbona H125-150 оснащены системой **оттаивания путём простой остановки цикла охлаждения**.

По заказу предоставляется электрическое оттаивание.

Для слива воды оттаивания необходимо:

- предусмотреть слив в полу с лёгким уклоном (Rif. 11);
- смонтировать сифон между ночным трубопроводом холодильника и подсоединением в полу;
- герметически заделать зону слива на полу.

Таким образом, можно избежать неприятных запахов внутри холодильника, потерю охлаждённого воздуха и неисправной работы холодильника, связанной с повышенной влажностью.

Примечание: Необходимо периодически проверять и удостоверяться в эффективности гидравлических подсоединений; для выполнения таких проверок рекомендуется обращаться к услугам опытного и квалифицированного специалиста.

13. Освещение (Fig. 4)

Внутреннее освещение витрины обеспечивается флуоресцентными лампами (Rif. 8)

Выключатель находится с правой стороны от верхних ламп (Rif. 9).

14. Ночная завеса - факультатив - (Fig. 6)

С целью избежать потери тепла в ночное время, а также для обеспечения санитарно-гигиенических условий хранения выставленных в витрине продуктов, в качестве факультативного оборудования могут быть поставлены ручные раздвижные ночные шторы (Rif. 13).

Примечание: Если витрина оснащена внутренним освещением, то перед тем как закрыть витрину, необходимо отключить освещение.

15. Замена ламп (Fig. 4)

При необходимости выполнить замену ламп, нужно действовать следующим образом:

- Обесточить витрину.
- Снять колпачки (Rif. 6), изъять лампу (Rif. 8) из защитной оболочки (Rif. 7) и заменить новой лампой.
- Заново вставить колпачки и удостовериться в том, что контакты правильно размещены в специальных отверстиях.
- Вставить лампу и защитную оболочку в патрон лампы (Rif. 5) до блокирующего щелчка.
- Восстановить подачу электроэнергии.

16. Соединение витрин в канал (Fig. 7)

Для соединения в канал двух или нескольких витрин, действовать следующим образом:

- Демонтировать боковые модели, если таковые имеются.
- Установить витрины боком друг к другу
- Снять задние панели для доступа к отверстиям стоек
- Соединить стойки и хомуты при помощи набора для соединения в канал, входящего в оснащение (смотреть таблицу)
- Установить на место задние панели.

НАБОР ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ В КАНАЛ

Поз.	Код	К-во	Описание
8	04712017	1	Винт ТЕ М8х30 оцинкованный
7	02047000	3	Штырь выравнивания структуры TLD
6	02047000	7	Штырь выравнивания поручня D4x80
5	02940045	1	Штырь выравнивания плаф. D3x40
4	04230600	4	Гайка М8
3	04480112	6	Шайба D 8,5 x 24
2	04711042	2	Винт ТСЕI М8х60 BR
1	04711065	1	Винт ТСЕI М8х120 BR

НАБОР ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ В КАНАЛ ТОРЦОВОЙ ЧАСТИ

Поз.	Код	К-во	Описание
5	02047000	7	Штырь выравнивания поручня D4x80
4	04230600	4	Гайка М8
3	04480112	6	Шайба D 8,5 x 24
2	04711042	2	Винт ТСЕI М8х60 BR
1	04711065	1	Винт ТСЕI М8х120 BR

17. Техническое обслуживание и очистка

ВНИМАНИЕ! ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К ВЫПОЛНЕНИЮ КАКИХ-ЛИБО ОПЕРАЦИЙ ПО ТЕХОБСЛУЖВАНИЮ ИЛИ ЧИСТКЕ НЕОБХОДИМО ОБЕСТОЧИТЬ ВИТРИНУ ПРИ ПОМОЩИ ГЕНЕРАЛЬНОГО РУБИЛЬНИКА.

Пищевые продукты подвергаются порче, что вызвано наличием микробов и бактерий.

Соблюдение санитарных норм необходимо для обеспечения охраны здоровья потребителей и сохранения "цепи холода", в которой магазин является последним контролируемым звеном.

Чистку холодильных витрин можно подразделить следующим образом:

Чистка наружных частей (Ежедневно/Еженедельно)

- Необходимо один раз в неделю промывать все наружные части витрины нейтральными бытовыми моющими средствами или водой с мылом.
- После мытья необходимо сполоснуть чистой водой и тщательно высушить все поверхности.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** пользоваться абразивными средствами и растворителям, которые могли бы повредить поверхность витрины.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** брызгать воду или моющие средства на электрические детали холодильной витрины.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать спирт для очистки деталей из метакрилата (плексигласа).

Чистка внутренних частей (Ежедневно)

Чистка внутренних частей машины служит для удаления болезнетворных микроорганизмов, что **гарантирует защиту продуктов.**

Прежде чем приступить к чистке внутренних частей витрины, необходимо:

- Вынуть все продукты из холодильной витрины.
- Обесточить холодильную витрину, выключив главный рубильник.

После этого нужно снять съёмные части, такие как решетки, бортики и т.п. которые нужно промыть тёплой водой с моющими средствами с добавлением дезинфицирующего средства, после этого следует тщательно высушить все поверхности.

- Тщательно промыть нижнюю ванну, удалить все инородные тела, упавшие на вентиляционную решетку через воздухозаборную решетку.

- Регулярно очищать сточные желобки и слив, при необходимости поднимая панель вентиляторов

Для защиты рук для проведения таких операций, рекомендуем надевать рабочие перчатки.

После завершения чистки смонтировать все высушенные съёмные элементы и восстановить подачу электроэнергии. После того как температура в холодильной витрине достигнет рабочей температуры, в неё можно положить выставляемые продукты.

Примечание: Во время чистки и промывки оборудования нужно стараться не замочить вентиляторы, плафоны, электрические провода и любое другое электрооборудование.

18. Сдача витрины в утиль

В соответствии с нормами по утилизации отходов, действующими в каждой отдельной стране, в случае сдачи холодильной мебели в утиль её необходимо разделить на составные части таким образом, чтобы сдать их или рекуперировать соответствующим образом.

Составляющие холодильную витрину части нельзя рассматривать как твёрдые городские отходы, кроме металлических компонентов, которые, однако, не числятся среди специальных отходов в списках большинства европейских стран.

При изготовлении витрины использовались следующие материалы:

- | | |
|--------------------------------|--|
| - Профильное железо: | нижний каркас и стойки |
| - Медь, Алюминий: | охладительный контур, электроустановки и различная отделка |
| - Оцинкованный лист: | внутренние листы, нижние панели, окрашенные панели |
| - Пенистый полиуретан (R134a): | теплоизоляция |
| - Закалённое стекло: | периметральные стёкла |
| - ПВХ: | противоударные профили, профили для заделки плинтуса |
| - Дерево: | боковые рамы ванны из пенистого полиуретана |

ЗАПРЕЩАЕТСЯ РЕЗАТЬ И/ИЛИ РАЗДЕЛЯТЬ КОМПАНЕНТЫ ОХЛАЖДАЮЩЕГО КОНТУРА, ТАКИЕ КОМПАНЕНТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПЕРЕДАНЫ В ЦЕЛОМ ВИДЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ЦЕНТРАМ ДЛЯ РЕКУПЕРАЦИИ ОХЛАЖДАЮЩЕГО ГАЗА.

19. Полезные советы

Рекомендуем внимательно ознакомиться с **Инструкциями по установке и эксплуатации**; таким образом, в случае возникновения проблем с работой витрины, оператор сможет передать **Технической службе** точную информацию по телефону.

Прежде, чем приступить к выполнению, каких либо операций по техническому обслуживанию холодильной витрины, необходимо удостовериться в том, что подача электроэнергии отключена.

В случае возникновения, каких либо неполадок в работе холодильной витрины, прежде чем беспокоиться и вызывать мастера из Технической службы, необходимо проверить следующие пункты:

- Удостовериться в том, что значения температуры и влажности помещения не превышают предписанных значений.

В связи с этим в точке продажи необходимо поддерживать на максимальном уровне эффективность работы систем климатизации, вентиляции и отопления.

- Скорость потоков воздуха (сквозняков) в помещении вблизи открытия витрин должна быть ниже 0,2 м/с; в частности, необходимо избегать того, чтобы отверстия подачи воздуха системы климатизации были направлены в сторону открытых витрин.

- Необходимо избегать прямого попадания прямых солнечных лучей на продукты, выставленные в витрине.

- Ограничивать температуру нагревающих поверхностей, имеющих в точке продажи, например, изолируя потолки.

- Исключить светильники с лампами накаливания, которые направлены непосредственно на витрину.

- В холодильник можно закладывать только те продукты, температура которых понизилась до температуры, характеризующей так называемую "цель холода".

- Проверить, в состоянии ли холодильная витрина всегда поддерживать такую температуру.

- Соблюдать ограничения по загрузке витрины и, в любом случае, не перегружать её.

- При загрузке холодильника необходимо обращать внимание на то, что те продукты, которые были загружены первыми, должны быть, и проданы первыми.

- Периодически проверять рабочую температуру витрины и температуру выложенных в ней продуктов (не менее 2 раз день, включая конец недели).

- В случае выхода из строя холодильной витрины необходимо срочно предпринять все меры для того, чтобы избежать повышения температуры продуктов, хранящихся в витрине (переложить продукты в главную камеру и т.п.).

- Немедленно устранять все малейшие замеченные неполадки (ослабленная затяжка винтов, перегоревшие лампочки и т.д.)

- Необходимо периодически проверять исправность автоматического оттаивания витрины (частота, продолжительность, восстановление нормальной работы витрины и т.п.).

- Необходимо контролировать отвод воды, образующийся при оттаивании (прочистать сливы, фильтры, если таковые имеются, проверять сифоны и т.п.).

- Проверить, не создаются ли феномены аномальной конденсации; если такое произойдёт, то нужно немедленно обратиться за помощью к квалифицированному специалисту по холодильным установкам.

- Регулярно выполнять все операции по профилактическому техобслуживанию витрины.

- **В СЛУЧАЕ УТЕЧКИ ГАЗА ИЛИ ПОЖАРА: Запрещается находиться в помещении, где установлена витрина, пока это помещение не будет соответствующе проветрено. Отсоединить витрину при помощи главного рубильника, смонтированного перед оборудованием. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ТУШИТЬ ПЛАМЯ ВОДОЙ, ДЛЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО СУХИМ ПОРОШКОВЫМ ОГНЕТУШИТЕЛЕМ.**

ЛЮБОЕ ДРУГОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИТРИНЫ, ОТЛИЧАЮЩЕЕСЯ ОТ ПЕРЕЧИСЛЕННОГО В НАСТОЯЩИХ ИНСТРУКЦИЯХ, СЧИТАЕТСЯ ОПАСНЫМ И ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЙ УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, НЕПРАВИЛЬНЫМ ИЛИ НЕ РАЦИОНАЛЬНЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.

ПОЛЕЗНЫЕ НОМЕРА: КОММУТАТОР +39 0499699333 - ФАКС +39 9699444 - ТЕЛЕФОННЫЙ ЦЕНТР 848 800225

Декларация о соответствии ЕАС

Нижеподписавшаяся фирма Arneg Spa, расположенная по адресу Via Venezia, 58 -35010 Campo San Martino (PD), заявляет, что оборудование, описание которого приводится в настоящих инструкциях, соответствует требованиям Технического регламента Таможенного союза «Электромагнитная совместимость технических средств» (ТР ТС 020/2011), Технического регламента Таможенного союза «О безопасности низковольтного оборудования» (ТР ТС 004/2011), Технического регламента Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» (ТР ТС 010/2011).

The Eurasian Conformity Mark (Eurasian Conformity Mark), which is a stylized representation of the Cyrillic letters "ЕАС" in a bold, black, sans-serif font. The letters are thick and blocky, with a consistent stroke width.

- I** Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.
La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.
- GB** We reserve the right to change our technical specifications without notice.
This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without arneg's consent and it is meant only for use by our customers.
- D** Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen voverhalten.
Diese Broschüre darf ohne unsere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.
- F** Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modification aux spécifiques et aux caractéristiques contenues danse cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part. Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée â des tiers sans autorisation préalable. Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.
- E** Nos reservamos el derecho de aportar en cualquier momento las modificaciones a las especificaciones y a los datos contenidos en esta publicació sin ninguna obligación de aiso anticipado.La presente publicación no puede ser reproducida y/o comunicada a terceros sin la previa autorización y ha sido aprontada para ser utilizada exclusivamente por nuestros clientes.
- RUS** Мы оставляем за собой право вносить в любой момент и без предупреждения изменения в спецификации и данные приведенные в настоящем пособии.
Запрещается воспроизводить и/или передавать третьим лицам без нашего согласия настоящую публикацию которая подготовлена исключительно для наших клиентов.



ARNEG S.p.A.
35010 Campo san Martino (PD) Italy - Tel. +39 049 9699333 - Fax +39 049 9699444
Certified ISO 50001:2011 - ISO 9001:2008 - ISO 14001:2004 - BS OHSAS 18001:2007
RAEE IT801000000139 - www.arneg.it

05060030 - 05060067

